

**МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ**

**Федеральное государственное автономное
образовательное учреждение высшего образования
Национальный исследовательский Нижегородский
государственный университет им. Н.И. Лобачевского»**

Институт международных отношений и мировой истории

ИСТОРИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

Хрестоматия
в 3-х частях

Часть вторая
История Европейского союза

Рекомендовано методической комиссией института международных отношений и мировой истории для студентов ННГУ, обучающихся по направлению 41.03.01 «Зарубежное регионоведение»



Нижегород
2022

УДК 327 (4)
ББК Ф4 (4), 4я73-3
И 90

И 90 ИСТОРИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ. Хрестоматия. В 3-х частях. Ч 2. История Европейского союза. Составители: Браницкий А.Г., Вилкова Е.В., Леушкин Д.В. – Н. Новгород: Нижегородский госуниверситет, 2022. - 113 с.

Рецензент: к.полит.н, доцент кафедры международных отношений и зарубежного регионоведения Высшей школы международных отношений и мировой политики НГЛУ им. Н.А. Добролюбова Е.М. Рогожина

Вторая часть хрестоматии содержит документы, относящиеся к современному этапу европейской интеграции, начиная с Договора об образовании Европейского союза до настоящего времени.

Текст пособия предназначен для студентов Института международных отношений и мировой истории ННГУ, обучающихся на бакалавриате и в магистратуре по направлению «Зарубежное регионоведение», в качестве пособия для освоения дисциплин «История зарубежных регионов», «Интеграционные процессы в Европе и Азии», «Актуальные социально-экономические и политические проблемы в Европе и Азии: экспертный семинар», «Мировые интеграционные процессы и международные организации», «Международное право», «Развитие внешней и оборонной политики Европейского союза» и других.

Ответственный за выпуск:
председатель методической комиссии ИМОМИ ННГУ,
к.и.н., доцент Бушуева С.В.

УДК 327 (4)
ББК Ф4 (4), 4я73-3

© Нижегородский государственный
университет им. Н.И. Лобачевского, 2022

Содержание

Введение.....	4
Документ 1. Договор «О Европейском союзе» (Маастрихт, 7 февраля 1992 г.) (с изменениями, внесенными Амстердамским договором от 2 октября 1997 г. и Ницким договором от 26 февраля 2001 г.)	5
Документ 2. Протокол «Об интеграции Шенгенских достижений в рамки Европейского союза» (Приложение к Амстердамскому договору от 2 октября 1997 г.).....	35
Документ 3. Регламент Совета от 17 июня 1997 г. «Об определенных положениях, связанных с введением евро» (1103/97/ЕС).....	40
Документ 4. Регламент Совета от 3 мая 1998 года «О введении евро» (974/98/ЕС).....	45
Документ 5. Регламент Совета от 31 декабря 1998 г. «Об обменных курсах между евро и валютами государств-членов, переходящих на евро» (2866/98/ЕС).....	50
Документ 6. Хартия основных прав Европейского союза от 18 декабря 2000 г.....	52
Документ 7. Декларация о расширении Европейского союза (Приложение к Ницккому договору от 26 февраля 2001 г.) (Извлечение).....	63
Документ 8. Директива Совета от 28 ноября 2002 г. «Об установлении определения для помощи незаконному въезду, транзиту и пребыванию» (2002/90/ЕС)	66
Документ 9. Рамочное решение Совета от 28 ноября 2002 г. «О повышении стандартов уголовной ответственности в целях наказания за помощь незаконному въезду, транзиту и пребыванию».	70
Документ 10. Лиссабонский договор, изменяющий Договор о Европейском союзе и Договор об учреждении Европейского сообщества (Лиссабон, 13 декабря 2007 г.).....	76
Документ 11. The «Europe Speech» given by President Jean-Claude Juncker at the Konrad Adenauer Foundation, Berlin, 9 November 2016...	84
Документ 12. Political declaration setting out the framework for the future relationship between the European Union and the United Kingdom (2019/C 384 I/02) 12.11.2019.....	93

Введение

Вторая часть хрестоматии, которая начинается с Договора о Европейском союзе, освещает современный этап европейской интеграции. Она продолжает традицию, заложенную во втором томе монографии «Европа: проблемы интеграции и развития» (Н. Новгород: ИСИ ННГУ, ФЕИ-НН, 2008), где авторами-составителями – А.Г. Браницким и И.В. Платоновым - были собраны разнообразные тексты, относящиеся к процессу объединения Европы. Особенностью данного издания являются краткие исторические справки, сопровождающие каждый документ. Кроме того, ряд источников дается в новой редакции. Авторы-составители предполагают также издание третьей части, посвященной взаимоотношениям ЕС и России.

Тексты, представленные в хрестоматии, относятся к процессу углубления европейской интеграции. Расширение и углубление – это два сравнительно обособленных, но тесно связанных друг с другом процесса, которые определяют всю динамику развития Единой Европы. Ю.А. Борко утверждает: «В двучлене «углубление – расширение» ведущим началом является углубление, т.е. процесс экономической интеграции как таковой. Он создает и по мере развития усиливает гравитационное поле. Однако и расширение, в свою очередь, увеличивает общий потенциал региональной группировки и, тем самым, силу ее притяжения».¹ Соглашаясь, в целом, с таким подходом, отметим, что под «углублением» следует понимать, по нашему мнению, не только экономическую, но и политическую (и военно-политическую) интеграцию. Кроме того, нужно учитывать, что расширение в какой-то степени тормозит углубление: чем больше стран, тем они разнороднее, а «новички», как правило, не способны сразу же присоединиться к некоторым «продвинутым» формам интеграции.

Авторы-составители сознательно не включили в хрестоматию договоры о присоединении к ЕС Австрии, Финляндии и Швеции (1994 г.), Венгрии, Кипра, Латвии, Литвы, Мальты, Польши, Словакии, Словении, Чехии и Эстонии (2003 г.), Болгарии и Румынии (2005 г.), Хорватии (2011 г.). По нашему мнению, данные договоры не слишком информативны – и без обширных комментариев практически бесполезны для использования в учебном процессе.

Профессор кафедры зарубежного регионоведения и локальной истории
ИМОМИ ННГУ им. Н.И. Лобачевского,
д.и.н., проф. **А.Г. Браницкий**

¹ Борко Ю. Взаимосвязь процессов расширения и углубления европейской интеграции // Расширение Европейского союза и Россия. Под ред. О.В. Буториной, Ю.А. Борко. М., 2006. С.13.

Документ 1. Договор «О Европейском союзе» (Маастрихт, 7 февраля 1992 г.) с изменениями, внесенными Амстердамским договором от 2 октября 1997 г. и Ницким договором от 26 февраля 2001 г. (не действует с 01.12.2009 г.)². Перевод Четверикова А.О.

Аннотация - Маастрихтский, Амстердамский и Ницкий договоры создавали так называемые «Три опоры Европейского союза», которые действовали с 1993 по 2009 годы. Тремя опорами были Европейские сообщества (ЕС), Общая внешняя политика и политика безопасности (ОВПБ) и Полицейское и судебное сотрудничество по уголовным делам (ПССУ). Маастрихтский договор (07.02.1992) внес изменения в учредительные договоры ЕС и Единый европейский акт: создана процедура совместных решений парламента и Совета, закреплено правило квалифицированного большинства в Совете, учреждено гражданство ЕС и провозглашен курс единой внешней политики и совместной безопасности. В рамках Амстердамского договора (02.10.1997) упрощена процедура принятия совместных решений институтов и расширена сфера вопросов, по которым принимаются совместные решения, учрежден пост Высокого представителя по общей внешней политике и безопасности (ОВПБ), усилена система защиты прав граждан ЕС, вплоть до исключения из союза государства, нарушающего основные права граждан. Ницкий договор (26.02.2001) уточняет число депутатов и комиссаров от каждой страны, усиливает полномочия председателя Комиссии, придает большую гибкость механизму "усиленного сотрудничества", совершенствует судебную систему ЕС.³ С 1 декабря 2009 года действует Лиссабонский договор (Документ 10).

² Договор о Европейском союзе (Консолидированная версия) от 7 февраля 1992 г. с изменениями, внесенными Амстердамским договором от 2 октября 1997 г. и Ницким договором от 26 февраля 2001 г. / Journal officiel des Communautés européennes. С 325 du 24.12.2002, р. 5. - Перевод с французского с учетом положений Договора на английском языке. Перевод Четверикова А.О. / Европа: проблемы интеграции и развития. Монография. В 2-х томах. - Т.2. Документы /Под общей редакцией академика О.А. Колобова. – Нижний Новгород: ФМО/ИСИ ННГУ; Изд-во АГПИ им.А.П. Гайдара, 2008. - с. 94.

³ Современные проблемы организации публичной власти. Монография (рук. авторского колл. и отв. редактор - д.ю.н., профессор Авакьян С.А). - "Юстицинформ", 2014 г. / Система Гарант / Режим доступа: <https://demo.garant.ru/#/document/57480010/paragraph/771/doclist/213/showentries/0/highlight/%D0%94%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%20%D0%BE%20%D0%95%D0%B2%D1%80%D0%BE%D0%BF%D0%B5%D0%B9%D1%81%D0%BA%D0%BE%D0%BC%20%D0%A1%D0%BE%D1%8E%D0%B7%D0%B5%20%20%D0%9C%D0%B0%D0%B0%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B8%D1%85%D1%82,%207%20%D1%84%D0%B5%D0%B2%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%8F%201992%20%D0%B3.%20%20%20%D1%81%20%D0%B8%D0%B7%D0%BC%D0%B5%D0%BD%D0%B5%D0%BD%D0%B8%D1%8F%D0%BC%D0%B8,%20%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D1%81%D0%B5%D0%BD%D0%BD%D1%8B%D0%BC%D0%B8%20%D0%90%D0%BC%D1%81%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B4%D0%B0%D0%BC%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%BC%20%D0%B4%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BC%20%D0%BE%D1%82%20%20%D0%BE%D0%BA%D1%82%D1%8F%D0%B1%D1%80%D1%8F%201997%20%D0%B3.%20%D0%B8%20%D0%9D%D0%B8%D1%86%D1%86%D0%BA%D0%B8%D0%BC%20%D0> Институт международных отношений и мировой истории

ДОГОВОР О ЕВРОПЕЙСКОМ СОЮЗЕ

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ БЕЛЬГИЙЦЕВ,
ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА ДАНИИ,
ПРЕЗИДЕНТ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ,
ПРЕЗИДЕНТ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,
ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ ИСПАНИИ,
ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,
ПРЕЗИДЕНТ ИРЛАНДИИ,
ПРЕЗИДЕНТ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,
ЕГО КОРОЛЕВСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЙ ГЕРЦОГ
ЛЮКСЕМБУРГСКИЙ,
ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА НИДЕРЛАНДОВ,
ПРЕЗИДЕНТ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ,
ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ⁴,

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ перейти на новый этап в процессе европейской интеграции, начатом созданием Европейских сообществ;

НАПОМИНАЯ об историческом значении прекращения разделенности европейского континента и о необходимости установить прочные основы для строительства будущей Европы;

ПОДТВЕРЖДАЯ свою приверженность принципам свободы, демократии, уважения прав человека и основных свобод, принципу правового государства;

ПОДТВЕРЖДАЯ свою приверженность основным социальным правам, как они определены в Европейской социальной хартии, подписанной в Турине 18 октября 1961 г., и в Хартии Сообщества об основных социальных правах работников 1989 г.;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ ЖЕЛАНИЯ углублять солидарность между своими народами при уважении их истории, культуры и традиций;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ ЖЕЛАНИЯ усилить демократический характер и эффективность функционирования институтов с целью дать им возможность лучше выполнять в рамках единого институционального механизма те задачи, которые им поручены;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ укреплять свои экономические системы, а также обеспечить их сближение, и образовать экономический и валютный союз, включающий в соответствии с положениями настоящего Договора единую и стабильную валюту;

%B4%D0%BE%D0%B3%D0%BE%D0%B2%D0%BE%D1%80%D0%BE%D0%BC%20%D0%BE%D1%82%20
26%20%D1%84%D0%B5%D0%B2%D1%80%D0%B0%D0%BB%D1%8F%202001%20%D0%B3.:7

⁴ В преамбуле указаны главы 12 государств, ставших участниками Договора о Европейском Союзе в момент его подписания 7 февраля 1992 г. Государства, которые присоединились к Договору позднее этой даты, в преамбуле не отражены. - Прим. перев.

ПОБУЖДАЕМЫЕ СТРЕМЛЕНИЕМ содействовать экономическому и социальному прогрессу своих народов с учетом принципа устойчивого развития и в рамках завершения строительства внутреннего рынка, усиления взаимного сплочения и защиты окружающей среды, а также претворять в жизнь политику, обеспечивающую прогресс одновременно и в экономической интеграции, и в других областях;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ ввести гражданство, общее для граждан своих стран;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ проводить общую внешнюю политику и политику безопасности, включая поступательное формирование общей оборонной политики, которая, возможно, приведет к общей обороне в соответствии с положениями статьи 17, укрепляя тем самым индивидуальность Европы и ее независимость в целях содействия миру, безопасности и прогрессу в Европе и во всем мире;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ содействовать свободному передвижению лиц, обеспечивая при этом безопасность и надежную защиту своих народов путем создания пространства свободы, безопасности и правосудия в соответствии с положениями настоящего Договора;

ПРЕИСПОЛНЕННЫЕ РЕШИМОСТИ продолжать процесс создания постоянно укрепляющего свою сплоченность союза народов Европы, в котором принятие решений, по возможности, максимально приближено к гражданам в соответствии с принципом subsidiarity;

ИСХОДЯ ИЗ ПЕРСПЕКТИВЫ дальнейших этапов, переход к которым необходим в целях обеспечить поступательное развитие европейской интеграции;

РЕШИЛИ учредить Европейский союз и назначили с этой целью в качестве полномочных представителей:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ БЕЛЬГИЙЦЕВ:

Марка ЭЙСКЕНСА, Министра иностранных дел,

Филиппа МЕЙШТАДТА, Министра финансов;

ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА ДАНИИ:

Уффе ЭЛЛЕМАНА-ЙЕНСЕНА, Министра иностранных дел,

Андерса ФОГ РАСМУССЕНА, Министра экономики;

ПРЕЗИДЕНТ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ:

Ганса Дитриха ГЕНШЕРА, Федерального министра иностранных дел,

Теодора ВАЙГЕЛЯ, Федерального министра финансов;

ПРЕЗИДЕНТ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

Антониоса САМАРАСА, Министра иностранных дел,

Эфтимиоса ХРИСТОДУЛУ, Министра экономики;

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ ИСПАНИИ:

Франсиско ФЕРНАНДЕСА ОРДОНЬЕСА, Министра иностранных дел,

Карлоса СОЛЬЧАГА КАТАЛАНА, Министра экономики и финансов,

ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

Ролана ДЮМА, Министра иностранных дел,
Пьера БЕРЕГОВУА, Министра экономики, финансов и бюджета;

ПРЕЗИДЕНТ ИРЛАНДИИ:

Герарда КОЛЛИНЗА, Министра иностранных дел,
Берти АХЕРН, Министра финансов;

ПРЕЗИДЕНТ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

Джанни ДЕ МИКЕЛИСА, Министра иностранных дел,
Гвидо КАРЛИ, Министра финансов;

ЕГО КОРОЛЕВСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЙ ГЕРЦОГ
ЛЮКСЕМБУРГСКИЙ:

Жака Ф. ПООСА, Заместителя премьер-министра, Министра
и иностранных дел,

Жана-Клода ЖЮНКЕРА, Министра финансов;

ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА НИДЕРЛАНДОВ:

Ханса ВАН ДЕН БРУКА, Министра иностранных дел,
Виллема КОКА, Министра финансов;

ПРЕЗИДЕНТ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

Жуана де Деус ПИНЕЙРО, Министра иностранных дел,

Жоржи БРАГА ДЕ МАСЕДО, Министра финансов;

ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ:

Высокопочтенного Дугласа ХЕРДА, Министра иностранных дел и по
делам Содружества⁵,

Достопочтенного Фрэнсиса МОДА, Финансового секретаря при
Казначействе;

КОТОРЫЕ после обмена своими полномочиями, найденными в полном
порядке, согласились о нижеследующих положениях:

РАЗДЕЛ I

ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1

Настоящим Договором ВЫСОКИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ
СТОРОНЫ учреждают между собой ЕВРОПЕЙСКИЙ СОЮЗ, далее
именуемый “Союз”.

Настоящий Договор знаменует новый этап в процессе создания
постоянно укрепляющего свою сплоченность союза народов Европы, в
котором принятие решений осуществляется при как можно более полном

⁵ Дословно (в английской редакции): «Государственного секретаря по иностранным делам и по делам Содружества». - Прим. перев.

соблюдении принципа гласности⁶ и, по возможности, максимально приближено к гражданам⁷.

Союз основан на Европейских сообществах, дополненных сферами политики и формами сотрудничества, введенными настоящим Договором. Он имеет своей задачей организовать на базе сплоченности и солидарности отношения между государствами-членами и между их народами.

Статья 2

Союз ставит своими целями:

- содействовать экономическому и социальному прогрессу, а также высокому уровню занятости, достигнуть сбалансированного и устойчивого развития, особенно, путем создания пространства без внутренних границ, укрепления экономического и социального сплочения и путем образования экономического и валютного союза, включающего в конечном итоге единую валюту в соответствии с положениями настоящего Договора⁸;

- утверждать свою индивидуальность на международной арене, в частности, посредством осуществления общей внешней политики и политики безопасности, включая поступательное формирование общей оборонной политики, которая, возможно, приведет к общей обороне в соответствии с положениями статьи 17;

- усилить защиту прав и интересов граждан государств-членов путем введения гражданства Союза⁹;

- сохранять и развивать Союз в качестве пространства свободы, безопасности и правосудия, внутри которого обеспечено свободное передвижение лиц во взаимосвязи с надлежащими мерами в сфере контроля за внешними границами, предоставления убежища, иммиграции, а также предотвращения преступности и борьбы с этим явлением;

- полностью сохранять достижения Сообщества¹⁰ и развивать их на предмет изучения вопроса о том, в какой мере введенные настоящим Договором сферы политики и формы сотрудничества подлежат пересмотру для обеспечения эффективности механизмов и институтов Сообщества¹¹.

Цели Союза достигаются в соответствии с положениями настоящего Договора, на условиях и согласно ритмам¹², которые им предусмотрены, при

⁶ Дословно: «принципа открытости». - Прим. перев.

⁷ В английской редакции: «Настоящий Договор знаменует новый этап в процессе создания как никогда ранее сплоченного союза народов Европы, в котором принятие решений осуществляется как можно более открыто и, по возможности, максимально приближено к гражданам». - Прим. перев.

⁸ Имеются в виду положения раздела II, которые были инкорпорированы в текст Договора об учреждении Европейского сообщества. - Прим. перев.

⁹ Положения о союзном гражданстве включены в Договор об учреждении Европейского сообщества (часть вторая «Гражданство Союза»). - Прим. перев.

¹⁰ Имеются в виду нормативные акты и другие источники права, изданные в рамках Европейских сообществ. - Прим. перев.

¹¹ Речь идет о возможном расширении компетенции Сообщества за счет вопросов, относящихся к общей внешней политике и политике безопасности, сотрудничеству полиции и судебных органов в уголовно-правовой сфере. - Прим. перев.

¹² «Согласно ритмам» – при соблюдении установленной Договором последовательности действий во времени. В английской редакции: «согласно графику (или расписанию)». - Прим. перев.

соблюдении принципа субсидиарности, как он определен в статье 5 Договора об учреждении Европейского сообщества¹³.

Статья 3

Союз располагает единым институциональным механизмом, который обеспечивает согласованность и преемственность мероприятий, осуществляемых для достижения его целей, при соблюдении и дальнейшем развитии достижений Сообщества.

Союз, в частности, заботится о¹⁴ согласованном характере всей своей внешнеполитической деятельности, осуществляемой в рамках его политики в сфере внешних сношений, политики безопасности, экономической политики и политики развития¹⁵. Совет и Комиссия несут ответственность за обеспечение такой согласованности и сотрудничают друг с другом с этой целью. Они обеспечивают, каждый в рамках своих полномочий, осуществление этих направлений политики.

Статья 4

Европейский совет дает Союзу необходимые для его развития побудительные импульсы и определяет для него общие политические ориентиры.

Европейский совет объединяет глав государств или правительств государств-членов, а также Председателя Комиссии. Их сопровождают в качестве помощников министры иностранных дел и один из членов Комиссии. Европейский совет собирается не реже двух раз в год под председательством главы государства или правительства того государства-члена, которое осуществляет функции Председателя Совета¹⁶.

Европейский совет представляет Европейскому парламенту доклад после каждого из своих заседаний, а также ежегодный письменный доклад о прогрессе, достигнутом Союзом.

Статья 5

Европейский парламент, Совет, Комиссия, Суд и Счетная палата осуществляют свои полномочия на условиях и в целях, предусмотренных, с одной стороны, положениями договоров, учреждающих Европейские сообщества, и последующих договоров и актов, которые внесли в них изменения или дополнения, с другой стороны, - иными положениями настоящего Договора.

¹³ «В сферах, которые не относятся к его исключительной компетенции, Сообщество действует в соответствии с принципом субсидиарности, если и поскольку цели предполагаемого действия не способны быть реализованы в достаточной мере государствами-членами и могут, следовательно, по причине масштабов или последствий предполагаемого действия лучше быть реализованы на уровне Сообщества». - Прим. перев.

¹⁴ В английской редакции: «Союз, в частности, обеспечивает ...». – Прим. перев.

¹⁵ «Политика развития» - комплекс мер, направленных на содействие развивающимся странам планеты. - Прим. перев.

¹⁶ В 2002 г. Европейский совет установил для себя более частую периодичность заседаний: не реже четырех раз в год (минимум 2 раза в полугодие). - Прим. перев.

Статья 6

1. Союз основан на принципах свободы, демократии, уважения прав человека и основных свобод, а также принципе правового государства¹⁷ - принципах, которые являются общими для государств-членов.

2. Союз в качестве общих принципов права Сообщества¹⁸ уважает основные права, как они гарантированы Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод, подписанной в Риме 4 ноября 1950 г., и как они вытекают из общих для государств-членов конституционных традиций.

3. Союз уважает национальную индивидуальность своих государств-членов.

4. Союз наделяет себя средствами, необходимыми для достижения своих целей и для успешной реализации своей политики.

Статья 7¹⁹

1. На основании мотивированного предложения одной трети государств-членов, Европейского парламента или Комиссии Совет, постановляя большинством в четыре пятых своих членов, после вынесения положительного заключения Европейским парламентом²⁰ может констатировать, что существует явная угроза серьезного нарушения каким-либо государством-членом принципов, изложенных в параграфе 1 статьи 6, и направить ему соответствующие рекомендации. Перед тем, как сделать данную констатацию, Совет заслушивает точку зрения заинтересованного государства-члена и, принимая решение по аналогичной процедуре, может предложить независимым авторитетным лицам представить в течение разумного срока доклад о ситуации в заинтересованном государстве-члене.

Совет проводит регулярные проверки на предмет того, остаются ли в силе основания, которые побудили его сделать подобную констатацию.

2. Совет, созданный на уровне глав государств или правительств, постановляя единогласно по предложению одной трети государств-членов или Комиссии, после вынесения положительного заключения Европейским парламентом может констатировать наличие серьезного и устойчивого нарушения каким-либо государством-членом принципов, изложенных в параграфе 1 статьи 6, пригласив сначала правительство этого государства-члена представить любые свои замечания по данному вопросу.

3. Когда была сделана констатация, предусмотренная параграфом 2, Совет, постановляя квалифицированным большинством, может принять решение приостановить в отношении заинтересованного государства-члена определенные права, вытекающие из применения настоящего Договора, в

¹⁷ В английской редакции: «господства права». – Прим. перев.

¹⁸ Термин введен в 1970-е годы Судом Европейских сообществ, который и сформулировал названные принципы. – Прим. перев.

¹⁹ Статья 7 изменена Ницким договором: добавлены новые положения, содержащиеся в параграфе 1. - Прим. перев.

²⁰ Дословно: «... после одинакового (совпадающего) заключения Европейского парламента»; в английской редакции: «... после получения согласия Европейского парламента». – Прим. перев.

том числе, право голоса представителя правительства этого государства-члена в рамках Совета. Принимая данное решение, Совет учитывает возможные последствия такого приостановления для субъективных прав и обязанностей физических и юридических лиц.

Обязанности, которые возложены на заинтересованное государство-член согласно настоящему Договору, в любом случае остаются в силе для этого государства.

4. Совет, постановляя квалифицированным большинством, может впоследствии вынести решение об изменении мер, принятых им на основании параграфа 3, или решение об их отмене с целью учесть изменения ситуации, которая вызвала наложение подобных мер.

5. В целях применения настоящей статьи²¹ Совет выносит решения, не принимая в расчет голос представителя правительства заинтересованного государства-члена. Наличие воздержавшихся от голосования среди членов Совета, присутствующих лично или действующих через представителя, не служит препятствием для принятия решений, предусмотренных параграфом 2. Квалифицированное большинство определяется как соотношение взвешенных голосов соответствующих членов Совета, аналогичное тому, которое зафиксировано в параграфе 2 статьи 205 Договора об учреждении Европейского сообщества²².

Настоящий параграф также применяется в случае приостановления права голоса в соответствии с параграфом 3.

6. В целях применения параграфов 1 и 2²³ Европейский парламент выносит решения большинством в две трети поданных голосов, представляющих большинство его членов.

РАЗДЕЛ II

ПОЛОЖЕНИЯ О ВНЕСЕНИИ ИЗМЕНЕНИЙ В ДОГОВОР ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЕВРОПЕЙСКОГО ЭКОНОМИЧЕСКОГО СООБЩЕСТВА С ЦЕЛЬЮ ОБРАЗОВАТЬ ЕВРОПЕЙСКОЕ СООБЩЕСТВО

Статья 8

[не воспроизводится]

РАЗДЕЛ III

ПОЛОЖЕНИЯ, ИЗМЕНЯЮЩИЕ ДОГОВОР ОБ УЧРЕЖДЕНИИ ЕВРОПЕЙСКОГО ОБЪЕДИНЕНИЯ УГЛЯ И СТАЛИ

Статья 9

[не воспроизводится]

²¹ Дословно: «В целях настоящей статьи...». – Прим. перев.

²² В настоящее время - 62 из 87 (примерно 71% «взвешенных голосов»). Наибольшим числом «взвешенных голосов» располагают представители Великобритании, Италии, Германии и Франции (по 10), наименьшим – представитель Люксембурга (2 голоса). - Прим. перев.

²³ Дословно: «В целях параграфов 1 и 2...». – Прим. перев.

РАЗДЕЛ IV
ПОЛОЖЕНИЯ, ИЗМЕНЯЮЩИЕ ДОГОВОР ОБ УЧРЕЖДЕНИИ
ЕВРОПЕЙСКОГО СООБЩЕСТВА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

Статья 10

[не воспроизводится]

РАЗДЕЛ V
ПОЛОЖЕНИЯ ОБ ОБЩЕЙ ВНЕШНЕЙ ПОЛИТИКЕ И ПОЛИТИКЕ
БЕЗОПАСНОСТИ

Статья 11

1. Союз разрабатывает и претворяет в жизнь общую внешнюю политику и политику безопасности, охватывающую все области внешней политики и политики безопасности, целями которой являются:

- защита общих ценностей, основополагающих интересов, независимости и целостности Союза в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций;

- укрепление безопасности Союза во всех ее формах²⁴;

- поддержание мира и укрепление международной безопасности в соответствии с принципами Устава Организации Объединенных Наций, а также принципами Хельсинского Заключительного акта и целями Парижской хартии, включая те из них, которые относятся к внешним границам;

- содействие международному сотрудничеству;

- развитие и укрепление демократии и правового государства, а также уважения к правам человека и основным свободам.

2. Государства-члены активно и безоговорочно поддерживают внешнюю политику и политику безопасности Союза в духе лояльности и взаимной солидарности.

Государства-члены предпринимают согласованные шаги в целях укрепления и развития их взаимной политической солидарности. Они воздерживаются от любых действий, противоречащих интересам Союза или способных нанести ущерб эффективности Союза как сплачивающей силы в международных отношениях.

Совет следит за соблюдением²⁵ этих принципов.

Статья 12

Союз преследует цели, изложенные в статье 11, путем:

- определения принципов общей внешней политики и политики безопасности и ее общих ориентиров;

- принятия решений об общих стратегиях;

- принятия общих акций;

- принятия общих позиций;

- укрепления систематического сотрудничества между государствами-членами в проведении их политики.

²⁴ В английской редакции: «укрепление безопасности Союза любыми средствами». – Прим. перев.

²⁵ В английской редакции: «Совет обеспечивает соблюдение ...». – Прим. перев.

Статья 13

1. Европейский совет определяет принципы общей внешней политики и политики безопасности и ее общие ориентиры, в том числе, по вопросам, затрагивающим оборонную сферу.

2. Европейский совет принимает решения об общих стратегиях, которые будут претворяться в жизнь Союзом в тех сферах, где государства-члены имеют важные общие интересы.

В общих стратегиях указываются их цели, срок действия и средства, которые подлежат предоставлению Союзом и государствами-членами.

3. Совет принимает решения, необходимые для разработки и претворения в жизнь общей внешней политики и политики безопасности, на базе общих ориентиров, установленных Европейским советом.

Совет вносит в Европейский совет рекомендации об общих стратегиях и реализует последние, в частности, путем утверждения общих акций и общих позиций.

Совет заботится²⁶ о единстве, согласованности и эффективности действий Союза.

Статья 14

1. Совет принимает общие акции²⁷. Общие акции относятся к определенным ситуациям, в которых признаны необходимыми практические действия со стороны Союза. В общих акциях устанавливаются их цели, сфера применения, средства, которые должны быть предоставлены в распоряжение Союза, условия о порядке их осуществления и, при необходимости, срок действия.

2. Если происходит изменение обстоятельств, имеющее очевидное влияние на вопрос, которому посвящена общая акция, то Совет пересматривает принципы и цели данной акции и принимает необходимые решения. До тех пор, пока Совет не принял соответствующих мер, общая акция остается в силе.

3. Общие акции являются обязательными для государств-членов при выражении ими своих позиций и осуществлении своих действий.

4. Совет может обратиться к Комиссии с запросом о представлении ему любого соответствующего предложения, относящегося к общей внешней политике и политике безопасности, в целях обеспечить претворение в жизнь общей акции.

5. О любом выражении позиции или любом действии на национальном уровне, намеченным во исполнение общей акции, производится информирование в течение сроков, дающих возможность провести, в случае необходимости, предварительное согласование в рамках Совета. Обязанность предварительного информирования не распространяется на меры, которые

²⁶ В английской редакции: «Совет обеспечивает...». – Прим. перев.

²⁷ В английской редакции: «совместные акции». – Прим. перев.

представляют собой простую трансформацию на национальный уровень решений Совета.

6. В случае крайней необходимости, связанной с изменением ситуации, и при отсутствии решения Совета государства-члены могут в неотложном порядке принять требуемые меры, учитывая при этом основные цели общей акции. Государство-член, которое принимает подобные меры, незамедлительно информирует о них Совет.

7. В случае значительных трудностей в исполнении общей акции государство-член обращается в Совет, который проводит их обсуждение и осуществляет поиск приемлемых решений проблемы. Последние не могут противоречить целям акции, а равно наносить ущерб ее эффективности.

Статья 15

Совет принимает общие позиции. В них определяется позиция Союза²⁸ по конкретному вопросу географического или тематического характера. Государства-члены следят за соответствием²⁹ своей национальной политики общим позициям.

Статья 16

Государства-члены информируют друг друга и производят согласование в рамках Совета по любому вопросу внешней политики и политики безопасности, представляющему общий интерес, с тем, чтобы посредством сближения их действий Союз осуществлял свое влияние наиболее эффективным образом.

Статья 17³⁰

1. Общая внешняя политика и политика безопасности охватывает всю совокупность вопросов, относящихся к безопасности Союза, включая поступательное формирование общей оборонной политики, которая, возможно, приведет к общей обороне, если так решит Европейский совет. В подобном случае Европейский совет рекомендует государствам-членам принять решение в этом направлении в соответствии с конституционными требованиями каждого из них.

Политика Союза в значении настоящей статьи не затрагивает особого характера политики безопасности и обороны, проводимой отдельными государствами-членами; она уважает обязательства, вытекающие из Североатлантического договора для некоторых государств-членов, которые полагают, что их общая оборона реализована в рамках Организации североатлантического договора (НАТО), и является совместимой с общей политикой безопасности и обороны, установленной в этих рамках.

²⁸ В английской редакции: «подход Союза». – Прим. перев.

²⁹ В английской редакции: «... обеспечивают соответствие ...». – Прим. перев.

³⁰ Статья 17 изменена Ницким договором: исключены положения об использовании военно-политической организации 10 стран «Западноевропейский союз» (ЗЕС) в процессе формирования общей оборонной политики Европейского союза. В соответствии с неотмененным протоколом 1997 г. к статье 17 Европейский союз должен был достигнуть соответствующих договоренностей с ЗЕС не позднее 1 мая 2000 г. - Прим. перев.

Поступательное формирование общей оборонной политики подкрепляется сотрудничеством между государствами-членами в сфере вооружений в той мере, в какой государства-члены считают его целесообразным.

2. Вопросы, предусмотренные в настоящей статье, включают гуманитарные задачи³¹ и задачи по эвакуации, задачи по поддержанию мира и задачи боевых подразделений в целях урегулирования кризисов, в том числе, задачи по восстановлению мира.

3. Решения, затрагивающие оборонную сферу, о которой идет речь в настоящей статье, принимаются без ущерба для политики и обязательств, предусмотренных вторым абзацем параграфа 1.

4. Настоящая статья не является препятствием для развития более тесного сотрудничества между двумя или несколькими государствами-членами на двусторонней основе, в рамках Западноевропейского союза (ЗЕС) и НАТО в той мере, в какой это оно не противоречит сотрудничеству, предусмотренному в настоящем разделе, а равно, не создает ему преград.

5. Чтобы способствовать достижению целей, определенных в настоящей статье, ее положения будут пересмотрены в соответствии со статьей 48.

Статья 18

1. Председательствующий³² представляет Союз по вопросам, относящимся к общей внешней политике и политике безопасности.

2. Председательствующий несет ответственность за претворение в жизнь решений, принятых согласно настоящему разделу; в этом качестве он выражает в принципе позицию Союза в международных организациях и в рамках международных конференций.

3. Председательствующему оказывает содействие Генеральный секретарь Совета, который осуществляет функции Высокого представителя по общей внешней политике и политике безопасности.

4. Комиссия в полной мере привлекается к выполнению задач, предусмотренных параграфами 1 и 2. При осуществлении этих задач Председательствующий, при необходимости, пользуется помощью государства-члена, которое будет председательствовать следом за ним.

5. Совет может всякий раз, когда посчитает это необходимым, назначать специального представителя, который наделяется мандатом в отношении конкретных политических вопросов.

³¹ Дословно: гуманитарные и т.п. «миссии». – Прим. перев.

³² Термин «Председательствующий» обозначает Председателя Совета Европейского союза. Данный пост поочередно занимают государства-члены, каждое в течение одного полугодия. В 2003 г. Председателем Совета («Председательствующим») являются Греция (первое полугодие) и Италия (второе полугодие). - Прим. перев.

Статья 19

1. Государства-члены координируют свои действия в рамках международных организаций и на международных конференциях. Они защищают на этих форумах общие позиции.

В рамках международных организаций и на международных конференциях, в которых участвуют не все государства-члены, те из них, которые принимают участие, обеспечивают защиту общих позиций.

2. Без ущерба параграфу 1 и параграфу 3 статьи 14 государства-члены, представленные в международных организациях или на международных конференциях, в которых участвуют не все государства-члены, обеспечивают последних информацией по любому вопросу, имеющему общий интерес.

Государства-члены, которые также являются членами Совета безопасности Организации Объединенных Наций, будут согласовывать свои действия и в полной мере информировать остальные государства-члены. Государства-члены, которые являются постоянными членами Совета безопасности³³, будут заботиться при осуществлении своих функций о защите позиций и интересов Союза, без ущерба для ответственности, возлагаемой на них согласно положениям Устава Организации Объединенных Наций.

Статья 20

Дипломатические и консульские миссии государств-членов и делегации Комиссии в третьих странах и на международных конференциях, а также их представительства при международных организациях сотрудничают друг с другом с целью обеспечить соблюдение и претворение в жизнь общих позиций и общих акций, принятых Советом.

Они активизируют свое сотрудничество путем обмена информацией, проведения общих оценок и путем содействия реализации положений, предусмотренных статьей 20 Договора об учреждении Европейского сообщества³⁴.

Статья 21

Председательствующий консультируется с Европейским парламентом в отношении принципиальных аспектов и выбора основополагающих направлений общей внешней политики и политики безопасности, и заботится о том, чтобы взгляды Европейского парламента должным образом были приняты во внимание. Европейский парламент подлежит регулярному информированию Председательствующим и Комиссией о развитии внешней политики и политики безопасности Союза.

Европейский парламент может направлять вопросы или формулировать рекомендации в адрес Совета. Ежегодно он проводит дебаты о прогрессе, достигнутом в осуществлении общей внешней политики и политики безопасности.

³³ Франция и Великобритания. - Прим. перев.

³⁴ Защита прав и интересов граждан Европейского союза, находящихся за его пределами (в третьих странах). - Прим. перев.

Статья 22

1. Каждое государство-член или Комиссия могут обращаться к Совету с любым вопросом, относящимся к общей внешней политике и политике безопасности, и могут вносить предложения в Совет.

2. В случаях, требующих быстрого принятия решения, Председательствующий либо по собственной инициативе, либо по запросу Комиссии или государства-члена созывает в течение сорока восьми часов, а в случае безусловной необходимости и в более короткий срок, внеочередное заседание Совета.

Статья 23³⁵

1. Решения, относящиеся к настоящему разделу, принимаются Советом на основе единогласия. Наличие воздержавшихся от голосования среди членов, присутствующих лично или действующих через представителя, не препятствует принятию данных решений.

Любой член Совета, который воздерживается при голосовании, может в соответствии с настоящим абзацем сопроводить свое воздержание от голосования формальной декларацией. В таком случае он не обязан исполнять решение, но признает, что данное решение является обязательным для Союза. В духе взаимной солидарности заинтересованное государство-член воздерживается от любых действий, способных вступить в конфликт с действиями Союза, основанными на данном решении, или препятствовать им, а другие государства-члены проявляют уважение к его позиции. Если члены Совета, которые сопровождают свое воздержание от голосования подобной декларацией, представляют более трети голосов, взвешенных согласно параграфу 2 статьи 205 Договора об учреждении Европейского сообщества³⁶, то решение считается не принятым.

2. В отступление от параграфа 1 Совет постановляет квалифицированным большинством:

- когда он утверждает общие акции и общие позиции или принимает любые другие решения, основанные на общей стратегии;

- когда он принимает любые решения, направленные на практическое осуществление общей акции или общей позиции;

- когда он назначает специального представителя в соответствии с параграфом 5 статьи 18³⁷.

Если член Совета заявит о том, что по важным соображениям национальной политики, которые должны быть им изложены, он намерен выступить против решения, подлежащего принятию квалифицированным большинством, то голосование не проводится. Совет, постановляя квалифицированным большинством, может потребовать, чтобы вопрос был передан на рассмотрение Европейского совета в целях принятия решения путем единогласия.

³⁵ Статья 23 изменена Ницким договором (см. ниже, примечание к параграфу 2). - Прим. перев.

³⁶ В настоящее время – свыше 29 голосов (из 87). – Прим. перев.

³⁷ Предложение после третьего тире добавлено Ницким договором. - Прим. перев.

Голоса членов Совета взвешиваются в соответствии с параграфом 2 статьи 205 Договора об учреждении Европейского сообщества. Чтобы быть принятыми, решения должны собрать не менее шестидесяти двух голосов, которые выражают поддержку, по меньшей мере, десяти членов.

Настоящий параграф не применяется к решениям, имеющим последствия военного характера или затрагивающим оборонную сферу.

3. По процедурным вопросам Совет выносит решения большинством своих членов.

Статья 24³⁸

1. Когда во исполнение настоящего раздела необходимо заключить соглашение с одним или несколькими государствами либо международными организациями, Совет может уполномочить Председательствующего, при необходимости, при содействии Комиссии, начать с этой целью переговоры. Подобные соглашения заключаются Советом по рекомендации Председательствующего.

2. Совет постановляет единогласно в случае, когда соглашение относится к вопросу, по которому единогласие требуется для принятия внутренних решений.

3. Когда соглашение направлено на осуществление общей акции или общей позиции, Совет постановляет квалифицированным большинством в соответствии с параграфом 2 статьи 23.

4. Положения настоящей статьи также применяются к сферам, подпадающим под действие раздела VI. Когда соглашение относится к вопросу, применительно к которому для принятия внутренних решений или мер требуется квалифицированное большинство, Совет постановляет квалифицированным большинством в соответствии с параграфом 3 статьи 34.

5. Никакое соглашение не связывает государство-член, представитель которого в рамках Совета заявит, что оно должно придерживаться своих собственных конституционных правил³⁹; остальные члены Совета могут договориться о том, что соглашение, тем не менее, подлежит применению на временной основе.

6. Соглашения, заключенные на условиях, предусмотренных настоящей статьей, являются обязательными для институтов Союза.

Статья 25⁴⁰

Без ущерба статье 207 Договора об учреждении Европейского сообщества⁴¹ Комитет по вопросам политики и безопасности следит за

³⁸ Статья 24 изменена Ницким договором: включены положения, допускающие заключать международные договоры на основе квалифицированного большинства голосов в Совете Европейского союза; уточнен порядок применения международных договоров (параграфы 5 - 6). - Прим. перев.

³⁹ В английской редакции: «... что оно должно подчиниться требованиям своей собственной конституционной процедуры». - Прим. перев.

⁴⁰ Статья 25 изменена Ницким договором: в прежней редакции в ней определялся статус Политического комитета, имевшего более узкий круг задач. - Прим. перев.

⁴¹ Имеется в виду параграф 1 данной статьи, который определяет состав и функции Комитета постоянных представителей (Coreper) - основного вспомогательного органа Совета. - Прим. перев.

международной обстановкой в сферах, относящихся к общей внешней политике и политике безопасности, и содействует формированию политики путем подготовки заключений для Совета по запросу последнего или по своей собственной инициативе. Он также осуществляет наблюдение за реализацией согласованной политики, без ущерба для компетенции Председательствующего и Комиссии.

В рамках настоящего раздела Комитет под ответственность Совета осуществляет политический контроль и стратегическое руководство в отношении операций по урегулированию кризисов.

Совет может уполномочить Комитет в целях проведения операции по урегулированию кризиса и в течение срока ее осуществления, как эти цели и сроки определены Советом, принимать соответствующие решения по вопросам политического контроля и стратегического руководства операцией, без ущерба статье 47.

Статья 26

Генеральный секретарь Совета - Высокий представитель по общей внешней политике и политике безопасности помогает Совету по вопросам, относящимся к общей внешней политике и политике безопасности, в частности, содействуя формулированию, подготовке и реализации политических решений, при необходимости, выступая от имени Совета и, по запросу Председательствующего, осуществляя политический диалог с третьими сторонами.

Статья 27

Комиссия в полной мере привлекается к работе, проводимой в области общей внешней политики и политики безопасности.

Статья 27А⁴²

1. Продвинутое сотрудничество в какой-либо из сфер, предусмотренных настоящим разделом, призвано обеспечивать защиту общих ценностей и служить интересам всего Союза путем утверждения его индивидуальности как сплоченной силы на международной арене. Оно соблюдает:

- принципы, цели, общие ориентиры и согласованный характер общей внешней политики и политики безопасности, а также решений, принятых в рамках данной политики;
- компетенцию Европейского сообщества и
- согласованность между всеми сферами политики Союза и его внешнеполитической деятельностью.

2. Статьи 11 - 27 и статьи 27В - 28 применяются к продвинутому сотрудничеству, предусмотренному настоящей статьей, если иное не установлено положениями статьи 27С и статей 43 - 45.

⁴²Статьи 27А - 27Е включены Ниццким договором. - Прим. перев.
Институт международных отношений и мировой истории

Статья 27В

Продвинутое сотрудничество на основании настоящего раздела имеет своим предметом реализацию какой-либо из общих акций или общих позиций. Оно не может относиться к вопросам, имеющим последствия военного характера или затрагивающим оборонную сферу.

Статья 27С

Государства-члены, которые намереваются установить между собой продвинутое сотрудничество согласно статье 27В, направляют соответствующую заявку в Совет.

Заявка передается Комиссии и, в целях информирования, Европейскому парламенту. Комиссия дает свое заключение, в частности, по поводу того, согласуется ли намеченное продвинутое сотрудничество с политикой Союза. Разрешение дается Советом, постановляющим в соответствии со вторым и третьим абзацами параграфа 2 статьи 23 и при соблюдении статей 43 - 45.

Статья 27D

Без ущерба для полномочий Председательствующего и Комиссии Генеральный секретарь Совета - Высокий представитель по общей внешней политике и политике безопасности следит, в частности, за тем, чтобы Европейский парламент и все члены Совета в полном объеме информировались о реализации продвинутого сотрудничества в сфере общей внешней политики и политики безопасности.

Статья 27Е

Каждое государство-член, которое желает участвовать в продвинутом сотрудничестве, введенном в соответствии со статьей 27С, уведомляет о своем намерении Совет и информирует Комиссию. В течение трех месяцев со дня получения данного уведомления Комиссия передает Совету заключение. На протяжении четырех месяцев со дня получения уведомления Совет выносит решение по запросу, а также относительно возможных специальных положений, которые он вправе признать необходимыми. Решение считается одобренным, если только Совет, постановляя квалифицированным большинством на протяжении того же срока, не решит отложить его; в таком случае Совет указывает мотивы своего решения⁴³ и фиксирует срок для его пересмотра.

В целях применения настоящей статьи Совет постановляет квалифицированным большинством. Квалифицированное большинство определяется как соотношение взвешенных голосов и соотношение числа заинтересованных членов Совета, аналогичные тем, которые предусмотрены в третьем абзаце параграфа 2 статьи 23.

⁴³ Имеется в виду решение отложить удовлетворение запроса государства-члена. – Прим. перев.
[Институт международных отношений и мировой истории](#)

Статья 28

1. Статьи 189, 190, 196 - 199, 203, 204, 206 - 209, 213 - 219, 255 и 290 Договора об учреждении Европейского сообщества применяются к положениям о сферах, предусмотренных в настоящем разделе⁴⁴.

2. Административные расходы, понесенные институтами согласно положениям, предусмотренным в настоящем разделе, относятся на счет бюджета Европейских сообществ.

3. Текущие расходы, вызванные реализацией упомянутых положений, также относятся на счет бюджета Европейских сообществ, кроме расходов в отношении операций, имеющих последствия военного характера или затрагивающих оборонную сферу, и за исключением случаев, когда Совет единогласно примет иное решение.

Когда расход не отнесен на счет бюджета Европейских сообществ, он относится на счет государств-членов исходя из соотношения размеров валового национального продукта, если только Совет, постановляя единогласно, не примет иного решения. Применительно к расходам в отношении операций, имеющих последствия военного характера или затрагивающих оборонную сферу, государства-члены, представители которых в Совете составили формальную декларацию на основании второго абзаца параграфа 1 статьи 23, не обязаны вносить вклад в их финансирование.

4. Бюджетная процедура, установленная Договором об учреждении Европейского сообщества, применяется к расходам, которые отнесены на счет бюджета Европейских сообществ.

РАЗДЕЛ VI. ПОЛОЖЕНИЯ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ ПОЛИЦИЙ И СУДЕБНЫХ ОРГАНОВ В УГОЛОВНО-ПРАВОВОЙ СФЕРЕ⁴⁵

Статья 29⁴⁶

Без ущерба для компетенции Европейского сообщества Союз преследует цель предоставить гражданам высокий уровень защиты внутри пространства свободы, безопасности и правосудия путем выработки совместных действий государств-членов по вопросам сотрудничества полиции и судебных органов в уголовно-правовой сфере и путем мер, направленных на предупреждение расизма и ксенофобии и на борьбу с этими явлениями.

Данная цель достигается предотвращением организованной и иной преступности и борьбой с этим явлением, особенно, с терроризмом, торговлей людьми и преступлениями против детей, незаконным оборотом наркотических средств, торговлей оружием, коррупцией и мошенничеством, благодаря:

⁴⁴ Указанные статьи определяют состав, порядок формирования и процедуру функционирования Европейского парламента, Совета и Комиссии. Статья 255 посвящена доступу граждан и юридических лиц к документации институтов, а ст. 290 – языкам, на которых осуществляется их работа. – Прим. перев.

⁴⁵ Дословно: «Положения о полицейском и судебном сотрудничестве...» - Прим. перев.

⁴⁶ Статья 29 изменена Ницким договором: добавлена ссылка на Евроюст. - Прим. перев.

- более тесному сотрудничеству между полицейскими силами, таможенными органами и другими компетентными органами в государствах-членах, осуществляемому как непосредственно, так и через Европейское полицейское ведомство (Европол) в соответствии со статьями 30 и 32;

- более тесному сотрудничеству между судебными органами и другими компетентными органами государств-членов, в том числе, через Европейский отдел по сотрудничеству судебных органов (Евроюст) в соответствии со статьями 31 и 32;

- сближению в случае необходимости норм уголовного права государств-членов в соответствии с пунктом «е» статьи 31.

Статья 30

1. Действия, предпринимаемые сообща в области полицейского сотрудничества, охватывают в числе прочего:

а) оперативное сотрудничество между компетентными органами, в том числе, между полицейскими, таможенными и другими специализированными карательными службами⁴⁷ государств-членов по вопросам предупреждения и выявления уголовных правонарушений, а также по вопросам расследований, осуществляемых по этим делам;

б) сбор, хранение, обработку, анализ и обмен надлежащей информацией, в том числе, имеющейся у карательных служб информацией, которая касается сообщений о подозрительных финансовых сделках, в частности, через Европол, при соблюдении соответствующих положений о защите данных личного характера;

с) сотрудничество и совместные инициативы по вопросам обучения, обмена офицерами по связи, откомандирования сотрудников, использования оборудования и криминалистических исследований;

д) совместную оценку специальных приемов расследования, относящихся к выявлению серьезных форм организованной преступности;

2. Совет поощряет сотрудничество через Европол и, в частности, в течение пяти лет со дня вступления в силу Амстердамского договора⁴⁸:

а) разрешает Европолу оказывать содействие и поддержку подготовке специальных следственных мероприятий, проводимых компетентными органами государств-членов, способствовать координации и практическому осуществлению этих мероприятий, включая оперативные мероприятия совместных групп, в состав которых входят представители Европола на правах помощников;

б) принимает меры, призванные уполномочить Европол обращаться к компетентным органам государств-членов с запросами о проведении расследований и о координации проводимых ими расследований по определенным делам, а также дать Европолу возможность расширять специальные познания, которые могут быть предоставлены государствам-

⁴⁷ Дословно: «репрессивными службами»; в английской редакции: «службами правового принуждения». – Прим. перев.

⁴⁸ До 1 мая 2004 г. - Прим. перев.

членам с целью помочь им в проведении расследований, относящихся к организованной преступности;

с) создает благоприятные условия для установления взаимных контактов между магистратами и дознавателями⁴⁹, занимающимися борьбой с организованной преступностью и работающими в тесном сотрудничестве с Европоллом;

д) учреждает информационную сеть, включающую данные об исследованиях, документации и статистике в отношении трансграничной преступности.

Статья 31⁵⁰

1. Действия, предпринимаемые сообща в области судебного сотрудничества по уголовным делам, призваны в числе прочего:

а) облегчить и ускорить сотрудничество между компетентными министерствами, судебными или эквивалентными им органами государств-членов по вопросам процедуры и исполнения решений, в том числе, если это окажется необходимым, через Евроюст;

б) облегчить экстрадицию между государствами-членами;

с) гарантировать в той мере, в какой это необходимо для улучшения данного сотрудничества, взаимную совместимость правил, действующих в государствах-членах;

д) предотвращать конфликты юрисдикции между государствами-членами;

е) обеспечить принятие мер, устанавливающих минимальные правила в отношении составных элементов уголовных правонарушений и санкций, применяемых в сферах организованной преступности, терроризма и незаконного оборота наркотических средств.

2. Совет поощряет сотрудничество через Евроюст:

а) разрешая Евроюст оказывать содействие надлежащей координации работы национальных органов государств-членов, на которые возложены функции уголовного преследования;

б) создавая благоприятные условия для оказания поддержки со стороны Евроюст в расследованиях по делам, относящимся к тяжкой трансграничной преступности, в том числе, применительно к случаям организованной преступности, особенно, с учетом результатов аналитической работы, проведенной Европоллом;

с) способствуя тесному сотрудничеству между Евроюст и Европейской информационной сетью в области правосудия, особенно, в целях содействия выполнению судебных поручений и исполнению запросов об экстрадиции.

⁴⁹ Под магистратами имеются в виду представители судебной власти и работники прокуратуры. В английской редакции Договора о Европейском союзе вместо «магистратов и дознавателей» использовано выражение «должностные лица, осуществляющие уголовное преследование/расследование». - Прим. перев.

⁵⁰ Статья 31 дополнена Ницким договором положениями о Евроюст. - Прим. перев.

Статья 32

Совет фиксирует условия и пределы, в рамках которых предусмотренные статьями 30 и 31 компетентные органы могут действовать на территории другого государства-члена во взаимосвязи и по соглашению с органами последнего.

Статья 33

Настоящий раздел не препятствует⁵¹ исполнению обязанностей по поддержанию общественного порядка и охране внутренней безопасности, которые возложены на государства-члены.

Статья 34

1. В сферах, предусмотренных настоящим разделом, государства-члены информируют друг друга и проводят взаимные консультации в рамках Совета для координации своих действий. Они устанавливают с этой целью сотрудничество между компетентными службами своих администраций.

2. В надлежащей форме и при соблюдении соответствующих процедур, указанных в настоящем разделе, Совет принимает меры и создает благоприятные условия для сотрудничества с тем, чтобы способствовать достижению целей Союза. Для этого он может, постановляя единогласно по инициативе любого государства-члена или Комиссии:

а) принимать общие позиции, устанавливающие подход Союза к определенному вопросу;

б) принимать рамочные решения в целях сближения законодательных и регламентарных положений государств-членов. Рамочные решения обязательны для государств-членов в отношении результата, которого нужно достичь, оставляя в то же время национальным инстанциям компетенцию относительно формы и методов его достижения⁵². Рамочные решения не могут иметь прямого действия⁵³;

с) принимать решения в любых иных целях, соответствующих целям настоящего раздела, за исключением какого-либо сближения законодательных и регламентарных положений государств-членов. Эти решения являются обязательными и не могут иметь прямого действия; Совет, постановляя квалифицированным большинством, принимает меры, необходимые для практического осуществления данных решений на уровне Союза;

д) разрабатывать конвенции, которые он рекомендует принять государствам-членам в соответствии с конституционными правилами каждого из них. Государства-члены приступают к осуществлению надлежащих процедур в течение срока, устанавливаемого Советом.

⁵¹ Дословно: «... не посягает на ...». – Прим. перев.

⁵² В английской редакции: «Рамочные решения обязательны для государств-членов в отношении результата, которого нужно достичь, но оставляют национальным властям выбор формы и методов его достижения». – Прим. перев.

⁵³ Дословно: «... не могут повлечь прямого действия». – Прим. перев.

Если иное не предусмотрено в самих конвенциях, то данные конвенции после их принятия, по меньшей мере, половиной государств-членов вступают в силу в тех государствах-членах, которые их приняли. Меры в целях применения данных конвенций утверждаются в рамках Совета большинством в две трети Договаривающихся Сторон.

3. Для принятия Советом решений, которые требуют квалифицированного большинства, голоса членов взвешиваются, как это предусмотрено параграфом 2 статьи 205 Договора об учреждении Европейского сообщества; решения считаются одобренными, если за них подано не менее шестидесяти двух голосов, выражающих поддержку как минимум десяти членов.

4. По процедурным вопросам решения Совета принимаются большинством членов, входящих в его состав.

Статья 35

1. При соблюдении условий, определенных в настоящей статье, Суд Европейских сообществ обладает юрисдикцией выносить решения в преюдициальном порядке о действительности и толковании рамочных решений и решений, о толковании конвенций, подготовленных согласно настоящему разделу, а также о действительности и толковании мер по их применению.

2. Каждое государство-член посредством декларации, составленной в момент подписания Амстердамского договора или в любое время после этого подписания, может признать за Судом юрисдикцию выносить решения в преюдициальном порядке, как это предусмотрено в параграфе 1⁵⁴.

3. Государство-член, которое составляет декларацию на основании параграфа 2, указывает:

а) либо что каждый юрисдикционный орган данного государства⁵⁵, решения которого согласно внутреннему праву не подлежат дальнейшему судебному обжалованию, может запрашивать Суд о принятии решения в преюдициальном порядке по вопросу, поднятому в рассматриваемом им деле и касающемуся действительности или толкования какого-либо из актов, упомянутых в параграфе 1, в случае, когда этот юрисдикционный орган признает решение по данному вопросу необходимым для вынесения своего решения по существу дела⁵⁶;

б) либо что любой юрисдикционный орган данного государства может запрашивать Суд о принятии решения в преюдициальном порядке по вопросу, поднятому в рассматриваемом им деле и касающемуся действительности или толкования какого-либо из актов, упомянутых в

⁵⁴ Подобные декларации были составлены одиннадцатью государствами-членами (см. следующие примечания). - Прим. перев.

⁵⁵ Имеются в виду как суды, так и внесудебные органы, разрешающие правовые конфликты и/или привлекающие к юридической ответственности. В английской редакции: «каждый суд или трибунал». - Прим. перев.

⁵⁶ Вариант «а», разрешающей обращаться в Суд Европейских сообществ только высшим национальным инстанциям, избран Испанией. - Прим. перев.

параграфе 1, в случае, когда этот юрисдикционный орган признает решение по данному вопросу необходимым для вынесения своего решения по существу дела⁵⁷.

4. Каждое государство-член независимо от того, составило оно декларацию на основании параграфа 2 или нет, вправе представлять Суду письменные соображения или письменные замечания по делам, которые переданы на его рассмотрение согласно параграфу 1.

5. Суд не имеет юрисдикции проверять законность или пропорциональность операций⁵⁸, проводимых полицией или другими карательными службами в каком-либо государстве-члене, а также выносить решения относительно исполнения обязанностей по поддержанию общественного порядка и защите внутренней безопасности, которые возложены на государства-члены.

6. Суд обладает юрисдикцией контролировать законность рамочных решений и решений, когда заявление об их обжаловании подано государством-членом или Комиссией на основании отсутствия компетенции, нарушения существенных процедурных требований, нарушения настоящего Договора или любой нормы права, относящейся к его применению, или злоупотребления властью. Заявления об обжаловании, предусмотренные настоящим параграфом, должны быть поданы в течение двух месяцев с момента опубликования акта.

7. Суд обладает юрисдикцией разрешать любые споры между государствами-членами по поводу толкования или применения актов, изданных на основе параграфа 2 статьи 34, при условии, что подобный спор не смог быть урегулирован в рамках Совета в течение шести месяцев после обращения к нему одного из его членов. Суд также обладает юрисдикцией разрешать любые споры между государствами-членами и Комиссией относительно толкования или применения конвенций, разработанных согласно пункту «d» параграфа 2 статьи 34.

Статья 36

1. Учреждается Координационный комитет, состоящий из старших должностных лиц. В дополнение к своей координирующей роли Комитет имеет задачей:

- формулировать заключения для Совета по запросу последнего либо по собственной инициативе;

- содействовать без ущерба статье 207 Договора об учреждении Европейского сообщества⁵⁹ подготовке работы Совета в сферах, предусмотренных статьей 29.

⁵⁷ Вариант «b», разрешающий направлять запросы в Суд Европейских сообществ как высшим, так и нижестоящим инстанциям, избрали 10 государств-членов: Австрия, Бельгия, Германия, Греция, Италия, Люксембург, Нидерланды, Португалия, Финляндия, Швеция. - Прим. перев.

⁵⁸ Законность операции – ее соответствие требованиям юридических норм; пропорциональность (соразмерность) операции - соответствие целям, которые перед ней поставлены. - Прим. перев.

⁵⁹ См. примечание к ст. 25

2. Комиссия в полной мере привлекается к работе, проводимой в областях, предусмотренных настоящим разделом.

Статья 37

Государства-члены защищают общие позиции, принятые в соответствии с настоящим разделом, в международных организациях и на международных конференциях, в которых они участвуют.

Статьи 18 и 19 применяются в случае необходимости к вопросам, относящимся к настоящему разделу.

Статья 38

Предусмотренные статьей 24 соглашения могут охватывать вопросы, относящиеся к настоящему разделу.

Статья 39

1. Перед принятием любой меры, указанной в пунктах «b», «c» и «d» параграфа 2 статьи 34, Совет консультируется с Европейским парламентом. Последний выносит свое заключение в течение срока, который может быть установлен Советом и не должен составлять меньше трех месяцев. При отсутствии заключения, вынесенного на протяжении данного срока, Совет может принимать решение.

2. Председательствующий и Комиссия регулярно информируют Европейский парламент о работе, проводимой в сферах, относящихся к настоящему разделу.

3. Европейский парламент может задавать вопросы или формулировать рекомендации Совету. Ежегодно он проводит дебаты о прогрессе, достигнутом в сферах, предусмотренных в настоящем разделе.

Статья 40⁶⁰.

1. Продвинутое сотрудничество в какой-либо из областей, предусмотренных настоящим разделом, призвано дать возможность Союзу быстрее стать пространством свободы, безопасности и правосудия, соблюдая при этом компетенцию Европейского сообщества, а также цели, установленные настоящим разделом.

2. Статьи 29 - 39 и статьи 40А, 40В и 41 применяются к продвинутому сотрудничеству, предусмотренному настоящей статьей, если иное не установлено положениями статьи 40А и статей 43 - 45.

3. Положения Договора об учреждении Европейского сообщества в отношении юрисдикции Суда и ее осуществления применяются к настоящей статье, а также к статьям 40А и 40В.

Статья 40А

1. Государства-члены, намеревающиеся установить между собой продвинутое сотрудничество согласно статье 40, направляют заявку в Комиссию, которая может представить Совету предложение в этом направлении. Если Комиссия не представляет предложения, то она сообщает

⁶⁰ Статья 40 изложена в новой редакции, установленной Ницким договором. Статьи 40А - 40В включены Ницким договором. - Прим. перев.

о причинах такого шага заинтересованным государствам-членам. Последние могут тогда представить Совету инициативу в целях получить разрешение на соответствующее продвинутое сотрудничество.

2. Предусмотренное параграфом 1 разрешение дается при соблюдении статей 43 - 45 Советом, постановляющим квалифицированным большинством по предложению Комиссии или по инициативе не менее восьми государств-членов и после консультации с Европейским парламентом. Голоса членов Совета взвешиваются, как это предусмотрено параграфом 2 статьи 205 Договора об учреждении Европейского сообщества.

Любой из членов Совета может потребовать, чтобы вопрос был передан на рассмотрение в Европейский совет. После такого рассмотрения Совет может принимать решение в соответствии с первым абзацем настоящего параграфа.

Статья 40В

Каждое государство-член, которое желает участвовать в продвинутом сотрудничестве, введенном в соответствии со статьей 40А, уведомляет о своем намерении Совет и Комиссию; в течение трех месяцев со дня получения уведомления Комиссия передает Совету заключение, при случае, сопровождаемое рекомендацией относительно специальных положений, которые Комиссия может посчитать необходимыми для того, чтобы заинтересованное государство-член приняло участие в соответствующем сотрудничестве. На протяжении четырех месяцев со дня получения уведомления Совет выносит решение по запросу. Решение считается одобренным, если только Совет, постановляя квалифицированным большинством на протяжении того же срока, не решит отложить его; в таком случае Совет указывает мотивы своего решения⁶¹ и фиксирует срок для его пересмотра.

В целях применения настоящей статьи Совет выносит решения согласно условиям, предусмотренным в параграфе 1 статьи 44.

Статья 41

1. Статьи 189, 190, 195, 196 - 199, 203, 204, параграф 3 статьи 205, статьи 206 - 209, 213 - 219, 255 и 290 Договора об учреждении Европейского сообщества применяются к положениям о сферах, предусмотренных в настоящем разделе⁶².

2. Административные расходы, понесенные институтами согласно положениям, предусмотренным в настоящем разделе, относятся на счет бюджета Европейских сообществ.

3. Текущие расходы, вызванные реализацией упомянутых положений, также относятся на счет бюджета Европейских сообществ, если только Совет

⁶¹ См. примечание к ст. 27Е.

⁶² См. примечание к ст. 28. К настоящему разделу, в отличие от общей внешней политики и политики безопасности, также применяются ст. 195 Договора об учреждении Европейского сообщества (определяет статус Омбудсмана) и параграф 3 ст. 205 (наличие воздержавшихся в Совете не препятствует принятию единогласных решений). – Прим. перев.

единогласно не примет иного решения. Когда расход не отнесен на счет бюджета Европейских сообществ, он относится на счет государств-членов исходя из соотношения размеров валового национального продукта, если только Совет, действуя единогласно, не примет иного решения.

4. Бюджетная процедура, установленная Договором об учреждении Европейского сообщества, применяется к расходам, которые отнесены на счет бюджета Европейских сообществ.

Статья 42

1. Совет, постановляя единогласно по инициативе Комиссии или государства-члена и после консультации с Европейским парламентом, может решить о том, что мероприятия в сферах, предусмотренных статьей 29, станут подчиняться разделу IV Договора об учреждении Европейского сообщества⁶³ и, одновременно, определить относящиеся к ним условия голосования. Совет рекомендует это решение для принятия государствам-членам в соответствии с конституционными правилами каждого из них.

РАЗДЕЛ VII. ПОЛОЖЕНИЯ О ПРОДВИНУТОМ СОТРУДНИЧЕСТВЕ⁶⁴

Статья 43

1. Государства-члены, которые намереваются установить между собой продвинутое сотрудничество⁶⁵, могут воспользоваться институтами, процедурами и механизмами, предусмотренными настоящим Договором и Договором об учреждении Европейского сообщества, при условии, что намеченное сотрудничество:

а) призвано способствовать достижению целей Союза и Сообщества, охранять и обеспечивать их интересы и продвигать вперед их интеграционный процесс;

б) уважает названные договоры, а также единый институционный механизм Союза;

с) соблюдает достижения Сообщества и меры, принятые на основе других положений названных договоров;

д) остается в рамках полномочий Союза или Сообщества и не затрагивает сферы, относящиеся к исключительной компетенции Сообщества;

е) не наносит ущерба внутреннему рынку, как он определен в параграфе 2 статьи 14 Договора об учреждении Европейского сообщества⁶⁶, а

⁶³ Имеется в виду раздел IV «Визы, убежище, иммиграция и другие направления политики, связанные со свободным передвижением лиц» части третьей Договора об учреждении Европейского сообщества. - Прим. перев.

⁶⁴ Раздел VII приводится в новой редакции, установленной Ницким договором. Статьи 43А – 43В и 44А включены Ницким договором. - Прим. перев.

⁶⁵ Дословно: «усиленное сотрудничество». - Прим. перев.

⁶⁶ «...пространство без внутренних границ, в рамках которого обеспечено свободное передвижение товаров, лиц, услуг и капиталов». - Прим. перев.

равно экономическому и социальному сплочению, установленному в соответствии с разделом XVII того же Договора⁶⁷;

f) не создает препятствий или дискриминации в отношении коммерческого оборота между государствами-членами и не влечет за собой искажений в конкуренции между ними;

g) объединяет как минимум восемь государств-членов;

h) соблюдает компетенцию, права и обязанности государств-членов, которые в нем не участвуют;

i) не затрагивает положений Протокола об интеграции Шенгенских достижений в рамки Европейского союза;

j) является открытым для всех государств-членов в соответствии со статьей 43В.

Статья 43А

Продвинутое сотрудничество может быть предпринято только в качестве последнего средства, когда в рамках Совета было установлено, что цели, которые перед ним поставлены, невозможно достигнуть в разумный срок путем применения соответствующих положений договоров⁶⁸.

Статья 43В

Продвинутое сотрудничество при его установлении открыто для всех государств-членов. Оно также остается открытым для них в любое время в соответствии со статьями 27Е и 40В настоящего Договора и статьей 11А Договора об учреждении Европейского сообщества⁶⁹, при условии соблюдения первоначального решения и других решений, принятых в этих рамках. Комиссия и государства-члены, участвующие в продвинутом сотрудничестве, стараются поощрять участие как можно большего числа государств-членов.

Статья 44

1. В целях принятия актов и решений, необходимых для реализации предусмотренного статьей 43 продвинутого сотрудничества, применяются соответствующие институциональные положения настоящего Договора и Договора об учреждении Европейского сообщества. В то же время, хотя в обсуждениях могут участвовать все члены Совета, в принятии решений принимают участие только те из них, которые представляют государства-члены, участвующие в продвинутом сотрудничестве. Квалифицированное большинство определяется как соотношение взвешенных голосов и соотношение числа заинтересованных членов Совета⁷⁰, аналогичные тем, которые закреплены в параграфе 2 статьи 205 Договора об учреждении Европейского сообщества, а также во втором и третьем абзацах параграфа 2

⁶⁷ Имеется в виду раздел XVII «Экономическое и социальное сплочение» части третьей Договора об учреждении Европейского сообщества. - Прим. перев.

⁶⁸ Имеются в виду учредительные договоры Европейского союза. - Прим. перев.

⁶⁹ Статья 11А устанавливает порядок присоединения государств-членов к продвинутому сотрудничеству, установленному в рамках Европейского сообщества. – Прим. перев.

⁷⁰ Заинтересованные члены Совета – члены, представляющие государства-участники продвинутого сотрудничества. – Прим. перев.

статьи 23 настоящего Договора применительно к продвинутому сотрудничеству, установленному в соответствии со статьей 27С. Единогласие образуется только за счет голосов заинтересованных членов Совета.

Подобные акты и решения не являются частью достижений Союза⁷¹.

2. Государства-члены применяют акты и решения, принятые в целях реализации продвинутого сотрудничества, в котором они участвуют, в той мере, какой эти акты и решения их затрагивают. Подобные акты и решения являются обязательными только для тех государств-членов, которые участвуют в продвинутом сотрудничестве, и в соответствующих случаях они подлежат прямому применению лишь в этих государствах. Государства-члены, не участвующие в продвинутом сотрудничестве, не препятствуют его реализации со стороны участвующих в нем государств-членов.

Статья 44А

Расходы, вытекающие из реализации продвинутого сотрудничества, кроме понесенных институтами административных расходов, относятся на счет государств-членов, которые в нем участвуют, если только Совет, принимая решение на основе единогласия всех своих членов после консультации с Европейским парламентом, не решит иначе.

Статья 45

Совет и Комиссия обеспечивают согласованный характер действий, предпринимаемых на основе настоящего раздела, а также согласованность подобных действий со сферами политики Союза и Сообщества, и сотрудничают между собой с этой целью.

РАЗДЕЛ VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 46⁷²

1. Положения Договора об учреждении Европейского сообщества, Договора об учреждении Европейского объединения угля и стали⁷³ и Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии, которые касаются юрисдикции Суда Европейских сообществ и ее осуществления, применяются только к следующим положениям настоящего Договора:

а) положения о внесении изменений в Договор об учреждении Европейского экономического сообщества с целью образовать Европейское сообщество, об изменении Договора об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии;

б) положения раздела VI на условиях, предусмотренных статьей 35;

⁷¹ «...не являются частью достижений Союза» – не признаются в качестве источников права Европейского союза. - Прим. перев.

⁷² Статья 46 дополнена Ниццким договором новым пунктом (пункт «е»). - Прим. перев.

⁷³ Утратил силу в связи с истечением срока действия. - Прим. перев.

с) положения раздела VII на условиях, предусмотренных статьями 11 и 11А Договора об учреждении Европейского сообщества⁷⁴ и статьей 40 настоящего Договора;

д) параграф 2 статьи 6 применительно к действиям институтов, в той мере, в какой Суд обладает юрисдикцией согласно договорам, учреждающим Европейские сообщества, и согласно настоящему Договору;

е) исключительно процедурные предписания, содержащиеся в статье 7, применительно к которым Суд выносит решение по обращению заинтересованного государства-члена в течение одного месяца со дня констатации Совета, предусмотренной упомянутой статьей;

f) статьи 46 - 53.

Статья 47

За исключением положений о внесении изменений в Договор об учреждении Европейского экономического сообщества с целью образовать Европейское сообщество, положений об изменении Договора об учреждении Европейского объединения угля и стали и Договора об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии, а также настоящих заключительных положений, ни одно из положений настоящего Договора не затрагивает договоров, учреждающих Европейские сообщества, равно как и последующих договоров и актов, которые внесли в них изменения или дополнения.

Статья 48

Правительство любого государства-члена или Комиссия могут представить в Совет проекты в целях пересмотра договоров, на которых основан Союз.

Если Совет после консультации с Европейским парламентом и, при необходимости, с Комиссией вынесет положительное заключение относительно созыва конференции представителей правительств государств-членов, то последняя созывается Председателем Совета с целью принять по общему согласию изменения, которые необходимо внести в упомянутые договоры. В случае внесения институциональных изменений в валютной сфере также проводится консультация с Советом Европейского центрального банка⁷⁵.

Поправки вступают в силу после ратификации всеми государствами-членами в соответствии с конституционными правилами каждого из них.

Статья 49

Любое европейское государство, которое уважает принципы, изложенные в параграфе 1 статьи 6, может подать заявку в целях стать членом Союза. Оно направляет свою заявку в Совет, который принимает

⁷⁴ Указанные статьи регулируют продвинутое сотрудничество в рамках Европейского сообщества. – Прим. перев.

⁷⁵ Имеется в виду Совет управляющих и/или Общий совет Европейского центрального банка (последний, в отличие от Совета управляющих, включает руководителей центральных банков и тех стран ЕС, которые не входят в «зону евро»).

решение единогласно после консультации с Комиссией и после того, как положительное заключение вынесет Европейский парламент, постановляющий абсолютным большинством членов, входящих в его состав.

Условия приема и изменения, которые этот прием влечет для договоров, на которых основан Союз, выступают предметом соглашения между государствами-членами и государством, обратившимся с заявкой. Упомянутое соглашение подлежит ратификации всеми участвующими в нем государствами в соответствии с конституционными правилами каждого из них.

Статья 50

1. Отменяются статьи 2 - 7 и 10 - 19 Договора об учреждении единого Совета и единой Комиссии Европейских сообществ, подписанного в Брюсселе 8 апреля 1965 г.

2. Отменяются статья 2, параграф 2 статьи 3 и раздел III Единого европейского акта, подписанного в Люксембурге 17 февраля 1986 г. и в Гааге 28 февраля 1986 г.

Статья 51

Настоящий Договор заключен на неограниченный срок.

Статья 52

1. Настоящий Договор подлежит ратификации Высокими Договаривающимися Сторонами в соответствии с конституционными правилами каждой из них. Ратификационные грамоты будут сданы на хранение правительству Итальянской Республики.

2. Настоящий Договор вступит в силу 1 января 1993 г., если все ратификационные грамоты к этому моменту будут переданы на хранение, либо, в противном случае, в первый день месяца, следующего за сдачей на хранение ратификационной грамоты тем подписавшим Договор государством, которое последним выполнит данное условие.

Статья 53

Настоящий Договор, составленный в единственном экземпляре на немецком, английском, датском, испанском, французском, греческом, ирландском, итальянском, нидерландском и португальском языках, причем тексты, составленные на каждом из этих языков, являются аутентичными, будет передан на хранение в архивы правительства Итальянской Республики, которое передаст соответствующую заверенную копию правительству каждого из других подписавших Договор государств.

Согласно Договору о присоединении 1994 г. аутентичными также являются редакции настоящего Договора на финском и шведском языках.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся полномочные представители поставили свои подписи внизу настоящего Договора.

Совершено в Маастрихте седьмого февраля тысяча девятьсот девяносто второго года.

[подписи полномочных представителей]

Документ 2. Протокол «Об интеграции Шенгенских достижений в рамки Европейского союза» (Приложение к Амстердамскому договору от 2 октября 1997г.)⁷⁶

Аннотация - Шенгенские соглашения и создание Шенгенской зоны стали одним из самых знаковых моментов развития Европейского союза. Формирование Шенгенской зоны начинается с 1985 года, когда было подписано Соглашение о постепенной отмене контроля на общих границах ряда европейских стран. Следует помнить, что зоны Европейского союза и Шенгенской зоны не являются идентичными. Термин «Шенгенские достижения» объединяет несколько документов, перечисленных в Приложении к данному Протоколу (см.ниже).

ВЫСОКИЕ ДОГОВАРИВАЮЩИЕСЯ СТОРОНЫ,

ОТМЕЧАЯ, что Соглашения о постепенной отмене контроля на общих границах, подписанные некоторыми государствами-членами Европейского союза 14 июня 1985 г. и 19 июня 1990 г. в Шенгене, а также соответствующие соглашения и правила, принятые на базе этих соглашений, призваны укрепить европейскую интеграцию и, в частности, обеспечить более быстрое превращение Европейского союза в пространство свободы, безопасности и законности,

ЖЕЛАЯ инкорпорировать вышеназванные соглашения и правила в рамки Европейского союза,

ПОДТВЕРЖДАЯ, что положения Шенгенских достижений могут применяться лишь в том случае и в тех пределах, которые совместимы с правом Европейского союза и Сообщества,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ особую позицию Дании,

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ тот факт, что Ирландия и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии не являются участниками вышеназванных соглашений и не подписали их; и что необходимо, однако, разработать положение, которое позволит названным государствам-членам принять некоторые или все положения, содержащиеся в этих документах,

ПРИЗНАВАЯ, что, как следствие, необходимо использовать положения Договора о Европейском союзе и Договора, учреждающего Европейское сообщество, касающиеся продвинутого сотрудничества между некоторыми государствами-членами, и что эти положения следует использовать лишь в крайнем случае,

УЧИТЫВАЯ необходимость поддержания особых отношений с Республикой Исландия и Королевством Норвегии, поскольку оба государства

⁷⁶ Протокол об интеграции Шенгенских достижений в рамки Европейского союза (Приложение к Амстердамскому договору от 2 октября 1997 г.) / Европа: проблемы интеграции и развития. Монография. В 2-х томах. - Т.2. Документы /Под общей редакцией академика О.А. Колобова. – Нижний Новгород: ФМО/ИСИ ННГУ; Изд-во АГПИ им.А.П. Гайдара, 2008. - с. 125.

подтвердили свое намерение связать себя вышеназванными положениями на основе Соглашения, подписанного 19 декабря 1996 г. в Люксембурге,

ДОГОВОРИЛИСЬ о нижеследующих положениях, являющихся приложением к Договору, учреждающему Европейское сообщество:

Статья 1

Королевство Бельгии, Королевство Дании, Федеративная Республика Германия, Греческая Республика, Королевство Испании, Французская Республика, Итальянская Республика, Великое Герцогство Люксембург, Королевство Нидерландов, Республика Австрия, Португальская Республика, Республика Финляндия и Королевство Швеции — страны, подписавшие Шенгенские соглашения, — уполномочены установить между собой отношения продвинутого сотрудничества в областях; подпадающих под действие этих соглашений и относящихся к ним положений, как они перечислены в Приложении к Протоколу, и именуемых далее «Шенгенскими достижениями». Такое сотрудничество будет осуществляться в институциональных и правовых рамках Союза и с соблюдением соответствующих положений Договора о Европейском союзе и Договора, учреждающего Европейское сообщество.

Статья 2

1. С даты вступления в силу Амстердамского договора, Шенгенские достижения, включая те решения учрежденного Шенгенскими соглашениями Исполнительного комитета, которые приняты до этой даты, подлежат немедленному применению тринадцатью государствами-членами, перечисленными в статье 1, без ущерба для положений параграфа 2 настоящей статьи. С этого же момента, Совет заменит собой названный Исполнительный комитет.

Совет, действуя на основе единогласия его членов, перечисленных в статье 1, предпримет все меры, необходимые для выполнения положений настоящего параграфа. Совет, действуя единогласно, определит, в соответствии с имеющими отношение к делу положениями Договоров, правовую основу каждого из положений или решений, образующих Шенгенские достижения.

С учетом этих положений и решений, а также в соответствии с этим определением, Суд Европейских сообществ осуществляет полномочия, возложенные на него соответствующими положениями Договоров. В любом случае, Суд не имеет юрисдикции в отношении мер или решений, касающихся поддержания законности и порядка и обеспечения внутренней безопасности.

До тех пор, пока не приняты вышеупомянутые меры и без ущерба для положений статьи 5, параграф 2 положения или решения, образующие Шенгенские достижения, будут рассматриваться в качестве нормативно-правовых актов, основанных на Разделе VI Договора о Европейском союзе.

2. Положения параграфа 1 применяются в отношении государств-членов, подписавших протоколы о присоединении к Шенгенским соглашениям, начиная с дат, установленных Советом на основе единогласия его членов, перечисленных в статье 1, за исключением случаев, когда условия присоединения какого-либо из этих государств к Шенгенским достижениям были выполнены до даты вступления в силу Амстердамского договора.

Статья 3

В соответствии с определением, содержащемся в статье 2, параграф 1, подпараграф 2, Дания сохранит также права и обязанности по отношению к другим странам, подписавшим Шенгенские соглашения, что и до названного определения, в отношении тех частей Шенгенских достижений, которые рассматриваются как имеющие юридической основой Раздел VI Договора, учреждающего Европейское сообщество.

В отношении тех частей Шенгенских достижений, которые рассматриваются как имеющие своей юридической основой Раздел VI Договора о Европейском союзе, Дания сохраняет те же права и обязанности, что и другие страны, подписавшие Шенгенские соглашения.

Статья 4

Ирландия и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, не связавшие себя Шенгенскими достижениями, могут в любое время подать заявку на присоединение к некоторым или ко всем положениям этих достижений.

Совет принимает решение по заявке на основе принципа единогласия его членов, перечисленных в статье 1, и представителя правительства заинтересованного государства.

Статья 5

1. Предложения и инициативы, основанные на Шенгенских достижениях, должны регулироваться соответствующими положениями Договоров.

В этом контексте, в случае, если Ирландия или Соединенное Королевство или оба эти государства в разумный срок не уведомят в письменном виде Председателя Совета о своем желании участвовать, разрешение, предусмотренное в статье 11 Договора, учреждающего Европейское сообщество, либо в статье 40 Договора о Европейском союзе, должно истолковываться как имеющее силу в отношении государств-членов, перечисленных в статье 1, и Ирландии и Соединенного Королевства, в случае, если какое-либо из этих государств выразит желание принять участие в соответствующих областях сотрудничества.

2. Имеющие отношение к делу положения Договоров, упомянутые в подпараграфе 1 параграфа 1, применяются, даже если Совет не примет меры, указанные в статье 2, параграф 1, подпараграф 2.

Статья 6

Республика Исландия и Королевство Норвегии присоединятся к применению ныне действующих Шенгенских достижений с учетом возможности их дальнейшего совершенствования, основываясь на Соглашении, подписанном 19 декабря 1996 г. в Люксембурге. Необходимые процедурные вопросы будут согласованы, с этой целью, в Соглашении, которое будет заключено с этими государствами Советом, действующим на основе единогласия его членов, перечисленных в статье 1. Такое Соглашение должно включить положения о финансовом участии Исландии и Норвегии в урегулировании последствий применения настоящего Протокола.

Совет, действуя единогласно, заключит с Исландией и Норвегией отдельное Соглашение, определяющее права и обязанности Ирландии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, с одной стороны, и Исландии и Норвегии, с другой стороны, в тех частях Шенгенских достижений, которые применяются к этим государствам.

Статья 7

Совет, действуя квалифицированным большинством голосов, определит детальный порядок интеграции Шенгенского секретариата в Генеральный секретариат Совета.

Статья 8

В целях переговоров о принятии в Европейский союз новых государств-членов, Шенгенские достижения, равно как и меры, предпринимаемые в дальнейшем институтами Европейского союза на их базе, рассматриваются в качестве достижений, которые должны быть приняты в полном объеме всеми государствами-кандидатами на вступление.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ШЕНГЕНСКИЕ ДОСТИЖЕНИЯ

1 Соглашение о постепенной отмене контроля на общих границах этих стран, подписанное в Шенгене 14 июня 1985 г. правительствами государств экономического союза Бенилюкса, Федеративной Республики Германии и Французской Республики.

2 Конвенция о применении Соглашения о постепенной отмене контроля на общих границах, подписанного в Шенгене 14 июня 1985 г., с прилагающимися Заключительным актом и общими декларациями, подписанная в Шенгене 19 июня 1990 г. Королевством Бельгии, Федеративной Республикой Германии, Французской Республикой, Великим Герцогством Люксембург и Королевством Нидерландов.

3. Протоколы и Соглашения о присоединении к Соглашению 1985 г. и к Конвенции 1990 г. о применении подписаны: Италией (в Париже, 27 ноября 1990 г.), Испанией и Португалией (в Бонне, 25 июня 1991 г.), Грецией (в Мадриде, 6 ноября 1992 г.), Австрией (в Брюсселе, 28 апреля 1995 г.), Данией, Финляндией и Швецией (в Люксембурге, 19 декабря 1996 г.), с прилагающимися Заключительными актами и декларациями.

4. Решения и декларации, принятые Исполнительным комитетом, учрежденным в соответствии с Конвенцией 1990 г., а также акты, принятые во исполнение Конвенции органами, наделенными Исполнительным комитетом правом принятия решений⁷⁷.

⁷⁷ Vertrag von Amsterdam/ Texte des EU-Vertrages und des EG-Vertrages mit den deutschen Begleitgesetzen. – 1999 Europa Union Verlag GmbH, Bonn, S. 321-236.

Документ 3. Регламент Совета от 17 июня 1997 г. «Об определенных положениях, связанных с введением евро» (1103/97/ЕС)⁷⁸

Аннотация – В 1989 г. Ж. Делор предложил трехэтапный переход к Экономическому и Валютному союзу. В ходе первого этапа следовало завершить процесс образования единого внутреннего рынка стран ЕС, ужесточить меры, принимаемые Сообществом для развития конкуренции, и увеличить помощь беднейшим регионам. Все государства-члены должны были присоединиться к Механизму валютных курсов. От министров финансов требовалось договориться о новых процедурах координации макроэкономической политики. Намечалось также укрепление комитета управляющих центральными банками.

Второй этап должен был начаться не раньше, чем новый союзный договор будет подписан и ратифицирован. Затем Европейский центральный банк подготовит почву для вступления в заключительный этап создания ЭВС. ЕЦБ, которым будет руководить совет в составе управляющих центральными банками и членов правления, даст общие установки для денежной политики. Но в определении процентных ставок последнее слово останется за правительствами. От имени банков ЕЦБ будет управлять частью их инвалютных резервов. Пересмотры ставок валютных курсов будут допускаться все реже. Полосы курсовых колебаний, устанавливаемые в рамках МВК, будут все уже. Министры финансов станут все основательнее вести взаимное наблюдение за состоянием экономики их стран.

На третьем этапе ставки валютных курсов будут закреплены на постоянном уровне. Вскоре после этого единая валюта придет на смену национальным деньгам. Сохраняя независимость, ЕЦБ будет регулярно отчитываться перед Европарламентом и Европейским советом. Он возьмет на себя поддержание стабильности цен, будет устанавливать процентные ставки и определять политику в отношении курса валюты. Министры финансов станут согласовывать общую экономическую политику, в том числе – координировать налогообложение в интересах сбалансированной денежной политики ЕЦБ. Обязательные правила заимствования не позволят правительствам чрезмерно погружаться в долги.

Однако далеко не все страны-члены ЕС были готовы к введению евро. 1 января 1999 г., когда начался третий этап строительства ЭВС, только 11 стран перешли к использованию евро (пока еще в безналичной форме). А 1 января 2002 г. в обращение поступили наличные евро: банкноты и монеты.

⁷⁸ Регламент Совета от 17 июня 1997 г. об определенных положениях, связанных с введением евро (1103/97/ЕС). Перевод Е.А.Чегринца / Кафедра интеграционного и европейского права МГЮА / Режим доступа: <https://eulaw.edu.ru/spisok-dokumentov-po-pravu-evropejskogo-soyuza/reglament-soveta-ot-17-iyunya-1997-g-ob-opredelennyh-polozheniyah-svyazannyh-s-vvedeniem-evro-1103-97-es-perevod-e-a-chegrintsa/>
Институт международных отношений и мировой истории

Совет Европейского союза,
руководствуясь Договором о ЕС и, в частности, статьей 235 этого Договора,
руководствуясь проектом Комиссии,
руководствуясь заключением Европейского парламента,
руководствуясь заключением Европейского валютного института,
поскольку на своей встрече в Мадриде, проводившейся 15 и 16 декабря 1995 года, Европейский совет подтвердил, что третий этап Экономического и валютного союза начнется 1 января 1999 г., как это установлено в статье 109j (4) Договора; поскольку государства-члены, которые перейдут на евро в качестве единой валюты, называются в дальнейшем в настоящем Регламенте «участвующие государства-члены»;

поскольку во время встречи Европейского совета в Мадриде было принято решение, что термин “ЭКЮ”, используемый в Договоре для обозначения европейской валютной единицы, является родовым термином; поскольку правительства пятнадцати государств-членов согласились, что это является согласованным и четким толкованием соответствующих статей Договора; поскольку европейская валюта будет носить имя «евро»; поскольку евро в качестве валюты участвующих государств-членов будет делиться на сто подъединиц, называемых «центы»; поскольку Европейский совет принял также решение и о том, что название единой валюты должно быть одинаковым во всех официальных языках Европейского Союза, учитывая при этом существование различных алфавитов;

поскольку Регламент «О переходе на евро» будет принят Советом на основании третьего предложения статьи 109l (4) Договора, как только будут известны участвующие государства-члены, для того, чтобы определить юридические рамки для евро; поскольку Совет в соответствии с первым предложением статьи 109l (4) Договора должен будет принять в день начала третьего этапа необратимо фиксированные обменные курсы;

<...>

поскольку третье предложение статьи 109l (4) Договора, позволяющее Совету на основе единогласия участвующих государств-членов принимать другие меры, необходимые для быстрого перехода на единую валюту, может являться юридическим основанием для принятия мер только после того, как в соответствии со статьей 109l (4) Договора будет определено, какие государства-члены соответствуют необходимым условиям для перехода на единую валюту; поскольку в связи с этим в качестве юридического основания для мер, которые должны быть приняты раньше для обеспечения юридической ясности, необходимо использовать статью 235 Договора; поскольку в связи со всем вышесказанным настоящий Регламент и Регламент «О переходе на евро», упоминавшийся выше, будут в совокупности являться юридическими рамками для евро, и согласие о принципах этих юридических

рамком было достигнуто на заседании Европейского совета в Мадриде; поскольку переход на евро затрагивает ежедневные операции всего населения участвующих государств-членов; поскольку принимаемые меры должны быть изучены для обеспечения сбалансированного перехода, в особенности для потребителей, исключая меры, содержащиеся в настоящем Регламенте и в Регламенте, который будет принят в соответствии с третьим предложением статьи 109l (4) Договора;

<...>

принял настоящий регламент:

Статья 1

В настоящем Регламенте термин:

«юридические документы» означает законодательные положения, подзаконные и административные акты, судебные решения, договоры, односторонние юридические документы, платежные документы, кроме банкнот и монет, и другие документы, обладающие юридическими последствиями;

«участвующие государства-члены» означает те государства-члены, которые перейдут на единую валюту в соответствии с Договором;

«обменные курсы» означает необратимо фиксированные курсы, принятые Советом в соответствии с первым предложением статьи 109l (4) Договора;

«национальные денежные единицы» означает денежные единицы участвующих государств-членов, как эти единицы будут определены на день, предшествующий дню начала третьего этапа Экономического и валютного союза;

«евро» означает единицу единой валюты, как она будет определена в Регламенте «О переходе на евро», который вступит в силу, начиная с первого дня третьего этапа Экономического и валютного союза.

Статья 2

1. Каждое упоминание ЭКЮ, упоминаемого в статье 109g Договора и определенного в Регламенте 3320/94/ЕС, в юридических документах должно быть заменено на евро, при курсе один евро к одному ЭКЮ. Там, где в юридических документах ЭКЮ не определено, предполагается, что таким ЭКЮ является, ЭКЮ, упоминаемое в статье 109g Договора и определенное в Регламенте 3320/94/ЕС, при условии, что такая презумпция может быть опровергнута, исходя из намерений договаривавшихся сторон.

2. Настоящим Регламент 3320/94/ЕС отменяется.

3. Настоящая статья должна применяться с 1 января 1999 г., в соответствии с решением, принятым в соответствии со статьей 109j (4) Договора.

Статья 3

Переход на евро не должен изменять каких-либо условий, содержащихся в юридических документах, или освободить от выполнения каких-либо действий в соответствии с каким-либо юридическим документом, или разрешать выполнение каких-либо действий в соответствии с каким-либо юридическим документом, или давать стороне такого юридического документа право в одностороннем порядке изменить или расторгнуть такой юридический документ. Настоящая статья не должна противоречить каким-либо договоренностям сторон юридического документа.

Статья 4

1. Обменные курсы должны быть определены, как одно евро, выраженное в цифрах каждой из национальных валют участвующих государств-членов. Обменные курсы должны быть определены в шести цифрах.

2. При осуществлении обмена обменные курсы не должны округляться или сокращаться.

3. Обменные курсы должны использоваться для обменных операций между евро и национальными денежными единицами или между самими национальными денежными единицами. Запрещается использование внутренних курсов, выведенных из обменных курсов.

4. Денежные суммы, которые должны быть переведены из одной национальной денежной единицы в другую, должны быть сначала переведены в денежные суммы, выраженные в евро, с округлением не менее, чем до тысячных, после чего получившиеся денежные суммы должны быть переведены в другую национальную денежную единицу. Никакие другие методы подсчетов не могут быть использованы, кроме тех, которые дадут такой же результат.

Статья 5

Денежные суммы, которые необходимо будет уплатить или учесть в тот момент, когда в соответствии со статьей 4 после перехода на евро будет происходить округление, должны быть округлены до ближайшего цента. Денежные суммы, которые необходимо будет уплатить или учесть при переводе в национальную денежную единицу, должны быть округлены до ближайшей денежной подъединицы, а в случае отсутствия подъединиц — до ближайшей денежной единицы или в соответствии с национальным законодательством или практикой до ближайшей части или доли подъединицы или единицы национальной денежной единицы. В случае если в результате применения обменных курсов полученную сумму необходимо будет округлить, цифра пять, подлежащая округлению, должна быть округлена с повышением.

Статья 6

Настоящий Регламент должен вступить в силу, в день, следующий за днем его публикации в Официальном журнале Европейских Сообществ.

Настоящий Регламент является обязательным во всей своей полноте и обладает прямым действием во всех государствах-членах.

Совершено в Люксембурге, 17 июня 1997 г.

За Совет
Председатель

Аннемари Йорритсма-Леббинк⁷⁹

⁷⁹ Council Regulation (EC) No 1103/97 of 17 June 1997 on certain provisions relating to the introduction of the euro // Official Journal L 162 , 19/06/1997 P. 0001 – 0003 / URL: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A31997R1103>

Документ 4. Регламент Совета от 3 мая 1998 года «О введении евро» (974/98/ЕС)⁸⁰

Аннотация – Предпосылки создания единой валюты были еще в 1960-е годы. С 1999 до 2002 года евро использовалось в безналичном виде. Великобритания и Дания не вошли в зону евро. Греция не соответствовала критериям и была исключена из стран-участниц 1 января 1999 года.

<...>

Часть I

ОПРЕДЕЛЕНИЯ:

Статья 1

Для целей настоящего Регламента:

- под «участвующими государствами-членами» понимаются Бельгия, Германия, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Австрия, Португалия, Финляндия (с 2000 г. Греция. - *Прим. ред.*);

- под «юридическими документами» понимаются положения законов и иных нормативных актов, административные акты, судебные решения, контракты, односторонние юридические акты, платежные инструменты, отличные от банкнот и монет, а также иные документы, имеющие юридическое значение;

- под «обменными курсами» понимаются необратимые фиксированные обменные курсы, устанавливаемые Советом для валюты каждого из участвующих государств-членов в соответствии с первым предложением статьи 1091 (4) Договора;

- под «единицей евро» понимается денежная единица, как она именуется во втором предложении статьи 2;

- под «национальными денежными единицами» понимаются денежные единицы участвующих государств-членов, определенные на день, предшествующий началу третьего этапа экономического и валютного союза;

- под «переходным периодом» понимается период, начинающийся с 1 января 1999 г. и заканчивающийся 31 декабря 2001 г.;

- под «реденоминацией» понимается перевод денежной единицы, в которой выражена сумма непогашенного долга, из национальной в единицу евро, как определено в статье 2, при этом рекомендация не влечет за собой изменения какого-либо иного условия долгового обязательства, что относится к компетенции соответствующего национального права.

⁸⁰ Регламент Совета (ЕС) № 974/98 от 3 мая 1998 года «О введении евро» / Европа: проблемы интеграции и развития. Монография. В 2-х томах. - Т.2. Документы /Под общей редакцией академика О.А. Колобова. – Нижний Новгород: ФМО/ИСИ ННГУ; Изд-во АГПИ им.А.П. Гайдара, 2008. - с. 130-133.

Часть II
ЗАМЕНА ВАЛЮТ УЧАСТВУЮЩИХ ГОСУДАРСТВ-ЧЛЕНОВ НА
ЕВРО

Статья 2

Начиная с 1 января 1999 г. валютой участвующих государств-членов становится евро. Денежной единицей признается один евро. Один евро состоит из ста центов.

Статья 3

Валюта каждого участвующего государства-члена заменяется на евро по (фиксированному - *Прим. ред.*) обменному курсу.

Статья 4 Евро становится расчетной единицей Европейского Центрального банка (ЕЦБ) и центральных банков участвующих государств-членов.

Часть III

УСЛОВИЯ ПЕРЕХОДА

Статья 5

Статьи 6, 7, 8 и 9 должны применяться в течение переходного периода.

Статья 6

1. Евро должен также выражаться в национальных денежных единицах в соответствии с обменными курсами. Сохраняется деление на более мелкие единицы. При условии, если это допускается настоящим Регламентом, валютное законодательство участвующих государств-членов продолжает применяться.

2. Любая ссылка на национальную денежную единицу, сделанная в юридическом документе, остается в силе, как если бы она была сделана на единицу евро с учетом обменных курсов.

Статья 7

Замена валют участвующих государств-членов на евро не ведет к изменению наименования валюты, в которой составлены существующие на дату введения евро юридические документы.

Статья 8

1. Действия, подлежащие исполнению в рамках юридических документов, предусматривающих использование национальной денежной единицы или номинированных в национальной денежной единице, должны исполняться в этой национальной денежной единице. Действия, подлежащие исполнению в рамках юридических документов, предусматривающих использование единицы евро или номинированные в единице евро, должны исполняться в этой единице.

2. Положения параграфа 1 могут быть изменены в соответствии с любым согласованным сторонами решением.

3. Невзирая на положения параграфа 1, любая сумма, номинированная либо в единице евро, либо в национальной денежной единице конкретного государства-члена и подлежащая уплате на территории этого государства-

члена путем зачисления на счет кредитора, может быть уплачена должником либо в единице евро, либо в соответствующей национальной единице. Сумма зачисляется на счет кредитора в валюте его счета с совершением необходимых операций конвертирования по соответствующим обменным курсам.

4. Невзирая на положения параграфа 1, каждое из участвующих государств-членов может предпринять меры, необходимые для:

- реденоминации в евро неоплаченных долговых обязательств, выпущенных центральным правительством соответствующего государства-члена в его национальной денежной единице в соответствии с его внутренним законодательством, как определено Европейской системой интегрированных счетов. В случае, если государство-член предприняло такой шаг, эмитенты могут реденоминировать в евро долговые обязательства, выпущенные в национальной денежной единице данного государства-члена, если только условия договора не содержат ясно выраженную невозможность проведения реденоминации; данное положение применяется к долговым обязательствам, выпущенным центральным правительством государства-члена, равно как к облигациям и иным формам ценных бумаг, которые обращаются на рынках капитала, а также к инструментам денежного рынка, выпущенным другими заемщиками;

- обеспечения замены на евро национальной денежной единицы, используемой в качестве единицы расчетов в операционной деятельности с помощью:

- а) рынков, на которых происходит регулярный обмен, взаиморасчет и расчеты с применением любых инструментов, поименованных в разделе «В» Приложения к Директиве Совета 93/22/ЕЭС от 10 мая 1993 г. об Инвестиционных услугах в сфере обращения ценных бумаг и товаров; а также

- б) систем регулярного обмена, взаимозачета и расчетов по платежным операциям.

5. Положения, иные, чем изложены в параграфе 4 и предписывающие обязательное использование единицы евро, могут быть приняты участвующими государствами-членами только с учетом сроков, установленных законодательством Сообщества.

6. Национальные правовые нормы участвующих государств-членов, разрешающие или обязывающие использовать неттинг, взаиморасчет или аналогичные операции, применяются к денежным обязательствам независимо от валюты, в которой они выражены, если речь идет о номинировании в единице евро или национальной денежной единице, с проведением необходимых операций конвертирования по соответствующим обменным курсам.

Статья 9

Банкноты и монеты, номинированные в национальной денежной единице, сохраняют статус законного платежного средства на территории их действия, который они имели на день, предшествующий дате вступления в силу данного Регламента.

Часть IV

БАНКНОТЫ И МОНЕТЫ ЕВРО

Статья 10

Начиная с 1 января 2002 г. Европейский центральный банк (ЕЦБ) и центральные банки участвующих государств-членов вводят в обращение банкноты, номинированные в евро. Эти банкноты, номинированные в евро, становятся единственными банкнотами со статусом законного платежного средства на территории всех этих государств-членов, что не противоречит положениям статьи 15.

Статья 11

Начиная с 1 января 2002 г. участвующие государства-члены выпускают в обращение монеты, номинированные в евро или центах, в соответствии с достоинством и техническими характеристиками, которые Совет установит, согласно второму предложению статьи 105а (2) Договора. Эти монеты становятся единственными монетами со статусом законного платежного средства на территории всех государств-членов, что не противоречит статье 15.

За исключением эмиссионных органов и лиц, специально уполномоченных на то национальным законодательством эмитирующих государств-членов, ни одна из сторон не обязана принимать более 50 монет в качестве единовременного платежа.

Статья 12

Участвующие государства-члены обеспечивают адекватные меры против подделки и фальсификации банкнот и монет евро.

Часть V

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 13

Статьи 14, 15 и 16 обязательны к применению после окончания переходного периода.

Статья 14

Любые ссылки на национальные денежные единицы, сделанные в юридических документах, действующих на конец переходного периода, читаются как ссылки на единицу евро, с учетом соответствующих обменных курсов. При этом применяются правила округления, установленные Регламентом (ЕС) № 1103/97.

Статья 15

1. Банкноты и монеты, номинированные в национальной денежной единице, как указывается в статье 6 (1), остаются законными платежными

средствами на территории их действия в течение не более шести месяцев после завершения переходного периода этот срок может быть сокращен национальным законодательством.

2. Каждое из участвующих государств-членов в течение более шести месяцев после переходного периода может устанавливать правила использования банкнот и монет, номинированных в национальной денежной единице, как указывается в статье 6 (1), и принимать любые меры, направленные на создание наилучших условий для изъятия их из обращения.

Статья 16

В соответствии с нормами права или сложившейся практикой на территории участвующих государств-членов соответствующие эмитенты банкнот и монет продолжают принимать выпущенные ими ранее банкноты и монеты в обмен на евро по обменному курсу.

Часть VI

ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

Статья 17

Данный Регламент вступает в силу с 1 января 1999 г. Данный Регламент подлежит исполнению в полном объеме и является актом прямого действия во всех государствах-членах в соответствии с Договором и при условии выполнения протоколов 11 и 12 и статьи 109к (1).

Совершено в Брюсселе, 3 мая 1998 г.

От имени Совета

Президент Г. Браун⁸¹

⁸¹ Council Regulation (EC) No 974/98 of 3 May 1998 on the introduction of the euro // Official Journal L 162 , 19/06/1997 P. 0001 – 0003 / URL: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A31998R0974&qid=1609882320603>

Документ 5. Регламент Совета от 31 декабря 1998 г. «Об обменных курсах между евро и валютами государств-членов, переходящих на евро» (2866/98/ЕС)⁸²

Аннотация – На евро с 1 января 1999 г. перешли Бельгия, Германия, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Австрия, Португалия и Финляндия. Не перешли - Великобритания, Дания и Греция. Однако 1 января 2002 года греческая драхма всё же была официально заменена на евро (обменный курс был зафиксирован на уровне 340,75 драхм за 1 евро).

Совет Европейского союза, руководствуясь Договором о ЕС и, в частности, первым предложением статьи 109i (4) этого Договора,

руководствуясь проектом Комиссии,

руководствуясь заключением Европейского Центрального Банка, поскольку в соответствии со статьей 109j (4) Договора третий этап Экономического и валютного союза должен начаться 1 января 1999 г.;

поскольку Совет, во время встречи на уровне глав государств и правительств 3 мая 1998 г. подтвердил, что Бельгия, Германия, Испания, Франция, Ирландия, Италия, Люксембург, Нидерланды, Австрия, Португалия и Финляндия соответствуют необходимым условиям для перехода к единой валюте с 1 января 1999 г.;

поскольку в соответствии с Регламентом Совета 974/98/ЕС от 3 мая 1998 г. евро должно являться валютой государств-членов, переходящих на единую валюту с 1 января 1999 г.;

поскольку введение евро требует принятия обменных курсов, в соответствии с которыми евро заменит национальные валюты и на основании которых евро будет представлено национальными денежными единицами;

поскольку обменные курсы, упомянутые в статье 1, соответствуют обменным курсам, упомянутым в третьем отступе статьи 1 Регламента Совета 974/98/ЕС;

поскольку в соответствии с Регламентом Совета 1103/97/ЕС от 17 июня 1997 г. «Об определенных положениях, связанных с введением евро» все отсылки к ЭКЮ в юридических документах должны быть заменены на отсылки к евро по курсу один евро за один ЭКЮ;

поскольку второе предложение статьи 109i 2 (4) Договора содержит положение о том, что принятие обменных курсов само по себе не изменяет внешней стоимости ЭКЮ;

поскольку это обеспечивается принятием в качестве обменных курсов обменных курсов ЭКЮ к валютам государств-членов, переходящих на евро, как они будут рассчитаны Комиссией 31 декабря 1998 г. в соответствии с

⁸² Регламент Совета «Об обменных курсах между евро и валютами государств-членов, переходящих на евро» (2866/98/ЕС) / Европа: проблемы интеграции и развития. Монография. В 2-х томах. - Т.2. Документы / Под общей редакцией академика О.А. Колобова. – Нижний Новгород: ФМО/ИСИ ННГУ; Изд-во АГПИ им.А.П. Гайдара, 2008. - с. 133-134.

установленными процедурами для подсчета ежедневных официальных курсов ЭКЮ;

поскольку министры государств-членов, переходящих на евро в качестве своей единой валюты, управляющие центральных банков этих государств-членов, Комиссия и Европейский Валютный Институт / Европейский Центральный Банк издали два коммюнике об определении и о принятии необратимых обменных курсов для евро от 3 мая 1998 г. и от 26 сентября 1998 г. соответственно;

поскольку в соответствии с положениями Регламента Совета 1103/97/ЕС обменные курсы должны быть выражены как отношение каждой из национальных валют государств-членов, переходящих на евро, к евро;

поскольку для обеспечения высокой степени точности такие обменные курсы будут состоять из шести цифр и без указания внутренних курсов или курсов между валютами государств-членов, переходящих на евро;

принял настоящий регламент:

Статья 1

Устанавливаются следующие необратимо фиксированные курсы национальных валют государств-членов, переходящих на евро, к евро:

1 евро = 40.3399 бельгийского франка;

1 евро = 1.95583 немецкой марки;

1 евро = 166.386 испанской песеты;

1 евро = 6.55957 французского франка;

1 евро = 0.787564 ирландского фунта;

1 евро = 1936.27 итальянской лиры;

1 евро = 40.3399 люксембургского франка;

1 евро = 2.20371 голландского гульдена;

1 евро = 13.7603 австрийского шиллинга;

1 евро = 200482 португальских эскудо;

1 евро = 5.94573 финской марки.

Статья 2

Настоящий Регламент вступает в силу с 1 января 1999 г.

Настоящий регламент является обязательным во всей своей полноте и обладает прямым действием во всех государствах-членах.

Совершено в Брюсселе 31 декабря 1998 г.

За Совет

Президент

Р. ЭДЛИНГЕР⁸³

⁸³ Оригинал: Council Regulation (EC) No 2866/98 of 31 December 1998 on the conversion rates between the euro and the currencies of the Member States adopting the euro // EUR-Lex – URL: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=CELEX%3A31998R2866&qid=1611429730536>

Документ 6. Хартия основных прав Европейского союза от 18 декабря 2000 г.⁸⁴

Аннотация – Хартия основных прав Европейского союза от 18 декабря 2000 г. фактически не применяется. С 1 декабря 2009 года настоящая Хартия заменена адаптированной редакцией Хартии Европейского союза об основных правах от 12 декабря 2007 года.

ТОРЖЕСТВЕННАЯ ПРОКЛАМАЦИЯ

Европейский Парламент, Совет и Комиссия торжественно провозглашают Хартию основных прав Европейского союза, текст которой следует ниже.

Преамбула

Народы Европы, образуя все более сплоченный и тесный союз, приняли решение строить вместе мирное будущее на основе общих ценностей.

Сознавая свое духовное и моральное достояние, Европейский союз основывается на неделимых и всеобщих ценностях - достоинстве человека, свободе, равенстве и солидарности; он опирается на принципы демократии и правового государства. Он ставит человека во главу угла своей деятельности, учреждая гражданство Европейского Союза и создавая пространство свободы, безопасности и правосудия.

Европейский союз способствует сохранению и развитию этих общих ценностей при уважении разнообразия культур и традиций народов Европы, а равно национальной самобытности государств-членов и организации их публичных властей на национальном, региональном и местном уровнях; он стремится содействовать сбалансированному и устойчивому развитию и обеспечивает свободное передвижение лиц, товаров, услуг и капиталов, а также свободу учреждения субъектов предпринимательской деятельности.

В этих целях необходимо, придав им в Хартии большую четкость упрочить защиту основных прав, учитывая эволюцию общества, социальный прогресс, развитие науки и техники.

Настоящая Хартия вновь подтверждает, при соблюдении компетенции и целей Европейского сообщества и Европейского союза, а также принципа subsidiarity, права, проистекающие, прежде всего из конституционных традиций и общих международных обязательств государств-членов, Договора о Европейском союзе и Договора о Европейских Сообществах, Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод, Социальных хартий, принятых Европейским Сообществом и Советом Европы, а равно судебной практики Суда Европейских Сообществ и Европейского суда по правам человека.

⁸⁴ Хартия основных прав Европейского Союза / Консорциум КОДЕКС / URL: <http://docs.cntd.ru/document/901888686>

Обладание этими правами влечет за собой ответственность и обязанности как по отношению к другим людям, так и по отношению к мировому сообществу и будущим поколениям.

Следуя изложенному, Европейский союз признает формулируемые ниже права, свободы и принципы.

Часть I - Достоинство

Статья 1. Достоинство человека

Достоинство человека неприкосновенно. Его необходимо уважать и защищать.

Статья 2. Право на жизнь

1. Каждый человек имеет право на жизнь.

2. Никто не может быть приговорен к смертной казни или казнен.

Статья 3. Право на личную неприкосновенность

1. Каждый человек имеет право на физическую неприкосновенность и неприкосновенность психики.

2. В области медицины и биологии необходимо прежде всего обеспечить:

- добровольное и свободное согласие заинтересованного лица в соответствии с установленным законом порядком;

- запрещение евгенической практики, прежде всего той, которая направлена на селекцию человека;

- запрещение использования тела человека и его частей как таковых в качестве источника наживы;

- запрещение репродуктивного клонирования человеческих существ.

Статья 4. Запрещение пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающего достоинство обращения и наказания

Никто не должен подвергаться пыткам или жестокому, бесчеловечному или унижающему достоинство обращению и наказанию.

Статья 5. Свобода от рабства и подневольного состояния

1. Никто не должен содержаться в рабстве или подневольном состоянии.

2. Никто не может привлекаться к принудительному или обязательному труду.

3. Торговля людьми запрещается.

Часть II - Свободы

Статья 6. Право на свободу и личную неприкосновенность

Каждый человек имеет право на свободу и личную неприкосновенность.

Статья 7. Уважение частной и семейной жизни

Каждый человек имеет право на уважение его частной и семейной жизни, на неприкосновенность жилища и тайну корреспонденции.

Статья 8. Защита сведений личного характера

1. Каждый человек имеет право на охрану касающихся его сведений личного характера.

2. Эти сведения должны использоваться в соответствии с установленными правилами в определенных целях и на основании разрешения заинтересованного лица либо на иных правомерных основаниях, предусмотренных законом. Каждый человек имеет право на доступ к относящимся к нему собранным сведениям и добиваться внесения в них исправления.

3. Соблюдение этих правил подлежит контролю со стороны независимого органа.

Статья 9. Право на вступление в брак и право на создание семьи

Право на вступление в брак и право на создание семьи гарантируются в соответствии с национальным законодательством, регламентирующим его осуществление.

Статья 10. Свобода мысли, совести и религии

1. Каждый человек имеет право на свободу мысли, совести и религии. Это право включает свободу менять свою религию или убеждения, а равно свободу исповедовать свою религию или придерживаться убеждений как индивидуально, так и сообща с другими, публичным или частным образом, в богослужении, вероучении и отправлении религиозных и ритуальных обрядов.

2. Право на отказ от военной службы по религиозно-этическим мотивам признается в соответствии с национальным законодательством, регламентирующим его осуществление.

Статья 11. Свобода выражения своего мнения и свобода информации

1. Каждый человек имеет право на свободу выразить свое мнение. Это право включает свободу придерживаться своего мнения, получать и распространять информацию и идеи без какого-либо вмешательства со стороны публичных властей и независимо от государственных границ.

2. Соблюдаются свобода и плюрализм средств массовой информации.

Статья 12. Свобода собраний и ассоциаций

1. Каждый человек имеет право на свободу мирных собраний и на свободу ассоциации с другими на всех уровнях, в частности, в политической, профсоюзной и общественной жизни, что подразумевает право каждого человека создавать совместно с другими профессиональные союзы и вступать в них для защиты своих интересов.

2. Политические партии, действующие на уровне Европейского союза, содействуют выражению политической воли граждан союза.

Статья 13. Свобода художественного творчества и научно-исследовательской деятельности

Гарантируется свобода художественного творчества и научно-исследовательской деятельности. Соблюдается свобода преподавания в вузах.

Статья 14. Право на образование

1. Каждый человек имеет право на образование, а также на доступ к профессиональной подготовке и повышению квалификации.

2. Это право включает возможность бесплатного получения обязательного образования.

3. Свобода создавать учебные заведения при условии соблюдения демократических принципов, а также право родителей обеспечивать своим детям обучение и воспитание в соответствии с их религиозными, философскими и педагогическими убеждениями, соблюдаются в соответствии с национальным законодательством, регламентирующим их осуществление.

Статья 15. Свобода профессиональной деятельности и право на труд

1. Каждый человек имеет право на труд и на осуществление профессиональной деятельности, которую он свободно выбирает или на которую он свободно соглашается.

2. Каждый гражданин и каждая гражданка Союза имеют право искать работу, работать, учреждать собственное дело или предоставлять услуги на территории любого государства-члена.

3. Выходцы из третьих стран, имеющие разрешение на работу на территории государств-членов, имеют право на равные условия труда с гражданами Европейского союза.

Статья 16. Свобода предпринимательства

Свобода предпринимательства признается в соответствии с правом Европейских Сообществ и национальным законодательством и практикой.

Статья 17. Право собственности

1. Каждый человек имеет право владеть, пользоваться, распоряжаться и завещать свою законно приобретенную собственность. Никто не может быть лишен своего имущества, иначе как в интересах общества и на условиях, предусмотренных законом, при условии справедливой и своевременной компенсации за причиненный ущерб. Пользование собственностью может регламентироваться законом в соответствии с общественными интересами.

2. Интеллектуальная собственность охраняется.

Статья 18. Право на убежище

Право на убежище гарантируется согласно положениям Женевской конвенции от 28 июля 1951 года и Протокола от 31 января 1967 года о статусе беженцев и в соответствии с договором об учреждении Европейского Сообщества.

Статья 19. Защита в случае ссылки, высылки и экстрадиции

1. Коллективная высылка запрещается.

2. Никто не может быть сослан, выслан или экстрадирован в государство, в котором существует серьезная опасность того, что ему может быть вынесен смертный приговор, что он может подвергнуться пыткам или другим видам бесчеловечного или унижающего достоинство человека обращения или наказания.

Часть III - Равенство

Статья 20. Равенство в правах

Все люди равны в правах.

Статья 21. Недопущение дискриминации

1. Запрещается дискриминация любого рода, в частности, по признаку пола, расы, цвета кожи, этнического или социального происхождения, генетических характеристик, языка, религии или убеждений, политических и иных взглядов, принадлежности к национальному меньшинству, имущественного положения, происхождения, ограниченной трудоспособности, возраста или сексуальной ориентации.

2. В сфере применения Договора, учреждающего Европейское Сообщество, и Договора о Европейском союзе и без ущерба для особых положений указанных договоров любая дискриминация по признаку гражданства запрещается.

Статья 22. Культурное, религиозное и языковое разнообразие

Европейский союз уважает культурное, религиозное и языковое разнообразие.

Статья 23. Равноправие мужчин и женщин

Равноправие мужчин и женщин должно быть обеспечено во всех областях, в том числе в области трудоустройства, работы и вознаграждения за труд.

Принцип равноправия не является препятствием для сохранения или принятия мер, предусматривающих особые преимущества для недостаточно представленного пола.

Статья 24. Права ребенка

1. Дети имеют право на защиту и уход, необходимые для их благополучия. Они могут свободно выражать свое мнение. Оно учитывается в касающихся их случаях в зависимости от их возраста и зрелости.

2. При совершении любых действий в отношении детей, как со стороны публичных властей, так и со стороны частных учреждений, высшие интересы ребенка должны рассматриваться как приоритетные.

3. Каждый ребенок имеет право регулярно поддерживать личные отношения и прямые контакты с обоими родителями, если только это не противоречит его интересам.

Статья 25. Права пожилых людей

Европейский союз признает и уважает право пожилых людей вести достойную и независимую жизнь и участвовать в социальной и культурной жизни.

Статья 26. Социальная реабилитация инвалидов

Союз признает и уважает право инвалидов пользоваться плодами мер, направленных на обеспечение их самостоятельности, их социальной и профессиональной реабилитации и их участия в жизни общества.

Глава IV - Солидарность

Статья 27. Право трудящихся на получение информации и проведение консультаций на уровне предприятия

Трудящимся или их представителям должно быть гарантировано право на своевременное получение информации и проведение консультаций на соответствующем уровне в тех случаях и на тех условиях, которые предусмотрены правом Европейских Сообществ и национальным законодательством и практикой.

Статья 28. Право на ведение переговоров и коллективные действия

Трудящиеся и работодатели или их соответствующие организации, согласно праву Сообщества и национальному законодательству и практике, имеют право обсуждать и заключать коллективные договоры на соответствующем уровне и, в случае столкновения интересов, прибегать к коллективным действиям, в том числе забастовкам, для защиты своих интересов.

Статья 29. Право на услуги по трудоустройству

Каждый человек имеет право на доступ к бесплатным услугам по трудоустройству.

Статья 30. Защита в случае незаконного увольнения

Каждый трудящийся имеет право, в соответствии с правом Сообщества и национальными законодательством и практикой, на защиту от незаконного увольнения.

Статья 31. Справедливые и равные условия труда

1. Каждый трудящийся имеет право на работу в условиях, обеспечивающих охрану его здоровья, его безопасность и уважение его достоинства.

2. Каждый трудящийся имеет право на ограничение максимальной продолжительности рабочего времени и на ежедневный и еженедельный отдых, а равно на ежегодный оплачиваемый отпуск.

Статья 32. Запрещение использования детского труда и охрана труда молодых людей

Использование детского труда запрещается. Минимальный возраст для приема на работу не может быть ниже возраста завершения обязательного школьного образования, без ущерба для норм, более благоприятных в

отношении молодых людей кроме случаев отдельных ограниченных исключений.

Молодым людям, принятым на работу, создаются соответствующие их возрасту условия труда; им обеспечивается защита от экономической эксплуатации и привлечения к любому труду, который может причинить вред их безопасности, здоровью, физическому, умственному, моральному или социальному развитию, либо воспрепятствовать получению ими образования.

Статья 33. Семейная жизнь и профессиональная деятельность

1. Охрана семьи обеспечивается на юридическом, экономическом и социальном уровнях.

2. В целях обеспечения возможности совмещать семейную жизнь и профессиональную деятельность каждой женщине предоставляется право на защиту от увольнения по причине беременности, а также право на оплачиваемый отпуск по беременности и родам и послеродовой отпуск, или отпуск в связи с усыновлением ребенка.

Статья 34. Социальное обеспечение и социальная помощь

1. Европейский союз признает и соблюдает право на получение пособий по социальному страхованию и социальное обеспечение в случае рождения ребенка, болезни, производственных травм, невозможности самостоятельного существования или старости, а также в случае потери работы в соответствии с условиями, предусмотренными правом Европейских Сообществ и национальным законодательством и практикой.

2. Любое лицо, проживающее или перемещающееся на законных основаниях на территории Европейского союза, имеет право на выплату пособий в сфере социального обеспечения и социальные льготы в соответствии с правом Европейских Сообществ и национальным законодательством и практикой.

3. В целях борьбы с социальным отторжением и бедностью Европейский союз признает и соблюдает право на получение социальной помощи и жилищных субсидий, предназначенных для обеспечения достойного существования для всех, кто не располагает достаточными средствами, в соответствии с условиями, предусмотренными правом Европейских Сообществ и национальным законодательством и практикой.

Статья 35. Охрана здоровья

Каждый человек имеет право на профилактическое лечение и медицинское обслуживание на условиях, предусмотренных национальным законодательством и практикой. Повышенное внимание должно уделяться защите здоровья человека при разработке и осуществлении всех политик и действий Европейского союза.

Статья 36. Доступ к услугам в сфере экономики

В целях содействия социальному сплочению и территориальной интеграции Европейского союза в соответствии с Договором, учреждающим

Европейское Сообщество, Европейский союз признает и соблюдает право на доступ к экономическим услугам общенационального характера в том виде, как это предусмотрено национальными законодательством и практикой.

Статья 37. Защита окружающей среды

Политики Европейского союза должны включать повышенный уровень защиты окружающей среды и обеспечивать улучшение ее качества в соответствии с принципом устойчивого развития.

Статья 38. Защита прав потребителя

Политики Европейского союза должны включать повышенный уровень защиты прав потребителя.

Глава V: Гражданство

Статья 39. Право избирать и быть избранным на выборах в Европейский Парламент

1. Каждый гражданин или гражданка Европейского союза имеет право избирать и быть избранным на выборах в Европейский Парламент, проводящихся в государстве - члене Союза, в котором он или она проживают, на тех же условиях, что и граждане данного государства.

2. Члены Европейского Парламента избираются в ходе всеобщих выборов путем прямого, свободного и тайного голосования.

Статья 40. Право избирать и быть избранным на муниципальных выборах

Каждый гражданин или гражданка Европейского союза имеет право избирать и быть избранным на муниципальных выборах, проводящихся в государстве - члене Союза, в котором он или она проживают, на тех же условиях, что и граждане данного государства.

Статья 41. Право на надлежащее управление

1. Каждый человек имеет право на беспристрастное, справедливое рассмотрение его дела в разумный срок институтами и органами Европейского союза.

2. Данное право предусматривает, в частности:

- право каждого человека высказать свое мнение, до того как к нему персонально будут применены меры, которые могут повлечь за собой неблагоприятные для него последствия;

- право каждого человека на доступ к касающимся его материалам при соблюдении законных интересов конфиденциальности, а также профессиональной и коммерческой тайны;

- обязанность административных органов мотивировать принимаемые решения.

3. Каждый человек имеет право на возмещение Сообществом ущерба, причиненного его институтами или его служащими при исполнении ими своих обязанностей, в соответствии с общими принципами права государств-членов.

4. Каждый человек может обращаться в институты Европейского союза на одном из официальных языков договоров и должен получить ответ на том же языке.

Статья 42. Право на доступ к документации

Каждый гражданин или гражданка Европейского союза, или любое физическое или юридическое лицо, проживающее или имеющее официальное зарегистрированное местопребывание в одном из государств-членов, обладает правом доступа к документам Европейского Парламента, Совета и Европейской Комиссии.

Статья 43. Омбудсмен

Каждый гражданин или гражданка Европейского союза или любое физическое или юридическое лицо, проживающее или имеющее официальное зарегистрированное местопребывание в одном из государств-членов, вправе обратиться к Омбудсмену Европейского союза с жалобой в случае ненадлежащего выполнения функций институтами или органами Сообщества, за исключением жалоб на Европейский Суд и Суд Первой Инстанции при исполнении ими своих судебных функций.

Статья 44. Право на подачу петиции

Каждый гражданин или гражданка Европейского союза, физическое или юридическое лицо, проживающее или имеющее официальное зарегистрированное местопребывание в одном из государств-членов, обладает правом на подачу петиции в Европейский Парламент.

Статья 45. Свобода передвижения и проживания

1. Каждый гражданин или гражданка Европейского союза обладает правом свободного передвижения и проживания на территории государств-членов.

2. Свобода передвижения и проживания может предоставляться в соответствии с Договором, учреждающим Европейское Сообщество, выходцам из третьих стран, законно проживающим на территории любого государства-члена.

Статья 46. Дипломатическая и консульская защита

Каждый гражданин Европейского союза пользуется на территории третьего государства, в котором его государство не имеет своего представительства, защитой дипломатических или консульских учреждений любого государства-члена на тех же условиях, что и граждане данного государства.

Глава VI: Правосудие

Статья 47. Право на эффективное средство правовой защиты и доступ к беспристрастному суду

Каждый человек, чьи права и свободы, гарантированные правом Европейского союза, были нарушены, имеет право на эффективное средство правовой защиты в суде при соблюдении условий, предусмотренных настоящей статьей.

Каждый человек имеет право на справедливое, публичное и своевременное разбирательство его дела независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона. Каждый человек может прибегнуть к помощи адвоката, защитника и назначить своего представителя.

Те, кто не располагает достаточными средствами, освобождаются от судебных расходов, в той мере, в которой это освобождение необходимо для обеспечения эффективного доступа к правосудию.

Статья 48. Презумпция невиновности и право на защиту

1. Каждый обвиняемый считается невиновным, пока виновность его не будет установлена согласно закону.

2. Каждому обвиняемому гарантируется соблюдение его права на защиту.

Статья 49. Принципы законности и соответствия наказания совершенному преступлению

1. Никто не может быть осужден за совершение какого-либо деяния или бездействия, которое, согласно действовавшему в момент его совершения национальному или международному праву, не являлось правонарушением. Равным образом не может налагаться наказание, более тяжелое, нежели то, которое подлежало применению в момент совершения правонарушения. Если после совершения правонарушения законом устанавливается более легкое наказание, оно подлежит применению.

2. Ничто в настоящей статье не препятствует преданию суду и наказанию любого лица за любое деяние или бездействие, которое в момент совершения являлось преступлением согласно общим принципам права, признанным международным сообществом.

3. Мера наказания должна соответствовать тяжести совершенного преступления.

Статья 50. Право не быть повторно осужденным или наказанным в уголовном порядке за одно и то же преступление

Никакое лицо не должно быть повторно судимо или наказано в уголовном порядке за преступление, в совершении которого оно уже было окончательно оправдано или осуждено на территории Европейского союза в соответствии с законом.

Глава VII: Общие положения

Статья 51. Сфера применения

1. Положения настоящей Хартии адресуются институтам и органам Европейского Союза при соблюдении принципа субсидиарности, а также к государствам-членам исключительно в случаях применения ими права Европейского союза. Соответственно они соблюдают права, следуют принципам и способствуют их применению согласно своей компетенции.

2. Настоящая Хартия не создает новых полномочий и не ставит новых задач перед Сообществом и Европейским союзом, и не изменяет их полномочия и задачи, определенные в договорах.

Статья 52. Сфера действия гарантируемых прав

1. Любое ограничение прав и свобод, признанных настоящей Хартией, должно быть предусмотрено законом и соблюдать основное содержание этих прав и свобод. Ограничения могут применяться лишь при соблюдении принципа пропорциональности и только в том случае, если они необходимы и действительно отвечают общим целям, признаваемым Европейским союзом, или необходимы для защиты прав и свобод других людей.

2. Права, признаваемые в настоящей Хартии и основанные на договорах о Сообществах или на договоре о создании Европейского союза, осуществляются на условиях и в пределах, в них установленных.

3. В той мере, в которой настоящая Хартия содержит права, соответствующие правам, гарантируемым Европейской Конвенцией о защите прав человека и основных свобод, их смысл и применение совпадают со смыслом и применением установленными названной Конвенцией. Данное положение не является препятствием для их более широкой защиты по праву Европейского союза.

Статья 53. Уровень защиты

Ни одно из положений настоящей Хартии не должно толковаться как ограничивающее или наносящее ущерб правам человека и основным свободам в соответствующей сфере их применения, признанным правом Европейского союза, международным правом и международными конвенциями, участниками которых являются Европейский союз, Европейское Сообщество или все государства-члены, и в особенности Европейской конвенцией о защите прав человека и основных свобод, а также конституциями государств-членов.

Статья 54. Запрещение злоупотребления правом

Ничто в настоящей Хартии не может толковаться как предполагающее право заниматься какой-либо деятельностью или совершать какие-либо действия, направленные на попрание прав и свобод, изложенных в настоящей Хартии, или на их ограничение в большей степени, нежели это предусмотрено настоящей Хартией.

Примечание: Электронный текст документа подготовлен ЗАО «Кодекс» и сверен по: «Московский журнал международного права», № 2, апрель-июнь, 2003⁸⁵

⁸⁵ Хартия основных прав Европейского Союза / Консорциум КОДЕКС URL: <http://docs.cntd.ru/document/901888686>

[Институт международных отношений и мировой истории](#)

Документ 7. Декларация о расширении Европейского союза (Приложение к Ниццкому договору от 26 февраля 2001 г.) (Извлечение)⁸⁶

Аннотация - Ниццкий договор был подписан 26 февраля 2001 года и вступил в силу 1 февраля 2003 года. Он внес изменения в Маастрихтский договор (или Договор о Европейском союзе), а также Римский договор (или Договор о создании Европейского сообщества). Ниццкий договор реформировал институциональную структуру Европейского союза для расширения на восток. Ниццкий договор был направлен на реформирование институтов ЕС и подготовить союз к вступлению новых членов.

Общая позиция, которая будет принята государствами-членами на конференциях о вступлении, в отношении распределения мест в Европейском парламенте, системы взвешенных голосов в Совете, состава Экономического и социального комитета и Комитета регионов в Союзе, насчитывающем 27 государств-членов, будет соответствовать цифрам, представленным в следующих таблицах:

Таблица 1

Европейский парламент	
Государства-члены	Количество мест
Германия	99
Великобритания	72
Франция	72
Италия	72
Испания	50
Польша	50
Румыния	33
Нидерланды	25
Греция	22
Чешская Республика	20
Бельгия	22
Венгрия	20
Португалия	22
Швеция	18
Болгария	17
Австрия	17
Словакия	13
Дания	13

⁸⁶ Декларация о расширении Европейского союза (Приложение к Ниццкому договору от 26 февраля 2001 г.) / Европа: проблемы интеграции и развития. Монография. В 2-х томах. - Т.2. Документы /Под общей редакцией академика О.А. Колобова. – Нижний Новгород: ФМО/ИСИ ННГУ; Изд-во АГПИ им.А.П. Гайдара, 2008. - с. 141-143.

Продолжение таблицы 1

Государства-члены	Количество мест
Финляндия	13
Ирландия	12
Литва	12
Латвия	8
Словения	7
Эстония	6
Кипр	6
Люксембург	6
Мальта	5
Всего	732

Таблица 2

Система взвешенных голосов в Совете

Члены Совета	Взвешенные голоса
Германия	29
Великобритания	29
Франция	29
Италия	29
Испания	27
Польша	27
Румыния	14
Нидерланды	13
Греция	12
Чешская Республика	12
Бельгия	12
Венгрия	12
Португалия	12
Швеция	10
Болгария	10
Австрия	10
Словакия	7
Дания	7
Финляндия	7
Ирландия	7
Литва	7
Латвия	4
Словения	4
Эстония	4
Кипр	4
Люксембург	4
Мальта	3
Всего	345

Для принятия актов в Совете требуется по меньшей мере 258 голосов «за», поданных большинством государств-членов, когда в силу настоящего Договора они должны быть приняты по предложению Комиссии.

В других случаях для принятия актов в Совете требуется по меньшей мере 258 голосов «за», поданных по крайней мере двумя третями государств-членов.

В случаях, когда Совет принимает решение квалифицированным большинством, любой член Совета может потребовать проведения проверки того, что государства-члены, составляющие это квалифицированное большинство, представляют по меньшей мере 62 процента всего населения Союза. Если оказывается, что это условие не было соблюдено, решение не принимается.

Документ 8. Директива Совета 2002/90/ЕС от 28 ноября 2002 г. об установлении определения для помощи незаконному въезду, транзиту и пребыванию⁸⁷

Аннотация – Документ даёт определение понятию «помощь нелегальной иммиграции» и обосновывает принимаемые Евросоюзом меры по предотвращению данного преступления. Миграционный кризис, разразившийся позднее, подтвердил необходимость юридического регулирования миграционных потоков.

ДИРЕКТИВА СОВЕТА 2002/90/ЕС⁸⁸
от 28 ноября 2002 г.

**об установлении определения для помощи незаконному въезду,
транзиту и пребыванию**⁸⁹

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

Руководствуясь Договором об учреждении Европейского сообщества, в частности, пунктом «а» его статьи 61 и пунктом 3 «b» его статьи 63,

На основании инициативы Французской Республики⁹⁰,

С учетом заключения Европейского парламента⁹¹,

Принимая во внимание нижеследующее:

(1) Одной из целей Европейского союза служит постепенное создание пространства свободы, безопасности и правосудия, что предполагает, в частности, борьбу с нелегальной иммиграцией⁹².

(2) Следовательно, надлежит предпринять меры против помощи, оказываемой нелегальной иммиграции, причем не только в том случае, когда такая помощь относится, собственно, к незаконному пересечению границ, но и когда она ставит целью обеспечить снабжение сетей, занимающихся эксплуатацией людьми.

(3) В этой связи необходимо осуществить сближение действующих положений, особенно в том, что касается, с одной стороны, четкого определения соответствующего преступления и изъятий из него, чему посвящена настоящая Директива, и, с другой стороны, минимальных правил в отношении санкций, ответственности юридических лиц и юрисдикции, которые образуют предмет Рамочного решения 2002/946/ПВД Совета от 28

⁸⁷ Директива Совета об установлении определения для помощи незаконному въезду, транзиту и пребыванию. Перевод и примечания Четверикова А.О. / Кафедра интеграционного и европейского права МГЮА. // Journal officiel des Communautés européennes L 318 du 5.12.2002, p. 1 et p. 17. - Перевод с французского с учетом положений документов на английском и немецком языках (OJ L 318 5.12.2002, p. 1 and p. 17; ABL L 318 vom 5.12.2002. S. 1 und S. 17). Режим доступа: <https://eulaw.edu.ru/spisok-dokumentov-po-pravu-evropejskogo-soyuza/direktiva-soveta-ob-ustanovlenii-opredeleniya-dlya-pomoshhi-nezakonnomu-vezdu-tranzitu-i-prebyvaniyu-perevod-chetverikova-a-o/>

⁸⁸ ЕС – Европейское сообщество (франц.: CE, англ.: EC, нем.: EG). — Прим. перев.

⁸⁹ Название Директивы в английской версии: Директива ... об установлении определения для «содействия несанкционированному въезду, транзиту и проживанию». – Прим. перев.

⁹⁰ JO C 253 du 4.9.2000, p. 1. — Прим. оригинала.

⁹¹ JO C 276 du 1.10.2001, p. 244. — Прим. оригинала.

⁹² Дословно: тайной (подпольной) иммиграцией (франц.: clandestine). В английской и немецкой версиях: нелегальной (незаконной) иммиграцией (illegal; illegale). – Прим. перев.

ноября 2002 г. «О повышении стандартов уголовной ответственности в целях наказания за помощь незаконному въезду, транзиту и пребыванию».

(4) Цель настоящей Директивы — дать определение понятию «помощь нелегальной иммиграции» и обеспечить тем самым более эффективную реализацию в жизнь Рамочного решения 2002/946/ПВД, направленного на предотвращение данного преступления.

(5) Настоящая Директива дополняет собой другие документы, принятые в целях борьбы с нелегальной иммиграцией, незаконной трудовой деятельностью, торговлей людьми и сексуальной эксплуатацией детей⁹³.

(6) Применительно к Исландии и Норвегии настоящая Директива является вкладом в развитие правил Шенгенских достижений, как они определены в соглашении, заключенном Советом Европейского союза с Исландской Республикой и Королевством Норвегия о присоединении данных государств к процессу реализации, применения и развития Шенгенских достижений⁹⁴; данные правила входят в сферу, предусмотренную пунктом «Е» статьи 1 Решения 1999/437/ЕС Совета от 17 мая 1999 г. о некоторых условиях, регулирующих применение названного соглашения⁹⁵.

(7) Соединенное Королевство и Ирландия участвуют в принятии и применении настоящей Директивы на основании соответствующих предписаний учредительных договоров.

(8) На основании статей 1 и 2 Протокола «О позиции Дании», приложенного к Договору о Европейском союзе и Договору об учреждении Европейского сообщества, Дания не участвует в принятии настоящей Директивы, не связана ею и не подпадает под ее действие. С учетом того, что настоящая Директива развивает Шенгенские достижения согласно правилам раздела IV части третьей Договора об учреждении Европейского сообщества, Дания в соответствии со статьей 5 упомянутого Протокола в течение шести месяцев после принятия Советом настоящей Директивы решит, будет ли она трансформировать ее в собственное национальное право.

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩУЮ ДИРЕКТИВУ:

Статья 1

Общие признаки преступления⁹⁶

1. Каждое государство-член устанавливает надлежащие санкции:

а) в отношении всякого лица, которое умышленно помогает лицу, не принадлежащему к гражданству государства-члена, проникнуть на территорию или совершить транзитный проезд через территорию государства-члена в нарушение законодательства этого государства о въезде и транзите иностранцев⁹⁷;

⁹³ См., в частности: Рамочное решение Совета от 19 июля 2002 г. о борьбе с торговлей людьми. – Прим. перев.

⁹⁴ JO L 176 du 10.7.1999, p. 36. — Прим. оригинала.

⁹⁵ JO L 176 du 10.7.1999, p. 31. — Прим. оригинала.

⁹⁶ В немецкой версии: общий состав (преступления). – Прим. перев.

⁹⁷ Согласно ст. 1 Шенгенской конвенции 1990 г. под «иностранцами» понимаются лица, не являющиеся гражданами государств-членов Европейских сообществ (гражданами Европейского Союза). – Прим. перев.

б) в отношении всякого лица, которое умышленно и в корыстных целях помогает лицу, не принадлежащему к гражданству государства-члена, оставаться на территории государства-члена в нарушение законодательства этого государства о пребывании иностранцев.

2. Каждое государство-член во исполнение своего национального законодательства и правоприменительной практики может принять решение о том, что оно не станет накладывать санкции применительно к деянию, определенному в пункте «а» параграфа 1, в случаях, когда подобное деяние ставит целью оказание гуманитарной помощи заинтересованному лицу⁹⁸.

Статья 2

Подстрекательство, соучастие и покушение⁹⁹

Каждое государство-член принимает необходимые меры с тем, чтобы обеспечить применение санкций, предусмотренных статьей 1, также ко всякому лицу, которое:

- а) является подстрекателем или
- б) выступает пособником какого-либо из преступлений, предусмотренных пунктами «а» или «б» параграфа 1 статьи 1, или
- с) покушается на совершение любого из этих преступлений.

Статья 3

Санкции

Каждое государство-член принимает необходимые меры с целью обеспечить, чтобы преступления, предусмотренные статьями 1 и 2, подлежали эффективным, соразмерным и обладающим предупредительным эффектом санкциям.

Статья 4

Практическое осуществление

1. Государства-члены вводят в действие необходимые законодательные, регламентарные и административные предписания с целью обеспечить свое соответствие настоящей Директиве до 5 декабря 2004 г. Они незамедлительно информируют об этом Комиссию.

Когда государства-члены издадут указанные предписания, в них должна содержаться отсылка к настоящей Директиве, либо подобная отсылка дается при их официальном опубликовании. Порядок, в соответствии с которым производится данная отсылка, устанавливают государства-члены.

2. Государства-члены направляют Комиссии текст основных положений внутреннего права, которые они принимают в сфере, регулируемой настоящей Директивой, а также таблицу соответствия между положениями настоящей Директивы и принятыми национальными правилами. Комиссия информирует о них другие государства-члены.

⁹⁸ Под гуманитарной помощью имеется в виду, в частности, помощь иностранцам, подвергающимся в своих государствах преследованию за политическую деятельность, по этническому признаку и т.п., и вынужденным по этой причине эмигрировать в другие страны. – Прим. перев.

⁹⁹ Термин «соучастие» в заголовке статьи используется в узком значении – как вспомогательное (акцессорное) соучастие, т.е. пособничество преступлению. – Прим. перев.

Статья 5

Отмена

Параграф 1 статьи 27 Шенгенской конвенции 1990 г. отменяется с 5 декабря 2004 г.¹⁰⁰ Если государство-член в соответствии с параграфом 1 статьи 4 введет в действие настоящую Директиву раньше указанной даты, то данное положение прекращает применяться к этому государству-члену со дня практического осуществления им Директивы.

Статья 6

Вступление в силу

Настоящая Директива вступает в силу со дня ее опубликования в Официальном журнале Европейских сообществ.

Статья 7

Адресаты

Государства-члены являются адресатами настоящей Директивы в соответствии с Договором об учреждении Европейского сообщества.

Совершено в Брюсселе 28 ноября 2002 г.

От имени Совета

Председатель

В. HAARDER / Бертель Хордер /

¹⁰⁰ Текст данной Конвенции см.: Кашкин С.Ю., Четвериков А.О. Шенгенские соглашения. М.: Профобразование, 2000. – Прим. перев.

Документ 9. Рамочное решение Совета от 28 ноября 2002 г. о повышении стандартов уголовной ответственности в целях наказания за помощь незаконному въезду, транзиту и пребыванию (2002/946/ПВД)¹⁰¹

Аннотация – Рамочное решение направлено на регулирование миграционных действий и единую систему наказаний за нарушения.

РАМОЧНОЕ РЕШЕНИЕ СОВЕТА

от 28 ноября 2002 г.

о повышении стандартов уголовной ответственности в целях наказания за помощь незаконному въезду, транзиту и пребыванию¹⁰²
(2002/946/ПВД)¹⁰³

СОВЕТ ЕВРОПЕЙСКОГО СОЮЗА,

Руководствуясь Договором о Европейском союзе, в частности, его статьей 29, пунктом «е» статьи 31 и пунктом «b» параграфа 2 статьи 63,

На основании инициативы Французской Республики¹⁰⁴,

С учетом заключения Европейского парламента¹⁰⁵,

Принимая во внимание нижеследующее:

(1) Одна из целей Европейского союза — предоставить гражданам повышенный уровень защиты внутри пространства свободы, безопасности и правосудия, что обеспечивается путем выработки совместных мероприятий государств-членов по вопросам сотрудничества полиции и судебных органов в уголовно-правовой сфере.

(2) В данном контексте надлежит предпринять меры против помощи, оказываемой нелегальной иммиграции, причем не только в том случае, когда такая помощь относится, собственно, к незаконному пересечению границ, но и когда она ставит целью обеспечить снабжение сетей, занимающихся эксплуатацией людьми.

(3) В этой связи необходимо осуществить сближение действующих положений, особенно в том, что касается, с одной стороны, четкого определения соответствующего преступления и изъятий из него, чему посвящена Директива 2002/90/ЕС Совета от 28 ноября 2002 г. «Об установлении определения для помощи незаконному въезду, транзиту и пребыванию», и, с другой стороны, минимальных правил в отношении санкций, ответственности юридических лиц и юрисдикции, которые образуют предмет настоящего Рамочного решения.

¹⁰¹ Рамочное решение совета о повышении стандартов уголовной ответственности в целях наказания за помощь незаконному въезду, транзиту и пребыванию. Перевод Четверикова А.О. / Кафедра интеграционного и европейского права МГЮА. Режим доступа: <https://eulaw.edu.ru/spisok-dokumentov-po-pravu-evropejskogo-soyuza/ramochnoe-reshenine-soveta-o-povyshenii-standartov-ugolovnoj-otvetstvennosti-v-tselyah-nakazaniya-za-pomoshh-nezakonnomu-vezdu-tranzitu-i-prebyvaniyu-perevod-chetverikova-a-o/>

¹⁰² Дословно: Рамочное решение ... в целях «подавления помощи» (франц.: répression de l'aide), «борьбы с помощью» (нем.: Bekämpfung der Beihilfe) или «предотвращения содействия» (англ.: to prevent the facilitation) незаконному въезду ... — Прим. перев.

¹⁰³ ПВД – правосудие и внутренние дела (франц.: JAI, англ.: JHA, нем.: JI). — Прим. перев.

¹⁰⁴ JO C 253 du 4.9.2000, p. 6. — Прим. оригинала.

¹⁰⁵ JO C 276 du 1.10.2001, p. 244. — Прим. оригинала.

(4) Крайне важно также не ограничивать рамки возможных действий только физическими лицами и предусмотреть меры, относящиеся к ответственности юридических лиц.

(5) Настоящее Рамочное решение дополняет собой другие документы, принятые в целях борьбы с нелегальной иммиграцией, незаконной трудовой деятельностью, торговлей людьми и сексуальной эксплуатацией детей.

(6) Применительно к Исландии и Норвегии настоящее Рамочное решение служит вкладом в развитие правил Шенгенских достижений, как они определены в соглашении, заключенном Советом Европейского союза с Исландской Республикой и Королевством Норвегия о присоединении данных государств к процессу реализации, применения и развития Шенгенских достижений¹⁰⁶; данные правила входят в сферу, предусмотренную пунктом «Е» статьи 1 Решения 1999/437/ЕС Совета от 17 мая 1999 г. о некоторых условиях, регулирующих применение названного соглашения¹⁰⁷.

(7) Соединенное Королевство участвует в настоящем Рамочном решении в соответствии со статьей 5 Протокола «О включении Шенгенских достижений в рамки Европейского союза», приложенного к Договору о Европейском союзе и Договору об учреждении Европейского сообщества, а также параграфом 2 статьи 8 Решения 2000/365/ЕС Совета от 29 мая 2000 г. «О запросе Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии в целях участия в отдельных правилах Шенгенских достижений»¹⁰⁸.

(8) Ирландия участвует в настоящем Рамочном решении в соответствии со статьей 5 Протокола «О включении Шенгенских достижений в рамки Европейского союза», приложенного к Договору о Европейском союзе и Договору об учреждении Европейского сообщества, а также параграфом 2 статьи 6 Решения 2002/192/ЕС Совета от 29 февраля 2002 г. «О запросе Ирландии в целях участия в отдельных правилах Шенгенских достижений»¹⁰⁹.

ПРИНЯЛ НАСТОЯЩЕЕ РАМОЧНОЕ РЕШЕНИЕ:

Статья 1

Санкции¹¹⁰

1. Каждое государство-член принимает необходимые меры с целью обеспечить, чтобы указанные в статьях 1 и 2 Директивы 2002/90/ЕС преступления подлежали эффективным, соразмерным и обладающим предупредительным эффектом уголовно-правовым санкциям, которые допускают выдачу лица другому государству.

2. При необходимости санкции, предусмотренные параграфом 1, могут дополняться следующими мерами:

¹⁰⁶ JO L 176 du 10.7.1999, p. 36. — Прим. оригинала.

¹⁰⁷ JO L 176 du 10.7.1999, p. 31. — Прим. оригинала.

¹⁰⁸ JO L 131 du 1.6.2000, p. 43. — Прим. оригинала.

¹⁰⁹ JO L 64 du 7.3.2002, p. 20. — Прим. оригинала.

¹¹⁰ В английской и немецкой версиях: наказания. – Прим. перев.

— конфискация транспортного средства, которое использовалось для совершения преступления,

— запрет непосредственно или через третьих лиц заниматься профессиональной деятельностью, в ходе осуществления которой было совершено преступление,

— выдворение¹¹¹.

3. Каждое государство-член принимает необходимые меры с целью обеспечить, чтобы преступления, указанные в пункте «а» параграфа 1 статьи 1, и, насколько уместно, в пункте «а» статьи 2 Директивы 2002/90/ЕС, подлежали наказанию в виде лишения свободы с верхним пределом не меньше восьми лет — если они совершаются в корыстных целях и при наличии одного из следующих обстоятельств:

— преступление было совершено в ходе деятельности преступной организации, определение которой установлено Общей акцией 98/733/ПВД¹¹²,

— в ходе совершения преступления была поставлена в опасность жизнь людей, ставших объектом преступного посягательства.

4. Если это обусловлено потребностью обеспечить взаимную согласованность внутри системы наказаний конкретного государства-члена, то предусмотренные параграфом 3 деяния подлежат наказанию в виде лишения свободы с верхним пределом не меньше шести лет — при условии, что такое наказание входит в число наиболее суровых максимальных наказаний, предусматриваемых за преступления со сходной степенью тяжести.

Статья 2

Ответственность юридических лиц

1. Каждое государство-член принимает необходимые меры с целью обеспечить, чтобы юридические лица могли привлекаться к ответственности за преступления, упомянутые в параграфе 1 статьи 1, когда эти преступления совершены в их пользу всяким лицом, которое, действуя будь-то в индивидуальном качестве, будь-то в качестве члена органа соответствующего юридического лица, осуществляет внутри последнего руководящие полномочия в силу одного из следующих оснований:

а) способность выступать представителем юридического лица;

б) наличие права принимать решения от имени юридического лица;

с) наличие права осуществлять контроль внутри юридического лица.

2. Помимо случаев, уже предусмотренных параграфом 1, каждое государство-член должно принять необходимые меры с целью обеспечить, чтобы юридическое лицо могло привлекаться к ответственности, когда отсутствие наблюдения или контроля со стороны указанного в параграфе 1 лица сделало возможным совершение находящимся у него в подчинении

¹¹¹ В английской версии: депортация. – Прим. перев.

¹¹² JO L 351 du 29.12.1998, p. 1. — Прим. оригинала.

другим лицом преступлений, упомянутых в параграфе 1 статьи 1, в пользу названного юридического лица.

3. Ответственность юридического лица согласно параграфам 1 и 2 не исключает уголовного преследования в отношении физических лиц, которые выступают исполнителями, подстрекателями или пособниками преступлений, упомянутых в параграфе 1.

Статья 3

Санкции в отношении юридических лиц

Каждое государство-член принимает необходимые меры с целью обеспечить, чтобы юридическое лицо, признанное ответственным согласно параграфу 1 статьи 2, подлежало эффективным, соразмерным и обладающим предупредительным эффектом санкциям, которые включают уголовно-правовые или иные штрафы и, возможно, другие меры ответственности, в частности:

- a) меры, влекущие за собой лишение возможности пользоваться преимуществами или помощью со стороны публичной власти;
- b) меры, предполагающие временный или постоянный запрет осуществлять коммерческую деятельность;
- c) помещение под судебный надзор;
- d) роспуск в судебном порядке.

2. Каждое государство-член принимает необходимые меры с целью обеспечить, чтобы юридическое лицо, признанное ответственным согласно параграфу 2 статьи 2, подлежало эффективным, соразмерным и обладающим предупредительным эффектом санкциям или мерам.

Статья 4

Юрисдикция

1. Каждое государство-член принимает необходимые меры с целью отнести к своей юрисдикции преступления, упомянутые в параграфе 1 статьи 1, когда они совершены:

- a) полностью или частично на его территории, или
- b) одним из его граждан, или
- c) в пользу юридического лица, учрежденного на его территории.

2. При соблюдении положений статьи 5 каждое государство-член может принять решение о том, что оно не будет применять либо станет применять только в особых случаях или при особых обстоятельствах правила юрисдикции, изложенные:

- в пункте «b» параграфа 1,
- в пункте «с» параграфа 1.

3. Каждое государство-член должно проинформировать Генерального секретаря Совета в письменной форме относительно своего решения использовать параграф 2, при необходимости, с указанием особых обстоятельств или условий, при которых действует его решение.

Статья 5

Выдача и уголовное преследование¹¹³

1. а) Каждое государство-член, которое согласно своему национальному праву не выдает собственных граждан, должно принять необходимые меры в целях установить свою юрисдикцию в отношении преступлений, упомянутых в параграфе 1 статьи 1, когда эти преступления совершены гражданами данного государства за пределами его территории.

б) Если гражданин государства-члена предположительно совершил¹¹⁴ в другом государстве-члене какое-либо из преступлений, упомянутых в параграфе 1 статьи 1, то каждое государство-член, которое не выдает данное лицо другому государству-члену лишь из-за его принадлежности к национальному гражданству, должно передать соответствующее дело своим собственным компетентным органам с тем, чтобы они, при необходимости, возбудили уголовное преследование. С целью сделать возможным осуществление данного преследования материалы, сведения и вещественные доказательства, относящиеся к совершенному преступлению, направляются в соответствии с процедурами, предусмотренными параграфом 2 статьи 6 Европейской конвенции «О выдаче» от 13 декабря 1957 г. Запрашивающее государство-член должно быть проинформировано о начатом уголовном преследовании и о его результате.

2. В целях настоящей статьи понятие «гражданин» государства-члена должно интерпретироваться в соответствии с любой декларацией, представленной соответствующим государством-членом согласно пунктам «b» и «c» параграфа 1 статьи 6 Европейской конвенции «О выдаче», при необходимости, с изменениями, внесенными декларациями к Конвенции «О выдаче между государствами-членами Европейского союза»¹¹⁵.

Статья 6

Международно-правовые нормы в отношении беженцев

Настоящее Рамочное решение применяется без ущерба защите, предоставляемой беженцам и лицам, ходатайствующим об убежище, в соответствии с международно-правовыми нормами о беженцах или другими международными документами о правах человека, в частности, без ущерба для соблюдения государствами-членами международных обязательств, которые возложены на них в силу статей 31 и 33 Конвенции 1951 г. «О статусе беженцев» с изменениями, внесенными Нью-Йоркским протоколом 1967 г.

Статья 7

Обмен информацией между государствами-членами

¹¹³ С 2004 г. институт выдачи (экстрадиции) заменен на территории Европейского союза «европейским ордером на арест». См.: Рамочное решение Совета от 13 июня 2002 г. о европейском ордере на арест и процедурах передачи лиц между государствами-членами. Институт выдачи (экстрадиции), в то же время, останется в силе применительно к отношениям государств-членов Союза с «третьими странами». – Прим. перев.

¹¹⁴ В немецкой версии: обвиняется в совершении. – Прим. перев.

¹¹⁵ JO C 313 du 23.10.1996, p. 12. — Прим. оригинала.

1. Если государству-члену стало известно о совершении какого-либо из преступлений, упомянутых в параграфе 1 статьи 1, и это преступление является противоправным деянием по законодательству другого государства-члена о въезде и пребывании иностранцев, то оно соответственно информирует последнее.

2. Каждое государство-член, которое в связи с нарушением своего собственного законодательства о въезде и пребывании иностранцев запрашивает другое государство-член о проведении уголовного преследования по факту совершения преступлений, упомянутых в параграфе 1 статьи 1, должно указать в официальном сообщении или в сертификате, выданном компетентными органами, те законодательные нормы своего национального права, которые были нарушены.

Статья 8

Территориальное применение

Настоящее Рамочное решение применяется к Гибралтару.

Статья 9

Практическое осуществление

1. Государства-члены принимают меры, необходимые в целях обеспечить свое соответствие правилам настоящего Рамочного решения, до 5 декабря 2004 г.

2. К той же самой дате государства-члены направляют в Генеральный секретариат Совета и в Комиссию текст положений, трансформирующих в свое национальное право обязательства, которые возложены на них настоящим Рамочным решением. На основе доклада, подготовленного Комиссией исходя из этой информации, Совет до 5 июня 2005 г. проверяет, насколько государства-члены обеспечили свое соответствие правилам настоящего Рамочного решения.

Статья 10

Отмена

Положения параграфов 2 и 3 статьи 27 Шенгенской конвенции 1990 г. отменяются с 5 декабря 2004 г. Если государство-член в соответствии со статьей 9 введет в действие настоящее Рамочное решение ранее указанной даты, то данные положения прекращают применяться к этому государству-члену со дня практического осуществления им Рамочного решения.

Статья 11

Вступление в силу

Настоящее Рамочное решение вступает в силу со дня его опубликования в Официальном журнале Европейских сообществ.

Совершено в Брюсселе 28 ноября 2002 г.

От имени Совета

Председатель

В. HAARDER / Бертель Хордер /

Документ 10. Лиссабонский договор, изменяющий Договор о Европейском союзе и Договор об учреждении Европейского Сообщества (Лиссабон, 13 декабря 2007 г.)

Аннотация – Лиссабонский договор составляет правовую основу функционирования современных институтов ЕС. Целью Лиссабонского договора было окончательное закрепление статуса юридического лица с особой правосубъектностью за Европейским союзом, расширение контрольных компетенций Европейского парламента и придание Европейскому Совету статуса «института» Евросоюза. Также задача состояла в координации внешней политики с помощью Совета по иностранным делам в составе министров иностранных дел и введении процедуры гражданской инициативы.

**Лиссабонский договор,
изменяющий Договор о Европейском союзе и Договор об
учреждении Европейского Сообщества¹¹⁶
(Лиссабон, 13 декабря 2007 г.)
(2007/С 306/01)¹¹⁷**

Преамбула

Его Величество Король Бельгийцев,
Президент Республики Болгария,
Президент Чешской Республики,
Ее Величество Королева Дании,
Президент Федеративной Республики Германия,
Президент Эстонской Республики,
Президент Ирландии,
Президент Греческой Республики,
Его Величество Король Испании,
Президент Французской Республики,
Президент Итальянской Республики,
Президент Республики Кипр,
Президент Латвийской Республики,
Президент Литовской Республики,
Его Королевское Высочество Великий Герцог Люксембургский,
Президент Венгерской Республики,
Президент Мальты,

¹¹⁶ Лиссабонский договор. Перевод Четверикова А.О. // Кафедра интеграционного и европейского права МГЮА Режим доступа: <https://eulaw.edu.ru/spisok-dokumentov-po-pravu-evropejskogo-soyuzazachreditelnye-dokumenty/lissabonskij-dogovor/>. Оригинальный текст: Treaty of Lisbon amending the Treaty on European Union and the Treaty establishing the European Community, signed at Lisbon, 13 December 2007 / https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?uri=uriserv%3AOJ.C_.2007.306.01.0001.01.ENG&toc=OJ%3AC%3A2007%3A306%3ATOC

¹¹⁷ Официальный номер документа. Указывает на год, серию и номер Официального журнала Европейского Союза, в котором опубликован документ, а также на его местоположение (порядковый номер) в этом выпуске Официального журнала. — Прим. перев.

Ее Величество Королева Нидерландов,
Федеральный Президент Австрийской Республики,
Президент Республики Польша,
Президент Португальской Республики,
Президент Румынии,
Президент Республики Словения,
Президент Словацкой Республики,
Президент Финляндской Республики,
Правительство Королевства Швеция,
Ее Величество Королева Соединенного Королевства Великобритании и
Северной Ирландии,

ЖЕЛАЯ завершить начатый Амстердамским договором и Ницким договором процесс, направленный на усиление эффективности и демократической легитимности Союза и повышение согласованности его деятельности,

СОГЛАСИЛИСЬ изменить Договор о Европейском союзе, Договор об учреждении Европейского сообщества и Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии,

и назначили с этой целью своими полномочными представителями:

ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ БЕЛЬГИИ

Ги Верхофстадта

Премьер-министра

Карела Де Гухта

Министра иностранных дел

ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ БОЛГАРИЯ

Сергея Станишева

Премьер-министра

Ивайло Калфина

Заместителя премьер-министра и Министра иностранных дел

ПРЕЗИДЕНТ ЧЕШСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Мирека Тополанека

Премьер-министра

Карела Шварценберга

Министра иностранных дел

ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА ДАНИИ

Андерса Фога Расмуссена

Премьер-министра

Пера Стига Меллера

Министра иностранных дел

ПРЕЗИДЕНТ ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИЯ
Доктора Ангелу Меркель
Федерального канцлера
Доктора Франка-Вальтера Штайнмайера
Заместителя федерального канцлера и Федерального министра
иностраннх дел
ПРЕЗИДЕНТ ЭСТОНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Андруса Ансипа
Премьер-министра
Урмаса Паета
Министра иностраннх дел
ПРЕЗИДЕНТ ИРЛАНДИИ
Берти Ахерна
Премьер-министра (Taoiseach)¹¹⁸
Дермота Ахерна
Министра иностраннх дел
ПРЕЗИДЕНТ ГРЕЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Константиноса Караманлиса
Премьер-министра
Дору Бакояннис
Министра иностраннх дел
ЕГО ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЬ ИСПАНИИ
Хосе Луиса Родригеса Сапатеиро
Председателя Правительства
Мигеля Анхеля Моратиноса Куяубе
Министра иностраннх дел и сотрудничества
ПРЕЗИДЕНТ ФРАНЦУЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Николя Саркози
Президента
Франсуа Фийона
Премьер-министра
Бернара Кушнера
Министра иностраннх и европейских дел
ПРЕЗИДЕНТ ИТАЛЬЯНСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Романо Проди
Председателя Совета Министров
Массимо Д'Алему
Заместителя председателя Совета министров и Министра иностраннх
дел

¹¹⁸ Наименование должности на ирландском языке. Воспроизведено во всех языковых редакциях Лиссабонского договора. — Прим. перев.

ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ КИПР
Тассоса Папандопулоса
Президента
Эрато Козаку-Маркуллиса
Министра иностранных дел
ПРЕЗИДЕНТ ЛАТВИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Валдиса Затлерса
Президента
Айгарса Калвитиса
Премьер-министра
Мариса Риекстинса
Министра иностранных дел
ПРЕЗИДЕНТ ЛИТОВСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Валдаса Адамкуса
Президента
Гедиминаса Киркиласа
Премьер-министра
Петраса Вайтиекунаса
Министра иностранных дел
ЕГО КОРОЛЕВСКОЕ ВЫСОЧЕСТВО ВЕЛИКИЙ ГЕРЦОГ
ЛЮКСЕМБУРГСКИЙ
Жана-Клода Юнкера
Премьер-министра, Государственного министра
Жана Ассельборна
Министра иностранных дел и иммиграции;
ПРЕЗИДЕНТ ВЕНГЕРСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Ференца Гурчани
Премьер-министра
Доктора Кингу Генц
Министра иностранных дел
ПРЕЗИДЕНТ МАЛЬТЫ
Достопочтенного Лоуренса Гонзи
Премьер-министра
Достопочтенного Майкла Френдо
Министра иностранных дел
ЕЕ ВЫСОЧЕСТВО КОРОЛЕВА НИДЕРЛАНДОВ
Доктора Я.П. Балкененде
Премьер-министра
М.Я.М. Верхагена
Министра иностранных дел

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ПРЕЗИДЕНТ АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Доктора Альфреда Гузенбауэра
Федерального канцлера
Доктора Урсулу Пласник
Федерального министра европейских и международных дел
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ ПОЛЬША
Дональда Туска
Премьер-министра
Радослава Сикорского
Министра иностранных дел
ПРЕЗИДЕНТ ПОРТУГАЛЬСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Жозе Сократеша Карвальо Пинто Де Суса
Премьер-министра
Луиса Филипе Маркеса Амадо
Государственного министра и Министра иностранных дел
ПРЕЗИДЕНТ РУМЫНИИ
Траяна Басеску
Президента
Калина Попеску — Таришеану
Премьер-министра
Адриана Чиороиану
Министра иностранных дел
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ СЛОВЕНИЯ
Янеша Янсу
Председателя Правительства
Доктора Димитрия Рупела
Министра иностранных дел
ПРЕЗИДЕНТ СЛОВАЦКОЙ РЕСПУБЛИКИ
Роберта Фико
Премьер-министра
Яна Кубиса
Министра иностранных дел
ПРЕЗИДЕНТ РЕСПУБЛИКИ ФИНЛЯНДИЯ
Матти Ванханена
Премьер-министра
Илкку Канерву
Министра иностранных дел
ПРАВИТЕЛЬСТВО КОРОЛЕВСТВА ШВЕЦИЯ
Фредрика Рейнфельдта
Премьер-министра
Сесилию Мальмстрем
Министра европейских дел

ЕЕ ВЕЛИЧЕСТВО КОРОЛЕВА СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА
ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

Высокопочтимого Гордона Брауна

Премьер-министра

Высокопочтимого Дэвида Милибенда

Министра иностранных дел и по делам Содружества

которые после обмена своими полномочиями, найденными в полном порядке и надлежащей форме,

СОГЛАСИЛИСЬ О НИЖЕСЛЕДУЮЩЕМ:

Изменения, вносимые в Договор о Европейском союзе и Договор об учреждении Европейского сообщества

Статья 1

Договор о Европейском союзе изменяется в соответствии с положениями настоящей статьи.

1) <...>

<...>

60) <...>

Статья 2

Договор об учреждении Европейского сообщества изменяется в соответствии с положениями настоящей статьи.

1) Наименование Договора заменяется на «Договор о функционировании Европейского союза».

2) <...>

<...>

295) <...>

Заключительные положения

Статья 3

Настоящий Договор заключен на неограниченный срок.

Статья 4

1. Протокол №1, прилагаемый к настоящему Договору, содержит изменения в протоколы, прилагаемые к Договору о Европейском союзе, Договору об учреждении Европейского сообщества и/или Договору об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии.

2. Протокол №2, прилагаемый к настоящему Договору, содержит изменения в Договор об учреждении Европейского сообщества по атомной энергии.

Статья 5

1. Статьи, отделы, главы, разделы и части Договора о Европейском союзе и Договора об учреждении Европейского сообщества, как они изменены настоящим Договором, перенумеровываются согласно таблицам соответствия, содержащимся в приложении к настоящему Договору, которое является его составной частью.

2. Перекрестные ссылки на статьи, отделы, главы, разделы и части в Договоре о Европейском союзе и Договоре о функционировании Европейского союза, а равно перекрестные ссылки между ними адаптируются в соответствии с параграфом 1, а ссылки на параграфы или абзацы упомянутых статей, как они перенумерованы или переставлены некоторыми положениями настоящего Договора, адаптируются согласно данным положениям.

Ссылки на статьи, отделы, главы, разделы и части в Договоре о Европейском союзе и Договоре об учреждении Европейского сообщества, содержащиеся в других договорах и актах первичного права, которые лежат в основе Союза, адаптируются в соответствии с параграфом 1. Ссылки на мотивировочные положения преамбулы Договора о Европейском союзе либо на параграфы или абзацы статей Договора о Европейском союзе и Договора об учреждении Европейского сообщества, как они перенумерованы или переставлены настоящим Договором, адаптируются согласно последнему.

При необходимости, указанные адаптации также касаются случаев, когда соответствующее положение отменено.

3. Ссылки на мотивировочные положения преамбул, статьи, отделы, главы, разделы и части Договора о Европейском союзе и Договора об учреждении Европейского сообщества, как они изменены настоящим Договором, содержащиеся в иных документах или актах, понимаются в качестве ссылок на мотивировочные положения преамбул, статьи, отделы, главы, разделы и части упомянутых Договоров, как они перенумерованы согласно параграфу 1, и, соответственно, на параграфы или абзацы указанных статей, как они перенумерованы или переставлены некоторыми положениями настоящего Договора.

Статья 6

1. Настоящий Договор подлежит ратификации Высокими Договаривающимися Сторонами в соответствии с конституционными правилами каждой из них. Ратификационные грамоты сдаются на хранение правительству Итальянской Республики.

2. Настоящий Договор вступает в силу 1 января 2009 г. при условии сдачи к этому дню всех ратификационных грамот либо если этого не произойдет то в первый день месяца, следующего за сдачей ратификационной грамоты тем подписавшим Договор государством, которое последним выполнит данную формальность.

Статья 7

Настоящий Договор (именуемый «Лиссабонский договор»), составленный в единственном экземпляре на английском, болгарском, венгерском, греческом, датском, ирландском, испанском, итальянском, латвийском, литовском, мальтийском, немецком, нидерландском, польском, португальском, румынском, словацком, словенском, финском, французском, шведском, чешском и эстонском языках, причем тексты на каждом из этих

языков являются равно аутентичными, подлежит сдаче на хранение в архивы правительства Итальянской Республики, которое передаст его заверенную копию правительству каждого из других подписавших Договор государств.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся полномочные представители поставили свои подписи под настоящим Договором.

Совершено в Лиссабоне тринадцатого декабря две тысяча седьмого года.

/Подписи представителей Сторон/	
---------------------------------	--

Документ 11. The «Europe Speech» given by President Jean-Claude Juncker at the Konrad Adenauer Foundation, Berlin, 9 November 2016¹¹⁹

Аннотация - Жан-Клод Юнкер был Председателем Европейской комиссии с 1 ноября 2014 г. по 30 ноября 2019 г. Его «Европейская речь» произнесена 9 ноября 2016 г. в Берлине. В данном документе рассматриваются различные аспекты деятельности Европейской комиссии, отношения ЕС и США, а также проблемы, связанные с глобализацией.

The «Europe Speech» given by President Jean-Claude Juncker at the Konrad Adenauer Foundation

Berlin, 9 November 2016

Dear Mr President, Dear Norbert, Dear Mrs Lammert, Dear Members of Parliament, Ministers and Ambassadors, Ladies and Gentlemen and, for many of you, Dear Friends,

I first have to announce that I am speaking on behalf of the Federal Government. At three minutes to eight this morning, I had the Federal Chancellor on the phone - the mood was not good - and I informed her that I would be in Berlin this evening; she asked me to pass on her regards and to wish you a pleasant evening. I hope I will not make that impossible with the speech I am about to give to you.

Any guide to making speeches will tell you that you should always start by saying that you are happy to be at the place at which you are speaking. I always do so even though it is very rarely true. This evening it is true, however, because I am happy to be in Berlin for several reasons. The first time I came to Berlin was in April 1975, and I was unable to cross to this side of the city without certain obstacles. I always enjoy being in Berlin because I like being allowed to be on this side of the city without being asked stupid questions.

And, Ladies and Gentlemen, I am happy to be able to speak to you this evening in Berlin because the Chamber Ensemble of the European Youth Orchestra is playing for us. And I am always happy to listen to the European Youth Orchestra. But it almost happened that I wouldn't have been able to listen to them ever again because the fact is that the Commission makes around 50 decisions every day that I sometimes have no idea about. But there are, fortunately, newspapers the following morning that let me know what has happened. And it so happened one day in spring that I learned that the Commission was on the verge not of reducing funding to the European Youth Orchestra but of stopping it altogether. It was purely by chance that I learned of this. And then I prevented it from happening. I have seldom felt as proud of myself as I did on that day. Because I believe that the European Youth Orchestra is in fact the best possible ambassador for the European Union. Wherever it plays, the European tune becomes a political programme, and vice versa. And I am therefore pleased that we

¹¹⁹ The «Europe Speech» given by President Jean-Claude Juncker at the Konrad Adenauer Foundation, Berlin, 9 November 2016/ European Commission. - Press releases database - Press Release details. – URL: https://ec.europa.eu/commission/presscorner/detail/en/SPEECH_16_3654

have a European Youth Orchestra. I would much rather see young people playing music together than politicians plotting against each other. And it therefore pleases me to see this happen.

Today is the 9th of November. This is a fateful date in German history. I don't like everything that happened on the 9th of November in German history. But the 9th of November 1989 I like a lot - for two reasons. I had a serious car accident in October 1989 and was in a deep coma for two weeks. But I enjoyed that time because you are not entirely with it and are less able to be surprised. And in the evening of the 9th of November I was brought into a room with only half of my senses and then my wife told me that the Berlin Wall had fallen. And I said to her: 'oh yes', and then I fell asleep again. I was indeed not the only politician with a good command of German to sleep through the beginning of German reunification. Others suffered a similar fate. And when I woke up the next day, nobody tried, like in the film 'Good Bye, Lenin!' to make me believe that the Wall was still standing. They left it where it was.

And the fact that the Wall fell - actually it didn't fall but was demolished - was not down to the clever people in the West but rather to people in the East - all over the GDR and in other European and Central European countries. That day proved that people don't just have to put up with history but are themselves able to make it. And 27 years ago today the people of Berlin did make history, did write it, and this is why I will never stop admiring the Berliners and the East Germans. That was a good day.

Now I am supposed to talk about Europe - this is a 'Europe Speech', after all - and Professor Pöttering has told me that I have only 25 minutes to do so. Normally when I give a speech I need 25 minutes just to complete the first third of my introduction. And on Europe there is so much to say and fit in that it is hardly possible to get to the point in such short a time. But today's Europe interests me. I live in Brussels and I know what Brussels rain is like. If you are President of the Commission, you spend a lot of time standing in the rain when you're in Brussels. But I would also like to talk about the prospects for Europe - about Europe as it will be in 2050.

I have had a wonderful speech written for me. And thank goodness that I read it last night. I didn't want to just read it out to you today, I wanted to have read it in advance. And there I discover, from page three to five, a gushing homage to the new American President. In other words, the speech passed its sell-by date relatively quickly.

And in this context I would like to say - and this is also the 9th of November across the continents - that, irrespective of the outcome of the election, I firmly take the view that we have to do our utmost to keep the Transatlantic relationship on track. Presidents come and go, but there are so many things that bind the United States of America and the European Union that we shouldn't get upset - indeed why get upset when a people has voted? - about having to rearrange our relationship with the United States. No, we remain partners because the world

needs a close alliance between the United States of America and the European continent. And I am therefore very much in favour of closer ties. Our common values are at stake. And these common values must be strengthened. And when they are threatened, we must talk eye-to-eye with those who might seek to threaten them.

In trying to imagine what Europe will look like in 2050, it must not be forgotten that politics is always a mixture of, an interface between, geography and demography. Sometimes the way we look at Europe gives us a false image of it. Europe is the smallest of the continents and yet we think as though we are the masters of the world. We are not the masters of the world. Moreover, the world does not need any masters. Whenever anybody has aspired to being masters of the world, it has gone wrong. Europe is the smallest continent: the European Union covers 5.5 million m², while Russia covers 17.5 million m² - are there still any questions about the significance of the European Union? Geography provides a first answer. Europe - the European Union - is today a major trading power. We account for 25% of global added value. This will no longer be the case in 2050. By then, Europe's share of global added value will be much smaller. 10, 15% – to be seen.

Europe is actually on a downward trend, demographically speaking. At the beginning of the 20th century, 20% of the world's population were Europeans. One fifth. Now it is only 7% - 10%. And in 2030, there will be 4% Europeans out of what will then be 10 billion people. If you keep this in mind, and nothing will change these facts – that is how it will be – Europe will not get bigger, the economy will not gain a stronger share of the market, and, demographically, continental libidos are not going to be able to produce results overnight. We will remain what we are and what we will become is predictable.

And therefore, when I speak to young people – thank goodness many are here – then I do not explain Europe in terms of the past, although this is still important, but from the perspective of the future. If we want to have influence in the world, if we want to survive, then European countries will have to work very closely, and more closely, together. If I were not a Luxembourger, I would warn against small-country politics. Because we will not move forward in Europe with small-country politics or by dividing ourselves back up into national categories, because the challenges facing mankind, including the European part of mankind, can only be met if we cooperate intensively.

No country will be able to pull through the refugee crisis on its own, not even the largest Member State of the European Union. And although many do not share my judgment, I would like to say here that I greatly admired Angela Merkel during the refugee crisis. It is easier to run after populists than to stand in their way, and I prefer a German Chancellor who does not run after populists, but who challenges populists where fundamental values are concerned. And Angela Merkel did that.

We will not be able to resolve international trade issues from a position of national isolation. Here too, strong action by the European Union is needed. Who thinks that a Member State of the European Union could settle trade relations with China so that they would be of mutual interest? Or with America, or with Canada. I am advocating here once again that we need these trade agreements. Not because I am an enthusiastic free trader, I am not that at all, I am a critical person where capital-driven forces of this world are concerned. But when you talk about trade, you must know what you are talking about. 31 million jobs in the European Union depend directly on trade with other parts of the world. Every billion more European exports to other parts of the world means 14 000 jobs. The trade agreement with Korea led to the creation of 200 000 jobs in Europe and the same will also happen when the Canada Agreement, which was extremely difficult to bring about, is implemented. We need foreign trade and anyone who thinks that Europe would gain in influence or become stronger if we withdrew into our shells is fundamentally deluded. The future of Europe has a great deal to do with the trade relations that we seek with other parts of the world and therefore I am in favour, while remaining duly cautious, of concluding further trade agreements with other countries in the world. We have 140 of these and that must continue.

As nation states, we cannot resolve all problems connected with globalisation and its consequences in the way we want. By cooperating with others and by getting our own act together, we must ensure that European standards become international standards. And that is why we must cooperate with others. I say this because I often read – while feeling a sense of bitterness and shaking my head – that the European Union is supposed to be the European continent's biggest problem. I think the opposite is true: the European Union is the only solution that Europe can find to be able to survive in tomorrow's world.

Politics and Europe, that is a composite mix of reason and emotion. Those people who have declared Europe to be a purely rational process and also speak as if it is such, and are therefore not understood by the people, have not grasped the key factor in European unification. This is why we also need emotion in Europe, and we must not be embarrassed by it. We must also talk about Europe with feeling. And there is no need to be ashamed of that.

I enjoy travelling but do not travel enough. I like being in Asia and in Africa. I do not travel enough because I have to stay in the Brussels rain. But whenever I am in Africa or in Asia, and I see how other people – Africans, Asians – look at us in awe and say: what you have brought about in Europe is an amazing achievement of European post-war history. And when I then land again in the Brussels rain – in this valley of tears – I would like most of all to get back on the plane and fly to Africa, and fly to Asia because people who live far away from us see Europe in a far better light than we, who live here, perceive this European continent.

Sometimes – that's the way history is – reason and emotion coincide. Consider the life story of my parents' generation. They were the ones who got Europe going – not us. We make out that history began with us. It didn't. We are

the heirs of those who first established Europe, of those men and women who in 1945 returned from the front and the concentration camps to towns and villages which had been destroyed. They were the ones who made of the post-war watchword and prayer 'Never again war' a political programme, the effects of which we are still feeling today. And it strikes me as very ungrateful that many of my generation and of the following generations have forgotten what we actually owe the war generation. We should from time to time thank our parents and grandparents for the legacy they have left us and make sure that we leave a similar legacy to our children and grandchildren instead of destroying our forebears' achievements. And because reason and emotion must be reconciled, we also need to find a new way of describing the way in which they interact in our continent. As a young man, I also dreamt of the United States of Europe, a dream that we should now give up. The people of our states, of our countries, have no interest in living in a United States of Europe. We shouldn't create the impression that the European Union is in the process of becoming a single state. I cannot imagine the European Union becoming a colourless, uniform melting pot in which our own children are no longer recognisable. I like being a Luxembourger and I like being a European. Others are pleased to be Bavarians, Germans and Europeans, others Tyroleans, Austrians [and Europeans] – the list is endless. We must not make people feel that, by promoting European integration, we are depriving them of everything they hold near and dear. Nations are not some transient invention of history. They are here to stay. And we can't make Europe a success by setting it against its nations. Europe must be shaped together with those nations. That is why we must choose our words very carefully when we are talking about Europe as it is now and as it will be in the future.

Sense and sensitivity – but more sense than sensitivity – are the foundation of the European economic and currency union. Why sense? Old stories must not be allowed to resurface. It is increasingly being said, including in Germany, that the Euro was the result of other Europeans consenting to German unification. This is completely untrue. I was there – not yet in office as it were – but serving as a humble finance minister. At the time, Luxembourgers didn't find me humble at all, but that's another story. The foundations of the European economic and currency union were laid at an EU summit – at that time they were EC summits – held in Hanover. Jacques Delors then set out his plan – almost the exact same plan Werner, my predecessor as Prime Minister of Luxembourg, set out in 1970. He also called for something many Luxembourgers never wanted to hear: closer tax harmonisation. Many Luxembourgers do not know that. Indeed, Werner always tried to bury that idea when talking about his plans in Luxembourg. Then came German unification. Maybe it accelerated the process but it was not the trigger. So we should therefore stop saying that the Euro and the European economic and currency union was the result of German unification.

The Euro, which didn't go by that name at the time, brought about a great deal in Europe and the wider world. It is the second strongest currency in the

world, strengthening too much of late, although that's more the result of people expressing their will on another continent. But just imagine if we had not had the Euro these past 20 years. Imagine the Euro had not existed after the terrorist attacks in New York and Washington, if it had not existed in the wake of the Iraq war, which the Americans triggered and which some Europeans – not all – lent their support to. Imagine if, in the midst of the discord and accusations following the latest economic and monetary crisis, we had not had the Euro. There would have been a currency war in Europe, as the countries that would have wanted to remain in the European currency system, would have fought one another. The Germans against the French. The Bundesbank against Banque de France. Nederlandsche Bank against Banca d'Italia. There would have been a currency war in Europe, with terrible consequences which we would still be feeling today. For this reason, despite all the gloom over the aspects which do not work, the Euro is a guarantee that the European economy and our societies will move forward together and with some degree of uniformity. The Euro is not causing us harm. It is being used by all Europeans, including the socially weaker.

Although I cannot relate to – but do partly understand – all the anger over the way the European Commission is interpreting the Stability Pact, we of course have an insight into the national realities. Not every country is equally as strong in Europe and, based on a sense of solidarity, we should make way for those who are weaker when they get into difficulty. This is why I fought hard for Greece to remain in the Eurozone. I could not bear the thought of a country leaving the Eurozone, as this would have led to other countries also leaving. This is why the Stability Pact is being interpreted as it is, as an economic reading of what is happening in our countries would require us to do. In Germany, you never get applause for saying so.

Discipline is also part of the Euro. I will not be putting up a case for no discipline. Rules are there to be followed. But if strictly following the rules means they no longer have any value, they shouldn't be changed, but the way they are applied should be. This also means that those who struggle to cope with the basic rules must be prepared to double their efforts. I am not going to refer to Italy because I am now reading in the newspapers, including in Italian newspapers, that I have once again managed to make myself more unpopular. However, Italy is an important country, the third biggest economy in the European Union. And when a country such as Italy goes through what it is currently going through: huge migrant flows, multiple earthquakes and even a tornado, I could always say 'But the Stability Pact provides for...'. But the reality in Italy is as it is. And this is why when it comes to the refugee situation and reconstruction costs following the earthquakes, our place is by Italy's side, not working against Italy. We must support Italy.

Common sense, yes. The refugee crisis also requires common sense and compassion. I believe - irrespective of the outcome of the US election - that solidarity must remain a living principle in Europe. And when people flee from

hunger and poverty, from war, from torture, from rape, because they cannot bear seeing their children dying before their eyes, then Europe is the place where these people must find refuge. This is part of Europe's DNA. We are also here to help those unable to help themselves.

But we must do it properly. We need to protect our external borders and the European coastline. On 15 December 2015 we the Commission made a proposal on protecting the external borders; this proposal has now been adopted by the Council and European Parliament. And we must be serious about implementing it. Likewise, we must not lose sight of the need to tackle the causes of the wave of migration. A few weeks ago in June, I therefore proposed a plan to ensure that European companies invest in Africa. In terms of cooperating with Africa - an emerging continent - we should not be providing development aid out of sympathy. This has, moreover, been cut and has not been as low as it is now since 2003, which is a scandal. Many European Governments are involved in this. We should instead be ensuring that Africa also embarks on a path to a bright economic future. And European companies must therefore invest in Africa. Instead of letting people take to the seas, it would be better to create jobs in Africa so that people can find a way out of the crisis locally.

We need to increase security in Europe. I don't just mean the fight against terror, which is an area in which we are doing a lot. We're setting up deradicalisation programmes, we've launched legislative procedures relating to the international arms trade, despite the best efforts of the hunting and gun collector lobbies to persuade the European Parliament that it should not be doing so. But the weapons used in Paris were kalashnikovs. I won't let lobbies prevent us from withdrawing such weapons from circulation. Kalashnikovs cause misery and mayhem wherever they are used. I say that as a loyal friend and acquaintance of General Kalashnikov, the man who invented the thing. He had his gun tested out by a soldier from Luxembourg who had defected from the Wehrmacht to the Red Army of Russia. Kalashnikovs must be withdrawn from circulation, despite the inextricable link between Luxembourg and their success, as it is not just Luxembourgers who use them.

We are doing everything we can to improve the exchange of information between intelligence services. We had already taken steps in that direction in the wake of the 2001 terror attacks on New York. The European Council is in unanimous agreement that intelligence services need to cooperate more effectively. It also agrees that they have so far failed to do so because they actually believe that government involvement would be more of a hindrance than a help in their activities. Things are improving. We've launched a European proposal for rules on entering and exiting Europe that will soon be adopted by the European Parliament. By the end of the year we'll have put in place a European travel information and authorisation system, because we need to know who's coming into Europe and who's leaving it and why they are doing so. It's not a matter of snooping on people. It's simply what we have to do in order to gain control of areas in which

the dark veil of terrorism obscures our view. It is essential that, in doing so, we respect both human rights and civil liberties, or *libertés publiques*, as the French call them. I'm a bit concerned that some European countries are throwing out the baby with the bathwater. Although I've nothing against emergency legislation being adopted from time to time, I firmly believe that we should do so only for as long as is strictly necessary, and that such legislation should not be abused.

And, as I'm talking about security, we need a way of organising European defence. Hans-Gert mentioned that in 1954 the French National Assembly blocked the European Defence Community. We need that Community now. Irrespective of the outcome of the US election, we should as soon as possible forget the widely held belief that the Americans will always go on ensuring that Europeans are secure. Europe, and this city and this country in particular, owes a great debt of thanks to America, but they will not ensure our security in the long term. We have to do that for ourselves, and that is why we need to take a new approach to the European Defence Union, including the long-term goal of establishing a European army. That is the direction in which we are already heading, even if many Europeans are not yet aware of that fact. There are many aspects to security. Security is multidimensional, necessarily so at a time when Europe is facing a series of crises affecting security and our social and economic position.

That is why my Commission – if on this occasion you'll permit my over-the-top use of the possessive pronoun – has set up a European Investment Plan. 315 billion is to be mobilised by the end of next year: private capital with little public funding, because we cannot spend more than we have. The plan is working: 138.3 billion has been invested to date. 300 000 medium-sized companies are benefiting from the plan which – much to my delight – was originally called the Juncker Plan. But I knew why everyone had given it that name. Because they thought that it would fail, and that they'd need to know who to blame. I should point out, to avoid confusion, that the name 'Juncker Plan' has now been changed to the 'European Fund for Strategic Investments'. But the name is the only thing that's changed about it.

We must work harder to complete the project we call the European single market. We need the digital single market. It is not something dreamt up by crazy global engineers, it is an economic necessity. We are falling behind in that area. A single European digital market means, in practical terms, 400 billion in added value in Europe – 3 million jobs in Europe. We must take this in hand, and my friend Günther Oettinger has taken a special interest in this digital single market. I sometimes wished he would just talk about that, but he's doing a good job and for that reason he will become Commissioner for Budgets in the EU as of 1 January. Because, Minister, my friend Christian, I like the fact that a Commissioner from Germany – not a German Commissioner, but a Commissioner from Germany – will have to explain to the German Government why Europe needs more money. That is the strategy behind this move. But he will do it well, because Günther Oettinger is a man who is very quick to familiarise himself with areas with which

he has otherwise had very little to do. I say in all seriousness: he was an outstanding Energy Commissioner, he is a very good Digital Commissioner, and he will also be a good Budget Commissioner, to the delight of the Germans.

Security concerns people's living conditions. And for that reason we must do all we can to combat social dumping in Europe. It is a source of great regret to me that the European social dimension has remained underdeveloped – seriously underdeveloped. We launched the single market without considering the social consequences of harmonising a large number of economic subsectors. The Commission has therefore set in train a new Posting of Workers Directive. Eleven EU parliaments have raised objections, saying that it has nothing to do with Europe; it is a matter for the subsidiarity rule. So when people cross the border to work in another country it is suddenly a subsidiarity matter. To my mind it is about one thing – making sure that, wherever you work in Europe, a single principle applies: equal pay for equal work in the same place, and that is going to be implemented whatever the opposition.

The same applies to the fight against tax dumping. The Commission – here I really can say my Commission – has taken a lot of measures that people would not actually have believed it could, since it is led by a President from Luxembourg. All the progress made in the EU on tax policy has always been achieved under a Luxembourg Presidency. And it is the same this time. We must make sure that profits are taxed where they are made. It goes together: the fight against social dumping and the fight against tax dumping – also internationally. We just have to succeed, because the feeling has taken root among our populations that this European institution has very little to do with us now – it is an institution for multinational companies; it is an institution for organised forces in society, and it is passing the citizen by as if it was nothing to do with him. We have to change this. We have to succeed - I don't know quite how yet – in creating once more a greater awareness of European essentials. What we have to do, actually, is create a bit more love between the people of Europe. And if not love, then at least appreciation. If we are honest, we don't know enough about each other. What do we know here about living conditions in Northern Lapland, and what do the Lapps know – don't be cross with me Christian, it has to be said – about parts of Bavaria? Nothing. Yet we talk as though we know everything. In Europe, many people adopt a particular world view without actually looking at the world. We must look at the world more closely, and as part of that we must understand that, as long as 25 000 children starve to death each day, Europe's work is not finished. That is also something for which we have a responsibility.

Thank you for listening.

SPEECH/16/3654

Документ 12. Political declaration setting out the framework for the future relationship between the European Union and the United Kingdom (2019/C 384 I/02) 12.11.2019¹²⁰

Аннотация - Политическая декларация, определяющая рамки будущих отношений между Европейским Союзом и Соединенным Королевством, была принята 12 ноября 2019 г. А само членство Великобритании в ЕС, продолжавшееся с 1973 года, было прекращено в полночь с 31 января на 1 февраля 2020 года по центральноевропейскому времени. Основанием для выхода (Брексита) стал результат консультативного референдума, проведенного в Великобритании в июне 2016 года.

12.11.2019 EN Official Journal of the European Union CI 384/178
Political declaration setting out the framework for the future relationship
between the European Union and the United Kingdom
(2019/C 384 I/02)

INTRODUCTION

1. The European Union, hereafter referred to as ‘the Union’, and the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, hereafter referred to as ‘the United Kingdom’, (‘the Parties’) have agreed this political declaration on their future relationship, on the basis that Article 50(2) of the Treaty on European Union (TEU) provides for the negotiation of an agreement setting out the arrangements for the withdrawal of a departing Member State, taking account of the framework for its future relationship with the Union. In that context, this declaration accompanies the Withdrawal Agreement that has been endorsed by the Parties, subject to ratification.

2. The Union and United Kingdom are determined to work together to safeguard the rules-based international order, the rule of law and promotion of democracy, and high standards of free and fair trade and workers’ rights, consumer and environmental protection, and cooperation against internal and external threats to their values and interests.

3. In that spirit, this declaration establishes the parameters of an ambitious, broad, deep and flexible partnership across trade and economic cooperation with a comprehensive and balanced Free Trade Agreement at its core, law enforcement and criminal justice, foreign policy, security and defence and wider areas of cooperation. Where the Parties consider it to be in their mutual interest during the negotiations, the future relationship may encompass areas of cooperation beyond those described in this political declaration. This relationship will be rooted in the values and interests that the Union and the United Kingdom share. These arise from their geography, history and ideals anchored in their common European heritage. The Union and the United Kingdom agree that prosperity and security are enhanced by embracing free and fair trade, defending individual rights and the rule

¹²⁰ Political declaration setting out the framework for the future relationship between the European Union and the United Kingdom 2019/C 384 I/02 // Official Journal of the European Union / 12.11.2019 // Режим доступа: <https://eur-lex.europa.eu/legal-content/EN/TXT/?qid=1592316528275&uri=CELEX%3A12019W/DCL%2801%29>
Институт международных отношений и мировой истории

of law, protecting workers, consumers and the environment, and standing together against threats to rights and values from without or within.

4. The future relationship will be based on a balance of rights and obligations, taking into account the principles of each Party. This balance must ensure the autonomy of the Union's decision making and be consistent with the Union's principles, in particular with respect to the integrity of the Single Market and the Customs Union and the indivisibility of the four freedoms. It must also ensure the sovereignty of the United Kingdom and the protection of its internal market, while respecting the result of the 2016 referendum including with regard to the development of its independent trade policy and the ending of free movement of people between the Union and the United Kingdom.

5. The period of the United Kingdom's membership of the Union has resulted in a high level of integration between the Union's and the United Kingdom's economies, and an interwoven past and future of the Union's and the United Kingdom's people and priorities. The future relationship will inevitably need to take account of this unique context. While it cannot amount to the rights or obligations of membership, the Parties are agreed that the future relationship should be approached with high ambition with regard to its scope and depth, and recognise that this might evolve over time. Above all, it should be a relationship that will work in the interests of citizens of the Union and the United Kingdom, now and in the future.

PART I: INITIAL PROVISIONS

I. Basis for cooperation

A. Core values and rights

6. The Parties agree that the future relationship should be underpinned by shared values such as the respect for and safeguarding of human rights and fundamental freedoms, democratic principles, the rule of law and support for non-proliferation. The Parties agree that these values are an essential prerequisite for the cooperation envisaged in this framework. The Parties also reaffirm their commitment to promoting effective multilateralism.

7. The future relationship should incorporate the United Kingdom's continued commitment to respect the framework of the European Convention on Human Rights (ECHR), while the Union and its Member States will remain bound by the Charter of Fundamental Rights of the European Union, which reaffirms the rights as they result in particular from the ECHR.

B. Data protection

8. In view of the importance of data flows and exchanges across the future relationship, the Parties are committed to ensuring a high level of personal data protection to facilitate such flows between them.

9. The Union's data protection rules provide for a framework allowing the European Commission to recognise a third country's data protection standards as providing an adequate level of protection, thereby facilitating transfers of personal data to that third country. On the basis of this framework, the European

Commission will start the assessments with respect to the United Kingdom as soon as possible after the United Kingdom's withdrawal, endeavouring to adopt decisions by the end of 2020, if the applicable conditions are met. Noting that the United Kingdom will be establishing its own international transfer regime, the United Kingdom will in the same timeframe take steps to ensure the comparable facilitation of transfers of personal data to the Union, if the applicable conditions are met. The future relationship will not affect the Parties' autonomy over their respective personal data protection rules.

10. In this context, the Parties should also make arrangements for appropriate cooperation between regulators.

II. Areas of shared interest

A. Participation in Union programmes

11. Noting the intended breadth and depth of the future relationship and the close bond between their citizens, the Parties will establish general principles, terms and conditions for the United Kingdom's participation in Union programmes, subject to the conditions set out in the corresponding Union instruments, in areas such as science and innovation, youth, culture and education, overseas development and external action, defence capabilities, civil protection and space. These should include a fair and appropriate financial contribution, provisions allowing for sound financial management by both Parties, fair treatment of participants, and management and consultation appropriate to the nature of the cooperation between the Parties.

12. The Parties will also explore the participation of the United Kingdom to the European Research Infrastructure Consortia (ERICs), subject to the conditions of the Union legal instruments and individual ERIC statutes, and taking into account the level of participation of the United Kingdom in Union programmes on science and innovation.

13. The Parties recall their shared commitment to delivering a future PEACE PLUS programme to sustain work on reconciliation and a shared future in Northern Ireland, maintaining the current funding proportions for the future programme.

B. Dialogues

14. The Parties should engage in dialogue and exchanges in areas of shared interest, with the view to identifying opportunities to cooperate, share best practice and expertise, and act together, including in areas such as culture, education, science and innovation. In these areas, the Parties recognise the importance of mobility and temporary movement of objects and equipment in enabling cooperation. The Parties will also explore ongoing cooperation between culture and education related groups.

15. In addition, the Parties note the United Kingdom's intention to explore options for a future relationship with the European Investment Bank (EIB) Group.

PART II: ECONOMIC PARTNERSHIP

I. Objectives and principles

16. The Parties recognise that they have a particularly important trading and investment relationship, reflecting more than 45 years of economic integration during the United Kingdom's membership of the Union, the sizes of the two economies and their geographic proximity, which have led to complex and integrated supply chains.

17. Against this backdrop, the Parties agree to develop an ambitious, wide-ranging and balanced economic partnership. This partnership will be comprehensive, encompassing a Free Trade Agreement, as well as wider sectoral cooperation where it is in the mutual interest of both Parties. It will be underpinned by provisions ensuring a level playing field for open and fair competition, as set out in Section XIV of this Part. It should facilitate trade and investment between the Parties to the extent possible, while respecting the integrity of the Union's Single Market and the Customs Union as well as the United Kingdom's internal market, and recognising the development of an independent trade policy by the United Kingdom.

18. The Parties will retain their autonomy and the ability to regulate economic activity according to the levels of protection each deems appropriate in order to achieve legitimate public policy objectives such as public health, animal health and welfare, social services, public education, safety, the environment including climate change, public morals, social or consumer protection, privacy and data protection, and promotion and protection of cultural diversity. The economic partnership will recognise that sustainable development is an overarching objective of the Parties. The economic partnership will also provide for appropriate general exceptions, including in relation to security.

II. Goods

A. Objectives and principles

19. The Parties envisage having an ambitious trading relationship on goods on the basis of a Free Trade Agreement, with a view to facilitating the ease of legitimate trade.

20. These arrangements will take account of the fact that following the United Kingdom's withdrawal from the Union, the Parties will form separate markets and distinct legal orders. Moving goods across borders can pose risks to the integrity and proper functioning of these markets, which are managed through customs procedures and checks.

21. However, with a view to facilitating the movement of goods across borders, the Parties envisage comprehensive arrangements that will create a free trade area, combining deep regulatory and customs cooperation, underpinned by provisions ensuring a level playing field for open and fair competition, as set out in Section XIV of this Part.

B. Tariffs

22. The economic partnership should through a Free Trade Agreement ensure no tariffs, fees, charges or quantitative restrictions across all sectors with appropriate and modern accompanying rules of origin, and with ambitious customs arrangements that are in line with the Parties' objectives and principles above.

C. Regulatory aspects

23. While preserving regulatory autonomy, the Parties will put in place provisions to promote regulatory approaches that are transparent, efficient, promote avoidance of unnecessary barriers to trade in goods and are compatible to the extent possible. Disciplines on technical barriers to trade (TBT) and sanitary and phytosanitary measures (SPS) should build on and go beyond the respective WTO agreements. Specifically, the TBT disciplines should set out common principles in the fields of standardisation, technical regulations, conformity assessment, accreditation, market surveillance, metrology and labelling. The Parties should treat one another as single entities as regards SPS measures, including for certification purposes, and recognise regionalisation on the basis of appropriate epidemiological information provided by the exporting party. The Parties will also explore the possibility of cooperation of United Kingdom authorities with Union agencies such as the European Medicines Agency (EMA), the European Chemicals Agency (ECHA), and the European Aviation Safety Agency (EASA).

D. Customs

24. The Parties will put in place ambitious customs arrangements, in pursuit of their overall objectives. In doing so, the Parties envisage making use of all available facilitative arrangements and technologies, in full respect of their legal orders and ensuring that customs authorities are able to protect the Parties' respective financial interests and enforce public policies. To this end, they intend to consider mutual recognition of trusted traders' programmes, administrative cooperation in customs and value added tax (VAT) matters and mutual assistance, including for the recovery of claims related to taxes and duties, and through the exchange of information to combat customs and VAT fraud and other illegal activity.

25. Such facilitative arrangements and technologies will also be considered in alternative arrangements for ensuring the absence of a hard border on the island of Ireland.

E. Implications for checks and controls

26. The Parties envisage that the extent of the United Kingdom's commitments on customs and regulatory cooperation would be taken into account in the application of related checks and controls, considering this as a factor in reducing risk. This, combined with the use of all available facilitative arrangements as described above, may allow for the facilitation of administrative processes as well as checks and controls, and the Parties note in this context their wish to be as ambitious as possible, while respecting the integrity of their respective markets and legal orders.

III. Services and investment

A. Objectives and principles

27. The Parties should conclude ambitious, comprehensive and balanced arrangements on trade in services and investment in services and non-services sectors, respecting each Party's right to regulate. The Parties should aim to deliver a level of liberalisation in trade in services well beyond the Parties' World Trade Organization (WTO) commitments and building on recent Union Free Trade Agreements (FTAs).

28. In line with Article V of the General Agreement on Trade in Services, the Parties should aim at substantial sectoral coverage, covering all modes of supply and providing for the absence of substantially all discrimination in the covered sectors, with exceptions and limitations as appropriate. The arrangements should therefore cover sectors including professional and business services, telecommunications services, courier and postal services, distribution services, environmental services, financial services, transport services and other services of mutual interest.

B. Market access and non-discrimination

29. The arrangements should include provisions on market access and national treatment under host state rules for the Parties' service providers and investors, as well as address performance requirements imposed on investors. This would ensure that the Parties' services providers and investors are treated in a non-discriminatory manner, including with regard to establishment.

30. The arrangements should allow for the temporary entry and stay of natural persons for business purposes in defined areas.

C. Regulatory aspects

31. While preserving regulatory autonomy, the arrangements should include provisions to promote regulatory approaches that are transparent, efficient, compatible to the extent possible, and which promote avoidance of unnecessary regulatory requirements.

32. In this context, the Parties should agree disciplines on domestic regulation. These should include horizontal provisions such as on licensing procedures, and specific regulatory provisions in sectors of mutual interest such as telecommunication services, financial services, delivery services, and international maritime transport services. There should also be provisions on the development and adoption of domestic regulation that reflect good regulatory practices.

33. In this context, the Parties should establish a framework for voluntary regulatory cooperation in areas of mutual interest, including exchange of information and sharing of best practice.

34. The Parties should also develop appropriate arrangements on those professional qualifications which are necessary to the pursuit of regulated professions, where in the Parties' mutual interest.

IV. Financial services

35. The Parties are committed to preserving financial stability, market integrity, investor and consumer protection and fair competition, while respecting the Parties' regulatory and decision-making autonomy, and their ability to take equivalence decisions in their own interest. This is without prejudice to the Parties' ability to adopt or maintain any measure where necessary for prudential reasons. The Parties agree to engage in close cooperation on regulatory and supervisory matters in international bodies.

36. Noting that both Parties will have equivalence frameworks in place that allow them to declare a third country's regulatory and supervisory regimes equivalent for relevant purposes, the Parties should start assessing equivalence with respect to each other under these frameworks as soon as possible after the United Kingdom's withdrawal from the Union, endeavouring to conclude these assessments before the end of June 2020. The Parties will keep their respective equivalence frameworks under review.

37. The Parties agree that close and structured cooperation on regulatory and supervisory matters is in their mutual interest. This cooperation should be grounded in the economic partnership and based on the principles of regulatory autonomy, transparency and stability. It should include transparency and appropriate consultation in the process of adoption, suspension and withdrawal of equivalence decisions, information exchange and consultation on regulatory initiatives and other issues of mutual interest, at both political and technical levels.

V. Digital

38. In the context of the increasing digitalisation of trade covering both services and goods, the Parties should establish provisions to facilitate electronic commerce, address unjustified barriers to trade by electronic means, and ensure an open, secure and trustworthy online environment for businesses and consumers, such as on electronic trust and authentication services or on not requiring prior authorisation solely on the grounds that the service is provided by electronic means. These provisions should also facilitate cross-border data flows and address unjustified data localisation requirements, noting that this facilitation will not affect the Parties' personal data protection rules.

39. The Parties should provide, through sectoral provisions in telecommunication services, for fair and equal access to public telecommunication networks and services to each other's services suppliers and address anticompetitive practices.

40. The Parties should work together through multilateral and multi-stakeholder fora, and establish a dialogue to exchange information, experience and best practice relating to emerging technologies.

VI. Capital movements and payments

41. The Parties should include provisions to enable free movement of capital and payments related to transactions liberalised under the economic partnership, subject to relevant exceptions.

VII. Intellectual property

42. The Parties should provide for the protection and enforcement of intellectual property rights to stimulate innovation, creativity and economic activity, going beyond the standards of the WTO Agreement on Trade-Related Aspects of Intellectual Property Rights and the World Intellectual Property Organisation conventions where relevant.

43. This should preserve the Parties' current high levels of protection, inter alia, of certain rights under copyright law, such as the sui generis right on databases and the artists' resale right. Noting the protection afforded to existing geographical indications in the Withdrawal Agreement, the Parties should seek to put in place arrangements to provide appropriate protection for their geographical indications.

44. The Parties should maintain the freedom to establish their own regimes for the exhaustion of intellectual property rights.

45. The Parties should establish a mechanism for cooperation and exchange of information on intellectual property issues of mutual interest, such as respective approaches and processes regarding trademarks, designs and patents.

VIII. Public procurement

46. Noting the United Kingdom's intention to accede to the WTO Government Procurement Agreement (GPA), the Parties should provide for mutual opportunities in the Parties' respective public procurement markets beyond their commitments under the GPA in areas of mutual interest, without prejudice to their domestic rules to protect their essential security interests.

47. The Parties should also commit to standards based on those of the GPA ensuring transparency of market opportunities, public procurement rules, procedures and practices. Building on these standards, the Parties should address the risk of arbitrary behaviour when awarding contracts, and make available remedies and review procedures, including before judicial authorities.

IX. Mobility

48. Noting that the United Kingdom has decided that the principle of free movement of persons between the Union and the United Kingdom will no longer apply, the Parties should establish mobility arrangements, as set out below.

49. The mobility arrangements will be based on non-discrimination between the Union's Member States and full reciprocity.

50. In this context, the Parties aim to provide, through their domestic laws, for visa-free travel for short-term visits.

51. The Parties agree to consider conditions for entry and stay for purposes such as research, study, training and youth exchanges.

52. The Parties also agree to consider addressing social security coordination in the light of future movement of persons.

53. In line with their applicable laws, the Parties will explore the possibility to facilitate the crossing of their respective borders for legitimate travel.

54. Any provisions will be without prejudice to the Common Travel Area (CTA) arrangements as they apply between the United Kingdom and Ireland.

55. To support mobility, the Parties confirm their commitment to the effective application of the existing international family law instruments to which they are parties. The Union notes the United Kingdom's intention to accede to the 2007 Hague Maintenance Convention to which it is currently bound through its Union membership.

56. The Parties will explore options for judicial cooperation in matrimonial, parental responsibility and other related matters.

57. These arrangements would be in addition to commitments on temporary entry and stay of natural persons for business purposes in defined areas as referred to in Section III of this Part. Those commitments should not be nullified by the right of either Party to apply their respective laws, regulations and requirements regarding entry, stay and work.

X. Transport

A. Aviation

58. The Parties should ensure passenger and cargo air connectivity through a Comprehensive Air Transport Agreement (CATA). The CATA should cover market access and investment, aviation safety and security, air traffic management, and provisions to ensure open and fair competition, including appropriate and relevant consumer protection requirements and social standards.

59. The Parties should make further arrangements to enable cooperation with a view to high standards of aviation safety and security, including through close cooperation between EASA and the United Kingdom's Civil Aviation Authority (CAA).

B. Road transport

60. The Parties should ensure comparable market access for freight and passenger road transport operators, underpinned by appropriate and relevant consumer protection requirements and social standards for international road transport, and obligations deriving from international agreements in the field of road transport to which both the United Kingdom and the Union and/or its Member States are signatories, notably concerning conditions to pursue the occupation of a road transport operator, certain conditions of employment in international road transport, rules of the road, passenger carriage by road and carriage of dangerous goods by road. In addition, the Parties should consider complementary arrangements to address travel by private motorists.

C. Rail transport

61. The Parties agree that bilateral arrangements should be established, as appropriate, for cross-border rail services, including to facilitate the continued smooth functioning and operation of rail services, such as the Belfast-Dublin Enterprise Line and services through the Channel Tunnel.

D. Maritime transport

62. The Parties note that passenger and cargo connectivity in the maritime transport sector will be underpinned by the international legal framework. The Parties should also make appropriate arrangements on market access for international maritime transport services.

63. The future relationship should facilitate cooperation on maritime safety and security, including exchange of information between the European Maritime Safety Agency (EMSA) and the United Kingdom Maritime and Coastguard Agency (MCA), consistent with the United Kingdom's status as a third country.

XI. Energy

A. Electricity and Gas

64. The Parties should cooperate to support the delivery of cost efficient, clean and secure supplies of electricity and gas, based on competitive markets and non-discriminatory access to networks.

65. The Parties should establish a framework to facilitate technical cooperation between electricity and gas networks operators and organisations, such as the European Networks of Transmission System Operators for Electricity and Gas, in the planning and use of energy infrastructure connecting their systems. The framework should also include mechanisms to ensure as far as possible security of supply and efficient trade over interconnectors over different timeframes.

B. Civil Nuclear

66. Recognising the importance of nuclear safety and non-proliferation, the future relationship should include a wide-ranging Nuclear Cooperation Agreement between the European Atomic Energy Community (Euratom) and the United Kingdom on peaceful uses of nuclear energy, underpinned by commitments to their existing high standards of nuclear safety. The agreement should enable cooperation between Euratom and the United Kingdom and its national authorities. This should include exchange of information in areas of mutual interest such as safeguards, safety and cooperation with the International Atomic Energy Agency (IAEA). It should facilitate trade in nuclear materials and equipment, and provide for the participation of the United Kingdom as a third country in Union systems for monitoring and exchanging information on levels of radioactivity in the environment, namely the European Community Urgent Radiological Information Exchange and the European Radiological Data Exchange Platform.

67. The Parties note the United Kingdom's intention to be associated with the Euratom research and training programmes as provided for in Section II of Part I.

68. The Parties note that the Euratom Supply Agency intends to reassess in a timely manner the authorisations and approvals of contracts for the supply of nuclear material between Union and United Kingdom undertakings which it has co-signed.

69. The Parties will also cooperate through the exchange of information on the supply of medical radioisotopes.

C. Carbon pricing

70. The Parties should consider cooperation on carbon pricing by linking a United Kingdom national greenhouse gas emissions trading system with the Union's Emissions Trading System.

XII. Fishing opportunities

71. The Parties should cooperate bilaterally and internationally to ensure fishing at sustainable levels, promote resource conservation, and foster a clean, healthy and productive marine environment, noting that the United Kingdom will be an independent coastal state.

72. While preserving regulatory autonomy, the Parties should cooperate on the development of measures for the conservation, rational management and regulation of fisheries, in a non-discriminatory manner. They will work closely with other coastal states and in international fora, including to manage shared stocks.

73. Within the context of the overall economic partnership the Parties should establish a new fisheries agreement on, inter alia, access to waters and quota shares.

74. The Parties will use their best endeavours to conclude and ratify their new fisheries agreement by 1 July 2020 in order for it to be in place in time to be used for determining fishing opportunities for the first year after the transition period.

XIII. Global cooperation

75. The Parties recognise the importance of global cooperation to address issues of shared economic, environmental and social interest. As such, while preserving their decision-making autonomy, the Parties should cooperate in international fora, such as the G7 and the G20, where it is in their mutual interest, including in the areas of:

- a) climate change;
- b) sustainable development;
- c) cross-border pollution;
- d) public health and consumer protection;
- e) financial stability; and
- f) the fight against trade protectionism.

76. The future relationship should reaffirm the Parties' commitments to international agreements to tackle climate change, including those which implement the United Nations Framework Conventions on Climate Change, such as the Paris Agreement.

XIV. Level playing field for open and fair competition

77. Given the Union and the United Kingdom's geographic proximity and economic interdependence, the future relationship must ensure open and fair competition, encompassing robust commitments to ensure a level playing field. The precise nature of commitments should be commensurate with the scope and depth of the future relationship and the economic connectedness of the Parties.

These commitments should prevent distortions of trade and unfair competitive advantages. To that end, the Parties should uphold the common high standards applicable in the Union and the United Kingdom at the end of the transition period in the areas of state aid, competition, social and employment standards, environment, climate change, and relevant tax matters. The Parties should in particular maintain a robust and comprehensive framework for competition and state aid control that prevents undue distortion of trade and competition; commit to the principles of good governance in the area of taxation and to the curbing of harmful tax practices; and maintain environmental, social and employment standards at the current high levels provided by the existing common standards. In so doing, they should rely on appropriate and relevant Union and international standards, and include appropriate mechanisms to ensure effective implementation domestically, enforcement and dispute settlement. The future relationship should also promote adherence to and effective implementation of relevant internationally agreed principles and rules in these domains, including the Paris Agreement.

PART III: SECURITY PARTNERSHIP

I. Objectives and principles

78. With a view to Europe's security and the safety of their respective citizens, the Parties should establish a broad, comprehensive and balanced security partnership. This partnership will take into account geographic proximity and evolving threats, including serious international crime, terrorism, cyber-attacks, disinformation campaigns, hybrid-threats, the erosion of the rules-based international order and the resurgence of state-based threats. The partnership will respect the sovereignty of the United Kingdom and the autonomy of the Union.

79. The Parties will promote global security, prosperity and effective multilateralism, underpinned by their shared principles, values and interests. The security partnership should comprise law enforcement and judicial cooperation in criminal matters, foreign policy, security and defence, as well as thematic cooperation in areas of common interest.

II. Law enforcement and judicial cooperation in criminal matters

80. The future relationship will provide for comprehensive, close, balanced and reciprocal law enforcement and judicial cooperation in criminal matters, with the view to delivering strong operational capabilities for the purposes of the prevention, investigation, detection and prosecution of criminal offences, taking into account the geographic proximity, shared and evolving threats the Parties face, the mutual benefits to the safety and security of their citizens, and the fact that the United Kingdom will be a non-Schengen third country that does not provide for the free movement of persons.

81. The Parties agree that the scale and scope of future arrangements should achieve an appropriate balance between rights and obligations – the closer and deeper the partnership the stronger the accompanying obligations. It should reflect the commitments the United Kingdom is willing to make that respect the integrity of the Union's legal order, such as with regard to alignment of rules and the

mechanisms for disputes and enforcement provided for in paragraphs 129 to 132. It should also be underpinned by long-standing commitments to the fundamental rights of individuals, including continued adherence and giving effect to the ECHR, and adequate protection of personal data, which are both essential prerequisites for enabling the cooperation envisaged by the Parties, and to the transnational *ne bis in idem* principle and procedural rights. It should also reflect the Union's and its Member States' commitment to the Charter of Fundamental Rights of the European Union.

82. Noting these commitments, the future relationship should cover arrangements across three areas of cooperation: data exchange; operational cooperation between law enforcement authorities and judicial cooperation in criminal matters; and anti-money laundering and counter terrorism financing.

A. Data exchange

83. Recognising that effective and swift data sharing and analysis is vital for modern law enforcement, the Parties agree to put in place arrangements that reflect this, in order to respond to evolving threats, disrupt terrorism and serious criminality, facilitate investigations and prosecutions, and ensure the security of the public.

84. The Parties should establish reciprocal arrangements for timely, effective and efficient exchanges of Passenger Name Record (PNR) data and the results of processing such data stored in respective national PNR processing systems, and of DNA, fingerprints and vehicle registration data (Prüm).

85. The Parties should consider further arrangements appropriate to the United Kingdom's future status for data exchange, such as exchange of information on wanted or missing persons and objects and of criminal records, with the view to delivering capabilities that, in so far as is technically and legally possible, and considered necessary and in both Parties' interests, approximate those enabled by relevant Union mechanisms.

B. Operational cooperation between law enforcement authorities and judicial cooperation in criminal matters

86. The Parties recognise the value in facilitating operational cooperation between the United Kingdom's and Member States' law enforcement and judicial authorities, and will therefore work together to identify the terms for the United Kingdom's cooperation via Europol and Eurojust.

87. The Parties should establish effective arrangements based on streamlined procedures and time limits enabling the United Kingdom and Member States to surrender suspected and convicted persons efficiently and expeditiously, with the possibilities to waive the requirement of double criminality, and to determine the applicability of these arrangements to own nationals and for political offences.

88. The Parties should consider further arrangements appropriate to the United Kingdom's future status for practical cooperation between law enforcement authorities, and between judicial authorities in criminal matters, such as joint investigation teams, with the view to delivering capabilities that, in so far as is

technically and legally possible, and considered necessary and in both Parties' interests, approximate those enabled by relevant Union mechanisms.

C. Anti-money laundering and counter-terrorism financing

89. The Parties agree to support international efforts to prevent and fight against money laundering and terrorist financing, particularly through compliance with Financial Action Task Force (FATF) standards and associated cooperation. The Parties agree to go beyond the FATF standards with regard to beneficial ownership transparency and ending the anonymity associated with the use of virtual currencies, including through obliging virtual currency exchanges and custodian wallet providers to apply customer due diligence controls.

III. Foreign policy, security and defence

90. The Parties support ambitious, close and lasting cooperation on external action to protect citizens from external threats, including new emerging threats, prevent conflicts, strengthen international peace and security, including through the United Nations and NATO, and address the root causes of global challenges such as terrorism or illegal migration. They will champion a rules-based international order and project their common values worldwide.

91. The Parties will promote sustainable development and the eradication of poverty. In this regard, they will continue to support the implementation of the United Nations Sustainable Development Goals and the European Consensus on Development.

92. The Parties will shape and pursue their foreign policies according to their respective strategic and security interests, and their respective legal orders. When and where these interests are shared, the Parties should cooperate closely at the bilateral level and within international organisations. The Parties should design flexible and scalable cooperation that would ensure that the United Kingdom can combine efforts with the Union to the greatest effect, including in times of crisis or when serious incidents occur.

93. To this end, the future relationship should provide for appropriate dialogue, consultation, coordination, exchange of information and cooperation mechanisms. It should also allow for secondment of experts where appropriate and in the Parties' mutual interest.

A. Consultation and cooperation

94. The Parties should establish structured consultation and regular thematic dialogues identifying areas and activities where close cooperation could contribute to the attainment of common objectives.

95. In this regard, the Political Dialogue on Common Foreign and Security Policy (CFSP) and Common Security and Defence Policy (CSDP) as well as sectoral dialogues would enable flexible consultation between the Parties at different levels (ministerial, senior official, working). The High Representative may, where appropriate, invite the United Kingdom to informal Ministerial meetings of the Member States of the Union.

96. The Parties should seek to cooperate closely in third countries, including on security, consular provision and protection, and development projects, as well as in international organisations and fora, notably in the United Nations. This should allow the Parties, where relevant, to support each other's positions, deliver external action and manage global challenges in a coherent manner, including through agreed statements, demarches and shared positions.

B. Sanctions

97. While pursuing independent sanctions policies driven by their respective foreign policies, the Parties recognise sanctions as a multilateral foreign policy tool and the benefits of close consultation and cooperation.

98. Consultation on sanctions should include the exchange of information on listings and their justification, development, implementation and enforcement, as well as technical support, and dialogue on future designations and regimes. Where foreign policy objectives that underpin a specific future sanction regime are aligned between the Parties, intensified exchange of information at appropriate stages of the policy cycle of this sanctions regime will take place, with the possibility of adopting sanctions that are mutually reinforcing.

C. Operations and missions

99. The Parties welcome close cooperation in Union-led crisis management missions and operations, both civilian and military. The future relationship should therefore enable the United Kingdom to participate on a case by case basis in CSDP missions and operations through a Framework Participation Agreement. Such an agreement would be without prejudice to the decision-making autonomy of the Union or the sovereignty of the United Kingdom, and the United Kingdom will maintain the right to determine how it would respond to any invitation or option to participate in operations or missions.

100. Where, following early consultation and exchange of information through the Political Dialogue, the United Kingdom indicates its intention to contribute to a planned CSDP mission or operation open to third countries, the Parties should intensify interaction and exchange of information at relevant stages of the planning process and proportionately to the level of United Kingdom's contribution. This would allow the United Kingdom to best tailor its contribution and provide timely expertise.

101. As a contributor to a specific CSDP mission or operation, the United Kingdom would participate in the Force Generation conference, Call for Contributions, and the Committee of Contributors meeting to enable sharing of information about the implementation of the mission or operation. It should also have the possibility, in case of CSDP military operations, to second staff to the designated Operations Headquarters proportionate to the level of its contribution.

D. Defence capabilities development

102. The future relationship should benefit from research and industrial cooperation between the Parties' entities in specific European collaborative projects to facilitate interoperability and to promote joint effectiveness of Armed

Forces. In this regard, while both Parties should preserve their respective strategic autonomy and freedom of action underpinned by their respective robust domestic defence industrial bases, the Parties agree to consider the following to the extent possible under the conditions of Union law:

a) the United Kingdom's collaboration in relevant existing and future projects of the European Defence Agency (EDA) through an Administrative Arrangement;

b) the participation of eligible United Kingdom entities in collaborative defence projects bringing together Union entities supported by the European Defence Fund (EDF); and

c) the United Kingdom's collaboration in projects in the framework of Permanent Structured Cooperation (PESCO), where invited to participate on an exceptional basis by the Council of the European Union in PESCO format.

E. Intelligence exchanges

103. The Parties should exchange intelligence on a timely and voluntary basis as appropriate, in particular in the field of counter-terrorism, hybrid threats and cyber-threats, and in support of those CSDP missions and operations to which the United Kingdom will be contributing. While the Parties will produce intelligence products autonomously, such intelligence exchange should contribute to a shared understanding of Europe's security environment.

104. The future relationship should allow for timely exchanges of intelligence and sensitive information between the relevant Union bodies and the United Kingdom authorities. The European Union Satellite Centre (EUSC) and the United Kingdom should cooperate in the field of space-based imagery.

F. Space

105. The Parties should consider appropriate arrangements for cooperation on space.

G. Development cooperation

106. The Parties should establish a dialogue to enable strategies in the programming and delivery of development that are mutually reinforcing.

107. On the basis of their mutual interest, the Parties should consider how the United Kingdom could contribute to the Union's instruments and mechanisms, including coordination with the Union's delegations in third countries.

IV. Thematic cooperation

A. Cyber security

108. The Parties reaffirm their commitment to promote security and stability in cyberspace through increased international cooperation. The Parties agree to exchange information on a voluntary, timely and reciprocal basis, including on cyber-incidents, techniques and origin of the attackers, threat-analysis, and best practices to help protect the United Kingdom and the Union from common threats.

109. In particular, the United Kingdom should cooperate closely with the Computer Emergency Response Team – European Union (CERT-EU) and, subject to the conclusion of an agreement as provided for in Union law, participate in

certain activities of the Cooperation Group established under the Union's Directive on Security of Network and Information Systems and of the European Union Agency for Network and Information Security (ENISA).

110. The Parties should cooperate to promote effective global practices on cyber security in relevant international bodies.

111. The United Kingdom and the Union will establish a cyber dialogue to promote cooperation and identify opportunities for future cooperation as new threats, opportunities and partnerships emerge.

B. Civil protection

112. The Parties should cooperate in the field of civil protection in respect of natural or man-made disasters. This cooperation would be enabled by the United Kingdom's participation in the Union's Civil Protection Mechanism as a Participating State.

C. Health security

113. The Parties should cooperate in matters of health security in line with existing Union arrangements with third countries. The Parties will aim to cooperate in international fora on prevention, detection, preparation for and response to established and emerging threats to health security in a consistent manner.

D. Illegal migration

114. The Parties will cooperate to tackle illegal migration, including its drivers and its consequences, whilst recognising the need to protect the most vulnerable. This cooperation will cover:

a) operational cooperation with Europol to combat organised immigration crime;

b) working with the European Border and Coastguard Agency to strengthen the Union's external border; and

c) dialogue on shared objectives and cooperation, including in third countries and international fora, to tackle illegal migration upstream.

E. Counter-terrorism and countering violent extremism

115. The Parties should cooperate on counter-terrorism, countering violent extremism and emerging threats to advance their common security and shared interests. Recognising the mutual advantage of collective dialogue and operational cooperation, the partnership should support:

a) sharing best practice and expertise on key issues and themes

b) cooperating with the appropriate intelligence analysis bodies to ensure effective assessment sharing between the Parties, including on counter-terrorism; and

c) a close dialogue on emerging threats and new capabilities.

V. Classified and sensitive non-classified information

116. The Parties agree to conclude a Security of Information Agreement, along with Implementing Arrangements, that would provide for reciprocal guarantees for the handling and protection of the Parties' classified information.

117. Where necessary, the Parties should set out the terms for the protection of sensitive non-classified information provided and exchanged between them

PART IV: INSTITUTIONAL AND OTHER HORIZONTAL ARRANGEMENTS

I. Structure

118. The future relationship should be based on an overarching institutional framework covering chapters and linked agreements relating to specific areas of cooperation, while recognising that the precise legal form of this future relationship will be determined as part of the formal negotiations. Where appropriate, the Parties may establish specific governance arrangements in individual areas.

119. The Parties may also decide that an agreement should sit outside of the overarching institutional framework, and in those cases should provide for appropriate governance arrangements.

120. The Parties note that the overarching institutional framework could take the form of an Association Agreement.

121. The Parties should provide for the possibility to review the future relationship.

II. Governance

122. In order to ensure the proper functioning of the future relationship, the Parties commit to engage in regular dialogue and to establish robust, efficient and effective arrangements for its management, supervision, implementation, review and development over time, and for the resolution of disputes and enforcement, in full respect of the autonomy of their legal orders.

A. Strategic direction and dialogue

123. The future relationship should include dialogue between the Parties at appropriate levels so as to provide strategic direction and discuss opportunities for cooperation in areas of mutual interest.

124. There should also be specific thematic dialogues at appropriate level, established as part of the economic and security partnerships, which should take place as often as is necessary for the effective operation of the future relationship.

125. The Parties support the establishment of a dialogue between the European Parliament and the Parliament of the United Kingdom, where they see fit, in order for the legislatures to share views and expertise on issues related to the future relationship. The Parties should encourage civil society dialogue.

B. Management, administration and supervision

126. The Parties should establish a Joint Committee responsible for managing and supervising the implementation and operation of the future relationship, facilitating the resolution of disputes as set out below, and making recommendations concerning its evolution.

127. The Joint Committee should comprise the Parties' representatives at an appropriate level, establish its own rules of procedures, reach decisions by mutual

consent, and meet as often as required to fulfil its tasks. As necessary, it could establish specialised sub-committees to assist it in the performance of its tasks.

C. Interpretation

128. In full respect of the autonomy of the Parties' legal orders, the Union and the United Kingdom will seek to ensure the consistent interpretation and application of the future relationship.

D. Dispute settlement

129. The Parties should first make every attempt to resolve any matter concerning the operation of the future relationship through discussion and consultation, including through the Joint Committee, if necessary for formal resolution. The Agreement should include appropriate arrangements for dispute settlement and enforcement, including provisions for expedient problem-solving such as, in certain areas, a flexible mediation mechanism. Such a mediation mechanism would be without prejudice to the Parties' rights and obligations or to dispute settlement provided for under the Agreement.

130. Unless otherwise provided, the Joint Committee may agree to refer the dispute to an independent arbitration panel at any time, and either Party should be able to do so where the Joint Committee has not arrived at a mutually satisfactory resolution within a defined period of time. The decisions of the independent arbitration panel will be binding on the Parties.

131. The Parties indicate that should a dispute raise a question of interpretation of provisions or concepts of Union law, which may also be indicated by either Party, the arbitration panel should refer the question to the Court of Justice of the European Union (CJEU) as the sole arbiter of Union law, for a binding ruling as regards the interpretation of Union law. Conversely, there should be no reference to the CJEU where a dispute does not raise such a question.

132. The future relationship will also set out the conditions under which temporary remedies in case of non-compliance can be taken, in particular obligations arising from parts of any agreement between the Union and the United Kingdom may be suspended in response to a breach by the other Party, including as foreseen in Articles 178 and 179 of the Withdrawal Agreement.

III. Exceptions and safeguards

133. The future relationship should provide for appropriate exceptions regarding security; national security is the sole responsibility of the Member States of the Union and the United Kingdom respectively.

134. The future relationship should address the possibility for a Party to activate temporary safeguard measures that would otherwise be in breach of its commitments in case of circumstances of significant economic, societal or environmental difficulties. This should be subject to strict conditions and include the right for the other Party to rebalancing measures. The proportionality of measures taken will be subject to independent arbitration.

PART V: FORWARD PROCESS

135. In setting out the framework of the future relationship between the Union and the United Kingdom, this declaration confirms, as set out in the Withdrawal Agreement, that it is the clear intent of both Parties to develop in good faith agreements giving effect to this relationship and to begin the formal process of negotiations as soon as possible after the United Kingdom's withdrawal from the Union, such that they can come into force by the end of 2020.

136. Both Parties affirm that the achievements, benefits and commitments of the peace process in Northern Ireland will remain of paramount importance to peace, stability and reconciliation. They agree that the Good Friday or Belfast Agreement reached on 10 April 1998 by the United Kingdom Government, the Irish Government and the other participants in the multi-party negotiations (the '1998 Agreement') must be protected in all its parts, and that this extends to the practical application of the 1998 Agreement on the island of Ireland and to the totality of the relationships set out in the 1998 Agreement.

137. After the Union has taken the steps necessary to begin formal negotiations under Article 218 of the Treaty on the Functioning of the European Union (TFEU), it is envisaged that the Parties will negotiate in parallel the agreements needed to give the future relationship legal form.

138. Immediately following the United Kingdom's withdrawal, and based on their preparatory work, the Parties will agree a programme including:

- a) the structure and format of the negotiation rounds, including with respect to parallel tracks; and
- b) a formal schedule of negotiating rounds.

139. This programme will be designed to deliver the Parties' shared intention to conclude agreements giving effect to the future relationship by the end of 2020 as set out in paragraph 135. The European Commission is ready to propose applying on a provisional basis relevant aspects of the future relationship, in line with the applicable legal frameworks and existing practice.

140. With a view to providing a sound foundation for the talks on the future relationship between the United Kingdom and the Union, both Parties will expeditiously:

- a) identify those areas that are likely to require the greatest consideration and the associated legal and technical issues that will need to be addressed, in order that the necessary technical preparations can be made on both sides;
- b) draw-up a full schedule for the negotiations, taking into account relevant internal processes; and
- c) consider the logistical requirements of the formal negotiations.

141. Following the United Kingdom's withdrawal from the Union, the Parties will convene to take stock of progress with the aim of agreeing actions to move forward in negotiations on the future relationship. In particular, the Parties will convene at a high level in June 2020 for this purpose.

ИСТОРИЯ ЕВРОПЕЙСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ

Хрестоматия
в 3-х частях

Часть вторая
История Европейского союза

Составители:
Андрей Геннадьевич **Браницкий**,
Евгения Викторовна **Вилкова**, Денис Вячеславович **Леушкин**

Федеральное государственное автономное образовательное
учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский
государственный университет им. Н.И. Лобачевского»
603950, Нижний Новгород, пр. Гагарина, 23.